SEX LINGVARVM, LATINÆ, GALLICÆ, Hispanicæ, Italicæ, Anglicæ, & Teutonice / dilucidissimus dictionarius / mirum quam vtilis / nec dicam necessarius omnibus linguarum studiosis.

Vocabulaire de six languages / Latin / Francoys / Espaignol / Italiaen / Anglois et Aleman.

Vocabulario de seis languaies / Latin / Frances / Espaignol / Italian / Englese / y Alemana.

Vocabulista de le sci lingui / Cioe Latina / Franzosa / Spagniola / Italiana Anglese / et Tudescha.

A Vocabulary in six languages / Latyn / Frenche / Spanish / Italy / English / and Deutch.

Vocabular Sechserley sprach / Lateynisch / Frantzösisch / Spanisch / Welsch / Englisch / vnnd Teutsch.

M. D. X L viij.

3181 ——— Sex Lingua | Rum, Latinæ, Galli- | cæ, Hispanicæ, Italicæ, Anglicæ, & | Teutonice, dilucidissimus dictionarius, mirum | quam vtilis, nec dicam necessarius omni- | bus linguarum studiosis. | Vocabulaire de six languages, Latin, | Francoys, Espagnol, Italiaen, Anglois | et Aleman. | Vocabulario de seis languaies, Latin, | Frances, Espaignol, Italian, Englese, | y Alemana. | Vocabulista de le sci (*sic*) lingui, Cioe Lati- | na, Franzosa, Spagniola, Italiana, An- | glese, et Tudescha. | A VOCABULARY IN SIX LANGUAGES, LATYN, | FRENCHE, SPANISH, ITALY, ENGLISH, | AND DEUTCH. | Vocabular Sechs-erley sprach, Latey- | nish, Frantzösish, Spanisch, Welsch | Englisch, vnnd Teütsch. | M.D.XLviij. *At end*: Gedruckt zu Nůrnberg durch | Iohann Daubman. *And on the last page woodcut printer's mark.* *8vo.* *Goth. char.* 99 *unnumb. ll.* + 1 *bl. l.*; *sign.* (*A-M*[8], *N*[4]). *Good copy*; *half-calf.*

Nuremberg, 1548.

UNKNOWN EDITION. The earliest in Br. Mus. is from the same press, 1549, and the note in the Br. Mus. Cat. shows that the cataloguer wrongly assumed the ed. of 1549 to be the first enlarged ed.: "This is an enlarged ed. of the quinque linguarum dictionarius." Title and last page are reproduced on plates NN 97, 98.

Lateinisch.	Frantzösisch	Spannisch.
Primum capitolum est de Deo et de Trinitate et de Potentia/et de diuitijs.	Le premier chap. est de dieu et de la Trinite et puissance et des richesses.	El primero Cap. es de Dios y de la Trinidad y de la potencia y de las riquezas.
Deus	Dieu	Dios
Deitas	Diuinite / deite	Deidad
Sancta	Saincte	Santa
Trinitas	Trinite	Trimidad
Pater	Pere	Padre
Filius	Filz	Fijo
Sanctus	Sainct	Santo
Spiritus	Esperit	Esperito
Dominus deus	Seigneur dieu	Senor dios
Saluator	Saulueur	Saluador
Redemptor	Redempteur	Redemptor
Potestas	Puyssance	Potestat
Potens	Puyssant	Potente
Potentia	puyssance	Potencia
admodum diues	Fort riche	Muy richo
Diuitie	Richesses	riqueza
Pauper	Poure	Pobre
Paupertas	Pourete	pobreza
Pauper homo.	poure home	pobrezillo
Idola	Idoles	Idolos
Omnipotens	Tout puyssant	Omnipotente

Secundum cap. Le ij. Chap. est El segundo Cap.

Welsch	Englisch.	Teutsch.
Il primo capitulo si e di Dio et de la Trinita et potencia et del la richezza.	The first Chapter is of God of the trinite of power and of riches.	Das erst Capitel ist von Gott vnd der trifeltigkeyt/ von dem gewalt vnd reychtumb.
Dio	God	Gott
la deita	god heade	Gottheyt
santa	holy	heylige
trinita	the Trinite	Trifeltigkeit
Patre	Vather	Vater
figliuolo	sonne	sone
santo	holy	heylig
spirito	goost	geyst
messer domene	lorde God	Herr Gott
saluatore (dio	sauioure	seligmacher
redemptore	redemer	erlöser
potentia	power	mechtigkeyt
possente	mighty	mechtig
possanza	might	mögenheyt
granrico	very riche	seer reych
richezza	riches	reychthume
poueretto	poore	arm
pouerta	pouerte	armut
pouer huomo	a poore man	arm mensch
glidoli	idoles	abgötter
omnipotente	almighty	allmechtig

Il secundo cap. The .ij. Chapter Das ander cap.

Lateyniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
eſt de Sanctis corum noibus.	et des ſaincts et de leurs noms	es de los ſantos y de ſus nõbres.
Sanctus	Saincte	Santo
Sanctitas	Sainctete	Santidad
Beatus	Bienheureux	Beato
Beatitudo	Bienheureſete	Beadidad
Beati	les bienheureux	Beatos
Apoſtoli	Apoſtres	Apoſtoles
Diuus Petrus	Sainct Pietre	Sanc̃ Pedro
Paulus	Pol/Paul	Paulo
Andreas	Andry	Andrea
Philippus	Philippe	Filippo
Jacobus	Jaques	Diego
Bartholomeus	Barthelemy	Bartholome
Simon	Simon	Simon
Mattheus	Matthieu	Matheo
Joannes	Jehan	Juan
Thomas	Thomas	Thomas
Marcus	Marc	Marco
Lucas	Luc	Lucas
Matthias	Matthias	Mathias
Leonardus	Leonard	Leonardo
Bernardus	Bernard	Bernardo
Guilhelmus	Guillaume	Guilamo
Fridericus	Frederic	Federico
Conradus	Conrad	Conrado
Franciſcus	Francoys	Franciſco
Albertus	Albert	Alberto

Welsch.	Englisch.	Teutsch
e de santi et de suoi nomi	is of the sayntes of their names.	ist von den heyligen vnd iren namen.
Santo	Holy	heylig
santita	holynes	heyligkeyt.
beato	blessed	selig
beatitudine	blessednesse	seligheyt
beati	happie	die seligen
Apostoli	Apostles	zwelffboten
san Pietro	saynt Peter	sanct Peter
Paulo	Paul	Paul
Andrea	Andrew	Andres
Philippo	Philippe	Philips
Jacomo	James	Jacob
Bartholomeo	Bartilmew	Barthelmes
Simone	Symon	Symon
Matheo	Mathew	Matthes
Giouanni	Jhon	Hans
Tomaso	Thomas	Thomas
Marco	Marke	Marx
Luca	Luke	Laux
Mathias	Mathias	Mathis
Leonardo	Leonarde	Lienhardt
Bernardo	Bernarde	Bernhart
Guillemo	Wyllielm	Wilhelm
Frederico	Frederike	Friderich
Corrado	Conrade	Conrad
Francesco	Fraunces	Frantz
Alberto	Albert	Albrecht

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Georgius	George	Jorge
Martinus	Martin	Martin
Ambrosius	Ambroise	Ambrosio
Ludovicus	Loys	Luys
Henricus	Henry	Henrique
Stephanus	Estienne	Esteban
Gotfridus	Geoffroy	Gofredo
Augustinus	Augustin	Augustin
Hieronymus	Hierome	Jeronymo
Gabriel	Gabriel	Gabriel
Michael	Michiel	Miguel
Nicolaus	Nicolas/Colin	Nicolas
Gerardus	Gerard	Gerardo
Clemens	Clement	Clemente
Vrbanus	Vrbain	Vrbano
Laurentius	Laurent	Lorente
Rinaldus	Reganault	Reynaldo
Sebastianus	Sebastiaen	Sebastiaen
Adam	Adam	Adam
Oliuerius	Oliuier	Oliueros
Carolus	Charles	Carlos
Anthonius	Anthoine	Anthonio
Virginitas	Virginite	Virginidad
Virgo	Vierge/Pucelle	Virgen
Sancta Catharina	Saincte Catherine	Santa Catalina
Margareta	Marguerite	Margarita
Barbara	Barbe	Barbola

Welsch.	Englisch	Teutsch.
Giorgio	George	Jörg
Martino	Martyn	Martin
Ambrogio	Ambrose	Broß
Lodouico	Lodowyk	Ludwig
Arrigo	Herry	Heynrich
Stefano	Stephin	stefan
Goffredo	Godfraye	Gotfrid
Augustino	Austen	Augustin
Jeronymo	Jerome	Jeronimus
Gabriello	Gabryel	Gabriel
Michele	Michael	Michel
Nicolao	Nicolas	Niclas
Gherardo	Garet	Gerhard
Climento	Clement	Clement
Vrbano	Vrban	Vrban
Lorenzo	Laurence	Lorenz
Renaldo	Reynolde	Reynalt
Sebastiano	Sebastian	Sebastian
Adamo	Adam	Adam
Oliueri	Olyuer	Oliuer
Carlo	Charles	Carl
Antonio	Antony	Antoni
Vergenita	Maydenheade	magthumb
Vergin	a mayden	mageth
santa Caterina	saynt Katerynne	sant Katherin
Margarita	Margaret	Margret
Barbara	Barbara	Barbe

Lateinisch.	Frantzösisch	Spannisch. :
Vrsula	Vrsule	Vrsula
Brigida	Brigide	Brigida
Elizabeth	Elizabeth	Ysabel
Aagatha	A athe	Agada
Dorothea	Dorothee	Dorothea
Cristina	Cristine	Cristina
Puella	Basselette	Donzella
Cap. Tertium de	Le troixiesme	Capit. iii. del Pa
precatione domi	chapitre du Pa-	ter noster y
nica et salutatio-	ter noster et	del Aue Ma-
ne angelica.	Aue Maria.	ria
Pater noster	Nostre pere	Padrennestro
Qui es	qui es	qui eres
In celis	es cieulx	en los cielos
Sanctificetur	soit sainctifie	sanctificado sea
Nomen tuum	ton nom	el tu nombre
Adueniat	Adiuenne	venga
Regnum tuum	ton royaulme	el tu reyno
Fiat voluntas	ta volunte	fagase
Tua	soit faicte	tu voluntad
Sicut in	commeau	assy en
Celo	ciel	el cielo
Et in	ainsy en la	como en
Terra	terre	la tierra
Panem nostrum	nostre pain	nuestro pan
Quotidianum	iournel	cotidiano (tros
Da nobis	donne nous	dad le a noso-

Welsch.	Englisch.	Teutsch
Vrsula	Vrsula	Vrsel
Brigida	Bryde	Brigitte
Elizabetta	Elisabeth	Elßbeth
Agatha	Agatha	Ageth
Dorotea	Dorothe	Dorothe
Cristina	Chrystyan	Cristin
Donzella	a mayden	Megdle.

Capitu.iij.del Pater noster et dalla Aue Maria.	The.iij.chapter of the Pater noster and Aue Maria.	Das.iij.cap.von dem vater vnser vnd Aue Maria.
Padre nostro	Our father	Vater vnser
che sei	which art	der du bist.
in cielo	in heauen	in den hymeln
sia sanctificato	holowed be	geheyliget werd
il tuo nome	thy name	dein nam
aduenga	Let come	Zu kumme
el tuo regno	thy kingdome	dein reych
sia fata la volun	thy will	dein will
ta tua	be done	geschehe
co si in	euen so	als im
cielo	in heauen	hymel
come in	as it is	vnd auff
terra	in earth	erden
il nostro pane	oure dayly	vnser teglich
cotidiano	bread	brot
da a noi	geue vs	gib vns

Lateinisch.	Französisch.	Spanisch.
Hodie	au iourdhuy	oy
Et dimitte	Et nous par-	y pardonna
Nobis	donne	a nosotros
Debita	noz offenses	nuestra deuda
Sicut et nos	ainsi que noos	como nosotros
Dimittimus	pardonnons	perdonamos
Debitoribus	a noz	annestros
Nostris	debteurs	deudores
Et ne nos	Et ne nous	y no nos
Inducas	maine pas	traigas
In tentationem	en tentation	en tentacion
Sed libera nos	mais deliure	mas libra nos
A malo	nous du malin	de mal
Amen.	Amen.	Amen.
Aue	Soys saluee	Aue
Maria	Marie	Maria
Gratia plena	plaine de grace	llena de gracia
Dominus	le seigneur	el sennor
Tecum	est auec toy	seacontingo
Benedicta	tu soys	bendita
Tu	benoite	tu
In	sur toutes	entre las
Mulieribus	femmes	mugeres
Et benedictus	et benoict soit	y bendito
Fructus	le fruict	el fruto
Ventris tui	de ton ventre	de tu vientre
Jesus Christus	Jesu Christ	Jesu Christo
Santa Maria	Saincte Marie	Santa Maria

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
hoggi	this daye	heut
et perdona	and forgeue	vnd vergib
a noi	vs	vns
li nostri debiti	oure detteß	vnser schulde
come noi	as we	als vnd wir
perdon amo	forgeue	vergeben
a nostri	oure	vnsern schuldi-
debitori	detters	gern
e non inducer	and lede	vnd nit
noi	vs not	einfür vns
in tentatione	into temtacion	in versuchung
ma libera noi	but delyuer vs	sonder erlöß vns
dalmale	from euell	vom übel
Amen	Amen	Amen
Dio te salui	All hayle	Biß gegrüsset
Maria	Mary	Maria
piena di gratia	full of grace	voller gnaden
il signore	the lorde is	der Herr
sia te co	with the	mit dir
tu sia	blessed	gebenedeyt
benedeta	be thou	du bist
fra le	amongst	ob allen
done	women	frawen
e benedetto	and blessed	vnd gebenedeyt
il frutto	be the frute	ist die frucht
del tuo corpo	of thy wombe	deines leybes
Jesu Christo	Jesu Christ	Jesus Christus
Santa Maria	Saynt Mary	heylige Maria

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Mater dei	mere de Dieu	madre de Dios
Ora pro nobis	prie pour nous	tuego pornoſo
Miſeris	poures	miſeros (tros
Peccatoribus	pecheurs	peccadores
Nunc	maintenant	Agara
Et in hora	et en lheure	y en la hora
Mortis noſtre	de noſtre treſ=	del nueſtramu
Amen.	paſſement.amen.	erte.Amen.
Cap. quartum	Le quatrieſme	El.iiij.cap. es de
de diabolo/de-	cha. du diable	los diabolos/y
in ferno/ et de	de lenſer/et du	del inſierno/y
purgatorio.	purgatoire	del purgatorio.
Diabolus	Le diable	Diabolo
Spiritus	leſpert	el ſpirito
Malignus	malin	maligno
Inimicus	lennemy	en nemigo
Aeterna	la mort	eterna
Mors	eternelle	muerte
Infernuß	lenſer	inſierno
Purgatorium	le purgatoire	purgatorio
In obſcuro	en obſcur	en obſcuro
Obſcurum	obſcur/brun	obſcuro
Lumen	la lumiere	la luz/lumbre
Pena	paine	pena
Tormentum	tourment	tormento
Maledictus	mauldict	maldito
Damnatus	damne	daunado

Welsch.	Englisch	Teutsch.
matre di dio	mother of God	mutter Gottes
prega per noi	praye for vs	bit für vns
miseri	po ore	arme
peccatori	synners	sünder
adesso	nuw	nun
et nel hora	ad in the hours	vnd in der stund
di nostra morte	of oure death	vnsers todtes.
et si cosi sia	Amen.	Amen.
Cap.iiij.del diablo dello inferno/et del purgatorio.	The.iiij.Cap.of the deuel/of hel and of purgatory.	Das iiij. capitel von dem teuffel todt vnnd hell/ vnd dem fegfewr
il diabolo	the deuel	teuffel
lo spirito	euel	böse
maligno	spirite	Geyst
il nimico	enemie	der feindt
la eternal	euerlastinge	der ewige
morte	death	todt
inferno	hel	die hell
purgatorio	purgatory	das fegfewer
in obscuro	in the darke	in der finsternuß
obscuro	darck	finster
il lume	light	liecht
la pena	payne	peyn
il tormento	torment	marter
maledetto	cursed	verflücht
dannado.	damned	verdambt

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Purgatus	nettoye	purgado
Castigatus	chastie	castigado
Castigare	chastier	castigar
Capi.quintum de tēpore/anno/mense/septimana/et die.	Le.v. Chapi. est du temps/an/moys/sepmaines et iours.	El.v. cap. es del tiempo/anno/mes/semana vdia.
Tempus	Le temps	Tiempo
Temporale	temporel	temporal
Mundanum	du monde	mundano
Mundanus	mondain	mundano
Christianus	Christien	el Christiano
Spiritualis	spirituel	el spiritual
In principio	au cōmencement	en el principio
Mundi	du monde	del mundo
Primum	au premier	primero
Mundus	le monde	mundo
Annus	lan	anno
Anni	les ans	annos
quatuor tēpora	les quatre tēps	quatro temporas
Mensis	le moys	el mes
Menses	les moys	los meses
Septimana	la sepmaine	la semana
Dies	le iour	el dia
Dies	les iours	la iornada
Hora	lheure	la hora
Hore	les heures	las horas

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
purgato	clensed	gereynigt
castigato	chastened	gestraffet
castigare	to chasten	straffen.
Il.v.cap.del tẽ-po/anni/et me-si/settimane/et di.	The.v.chapter of tyme/yeare/moneth/weke/and daye.	Das v. Capitel von der zeyt/jar/monaten vnnd tagen.
Il tempo	Tyme	die zeyt
il temporale	temporal	zeytlich
mundano	wordly	weltlich
il mundano	of the worlde	der laye
il Christiano	Christen	der Christe
spirituale	spirituall	geistlich
nel principio	in the begĩninge	im anfang
del mundo	of the worlde	der welt
il primo	first	das erst
il mundo	the worlde	die welt
lanno	the yeare	das Jar
glianni	of the yeare	die Jar
i quatro tempi	ymbringe days	die quottember
il mese	moneth	der monat
i mesi	monethes	die monat
la settimana	weke	die wochen
il di	daye	der tag
li giorni	dayes	der tage
hora	houre	stundt
hore	houres	die stunden

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Calendarium	le calendier	el calendario
Nox	la nuyct	la noche
Nox intempesta	demynuict	la media noche
Dies crastina	le lendemain	la mannana
Die crastino	demain	mannana
Summo mane	fort matin	buena hora
Serum/vesper	le soir	la tarde
Isto sero	a ce soir cy	esta tarde
Tarde	tard	tarde
Nimis tarde	trop tard	muy tarde
Mane	matin	de mananda
Meridies	midy	media dia
Aestas	leste	estade
Hyems	lyuer	in vierno
Ver	le primtemps	verano
Autumus	lautomne	antumno
Penthecoste	la penthecouste	pascua de mayo
Aduentus	ladnent	aduenimiento
Natiuitas dñi	noel	nauidad
Circumcisio	la circunsion	circuncision
Epyphania	les troix roix	tres reys
Carniualia	quaresme pre-	carnes tollendas
Ascensio	ascension (nant	ascension
Quadragesima	le quaresme	quaresme
Jeiunnare	iuner	ayunar
Quadragesime	le quaresme	media
Medium	d myn passe	quaresma
Jouis	le sainct	iueues

calendario

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
calendario	kalendare	kalender
la notte	might	nacht
mezza notte	myd night	mitternacht
la matina	tomorow	der morgen
domatina	comorow	morgenfrü
a buon hora	early	seer frü
la sera	the eueninge	der abent
questa sera	bis eueninge	disen abent
tardi	late	spat
assay tardo	very late	fast spat
buon hora	tymely	frü
mezzodi	the noone daye	mittag
la state	somer	summer
il verno	wynter	der winter
primauora	the springe	lentz
autunno	haruest	herbst
pasqua di mag- (gio	whitsondaye	pfiengsten
aduento	aduent	aduent
il natale	christemnas	weynacht
la circuncisione	newyermasse	beschneydung
i tre magi	the .xiii. daye	die drey König
carnauale	shrofryde	faßnacht
lassensa	ascension	auffart
quaresme	lent	die fasten
digiunare	to fast	fasten
mezza	myd-	mit
quaresma	lent	fasten
giouedi	schrijft	grün

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Sancta	ie udy	santo
Veneris	legrant	viernes
Sancta	vendredy	santo
Pascha	pasques	pascua
Festum	la feste	fiesta
Feriari	faire feste	sanctificar
Dies festus	le iour de la feste	dia de fiesta
Quotidie	tousiours	cada dia
Dies operosus	le iour ouurier	dia de trabasar
Laborare	ouurer / beson=	labrar
Quiescere	reposer (gner	holgar
Fatigari	estre lasse	sercansado
Fatigatio	grand	gran
Dura	lassure	fatiga
Súdor	sueur	sudor
Sudare	suer	sudar
Resurrectio	resurrection	resurrection
Resuscitatus	resuscite	ressuscitado
Dominica	dymenche	domingo
Dies lune	lundy	lunes
Dies martis	mardy	martes
Dies mercurij	mercredy	miercoles
Dies iouis	ieudy	iueues
Dies veneris	vendredy	viernes
Dies sabbati	samedy	sabbado
Hodie	au iourdhuy	oy
Heri	hier	ayer
Cras	demain	mannana

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
ſancto	thurſday	donerſtag
venerdi	good	der kar-
ſancto	fridaye	freytag
paſqua	eaſter	oſtern
le feſte	holy daye	die feyertag
a far feſta	to kepe holy da-	feyren
il di de la feſta	holy daye (ye	der feyertag
ogni giorno	euery day	all tag
il di di lauoro	workdaye	wercktag
lauorare	to laboure	arbeyten
poſare	to reſt	rühen
faticare	to be faynt	vermüd werden
gran	werynes	geruth
fatica	harde	vermüheyt
ſudore	ſweate	ſchwayß
ſudare	to ſweate	ſchwitzen
reſuſcitatio	reſurrection	aufferſtendnuß
reſuſcitato	waked vpagay	erſtanden
domenica	ſondaye (ne	ſuntag
lunedi	monday	montag
martedy	teweſdaye	dienſtag
mercordi	wedinſday	mitwoch
giouedy	thurſdaye	donnerſtag
venerdy	frydaye	freytag
ſabbato	ſaterdaye	ſambſtag
hoggi	to daye	heut
hieri	yeſterdaye	geſtern
domane	to morow	morgen

Lateyniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Vſque in primū	iuſques au pre=	haſta el primer
Diem	mier iour	dia
Dieta/iter vnius	vne iournee	iornada
Salarium (diei	ſalaire	ſalario
Stipendium	ſalaire	ſalario
Conuenire	accorder	accordar
Paciſcor	faire cōuenance	apaſignar
Diſponere	ordonner	diſponer
O vtinam	a la miene volūte	a mi volundad
Faciendum	il faul quon	falta que
Eſt	faice	ſe haga
Id quod mihi	ce quil me	lo que me
Placet.	plaiſt.	plaze.

Cap. Sextum de homine/ et omni bus partibus eius.	Le.vi.chapi.de lhome et de tous ſes parties.	El.vi.cap.es del hombre y de to das ſus partes.
Homo	Lhome	Hombre
Homines	les homes	hombres
Gens	peuple/les gens	gentes
Perſona	la perſonne	perſona
Corpus	le corps	cuerpo
Figura	la figure/limage	figura
Species	le ſpece	eſpecie
Specioſus	bien taille	eſpecioſa
Caput	le chief/la teſte	cabecca
Omnis homo	tous homes.	todo hombre

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
fin al pri	vnto the	byß an den er=
mo di	first daye	sten tag
giornata	one dayes iour	tagreyß
salario	rewarde (ney	lohn
salario	wage	lohn
accordare	to agree	eins werden
far parto	to make peace	frid machen
postare	to ordene	bestellen
a mia voluntà	o that	ach offt
il bisogna	it must	es muß gesche=
fare	be done	hen sein
cio che mi	the thinge that	was ich
piace.	pleauseth me.	will
Il.vj.cap.sic del	The.vj.chapter	Das.vj.Capitel
houmo/et di	of wan and of	von dem menschē
tutte le suoi par=	all the partes of	vnnd allen seinen
ti.	him.	teylen.
Huomo	A man	mensch
glihuomini	men	die menschen
la gente	people	volck
persona	a personne	person
corpo	a body	leyb
figura	a figure	figur
specie	a kynde	gestalt
speciosa	bewtifull	wol gestalt
capo	a heade	haubt
ogni huomo	euery man	yederman

Lateinisch.	Frantzösisch	Spannisch.
Capilli	cheueux	cauellos
Coma	la roye	cauella dura
Frons	le front	fruente
Facies	le visage	fas cara
In faciem	sus le visage	en la cara
Maxilla	la ioue	maxilla
Maxille	les ioues	maxillas
Coloratus	colure	colorado
Cerebrum	la ceruelle	sezos
Oculus	locil	oio
Oculi	les veulx	oios
Supercilia	les sourciz	ceias
Nasus	les nez	nariz
Nares	les narines	narizes
Aures	les aureilles	oreias
Os	la bouche	la boca
Labia	les leures	los labrios
Barba	la barbe	la barba
Lingua	la langue	la lengua
Dentes	les dens	los dientes
Gingiue	la chair des dens	las zenziuas
Cellum	le col	el cuello
Guttur	la guorge	la garganta
Mucus	le moruillon	mocos
Mucosus	morueux	mocoso
Tonsus	tondu	tresquilado
Humerus	lespaule	la espalda
Brachium	le bras	el braco

Welsch.	Englisch	Teutsch.
capelli	hayres	die haren
scrimanale	the bush	scheyttel
fronte	the for heade	styrn
faccia	the face	angesicht
su la facia	vpon the face	ins gsitht
la galta	the cheke	wang
le galte	chekes	die wangen
colorito	couloured	geferbet
ceruello	the brayne	hyrn
lochio	the eye	aug
gliochi	the eyes	die augen
ciglie	the eyebrees	die augbrawen
naso	the nose	naß
forami del naso	nosetrulles	naßlöcher
orechie	eares	ohrn
la bocca	mouth	der mundt
labri	lippes	die leffzen
la barba	bearde	der barth
la lingua	tonge	die zung
i denti	tethe	die zeen
gingie	gomes	zanfleysch
il collo	the neck	der halß
la gola	the throte	die kehl
la muza	the snot	der rotz
muzinoso	snotty	rotzig
toso	shauen	beschoren
la spalla	the shulder	die achseln
el braccie	the ame	der arm

Lateinisch.	Frantzösisch	Spanisch.
Brachia	les bras	la mano
Manus	la main	la manu
Manus	les mains	las manos
Comedere	mangier	comer
Pugnus	le poing	el punno
Alapa	le soufflet	bofetada
Digitus	le doigt	el dedo
Digiti	les doigts	lo dedos
Unguis	longle	la uña
Ungues	les ongles	las uñas
Palma/vola	la paulme	el palmo
Pectus	la poictrine	el pecho
Stomachus	le stomach	estomago
Ubera	les mammellas	las tetas
Papille	les tetins	papillas
Venter	le ventre	vientre
Intestina	les intrailles	entrannos
Umbilicus	lumbril	umbligo
Penis/mentula	le vit	caraio
Testiculi	les collions	coiones
Vulua	le con	el conno
Dorsum	le dos	espinazo
Anus/culus	le cul	culo
Renes	les rongnons	renes
Coste	les rains	costillas
Coxa	la cuysse	musalo
Genu	le genoul	rodilla
Genua	les genoulx	rodillas

Welſch	Engliſch.	Teutſch.
le braccia.	the armes	die arm
la mano	the honde	handt
le mani	hondes	die hende
mangiare	te eate	eſſen
il pugno	thefyſt	die fauſt
buffetto	a buffet	backſtreych
il detto	the fyngre	Finger
le deta	the fyngers	die Finger
lunghia	the nale	der nagel
lungi	nales	die negel
palmo	the palme	der palma
petto	the breſt	bruſt
ſtamaco	the mauwe	mage
poppe	the teetes	die dutten
la capitignoie	the breſtes	die warzeln
il ventre	the wombe	bauch
trippe	bowels	ingewerd
il bellico	the nauel	der nabel
il cazzo	the yearde	der zerſch
le coglinoi	the ſtones	die hoden
potta	womans priuite	Futh
la ſchiena	the back	der ruck
il culo	the arſe	der arß
le reni	the neares	die nieren
le coſte	the rybbes	ryppen
la coſcia	the thyghe	diech
il ginochio	the kne	das knye
li ginochi	the knees	die knye

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Crus	la iambe	pierna
Pes	le pied	pie
Pedes	les piedz	pies
Calcaneus	le talon (pied	calcannar
Planta pedis	la planc que du	planta del pie
Articulus pedis	le doit du pied	dedos del pie
Pollex	le poulx	dedo gruesso
Sanguis	le san	sangre
Vena	la veine	vena
Vene	les veines	venas
Cor	le cueur	coracon
Intralia	les boyualx	tripas
Hepar	la foye	higado
Pulmo	le poulmon	pulmon
Splen	la rate	boffes baco
Vesica	la fessye	vexiga
Ossa	les ossemens	huesos
Vrina	la orine	orina
Matula/vrinale	le orinal	orinal
Stercus	le stront	mierda
Cacare	chier	cagar
I cacatum	allez chier	y da cagar
Ad cloacam	au retraict	a la priuada
Membra	les membres	miembros
Anhelitus	la laine	resuelgo
Suffocare	suffoquer	sofagar
Suffocatus	suffoque	sofogado
Flare/spirare	souffler	soplar

Welsch	Englisch.	Teutsch.
la gamba	the legge	bain
il pie	the foot	der Fuß
li piedi	the fete	die Füß
chalagna	the hele	die Ferssen
la sola del pie	sole of the foot	die solen
le dita del pie	the too	die zehen
il dito grosso	the thombe	der daum
sangue	the bloude	blut
la vena	the vane	adder
le vene	the vanes	die addren
cuore	the hert	das hertz
budelle	the gutte	die derm
il figato	the leuer	die leber
il polmone	the longe	die lung
la milza	[illegible] mylte	das miltz
vesiga	[illegible]ader	die blaß
le osse	[illegible]nes	gebein
orina	[illegible]	harm
ornale	[illegible]	harmglaß
merda	[illegible]	dreck
cacare	[illegible]	scheyssen
va a cacare	[illegible]	gang scheyssen
al destro	[illegible]	zum gemach
le membre	[illegible]	glider
il fiato	[illegible]	attem
soffogare	[illegible]	ersticken
suffogato	[illegible]	erstickt
suffiare	[illegible]	[illegible]sen

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Fla	souffle	sopla
Ducere anhelitũ	prendre la laine	sacarel resuelgo
Duc anhelitum	prenez lalaine	sacael resuelgo
Prurire	demengier	rascar
Scabere	galler	rascar
Vellicare	pincer	pelizcar
Cantare	chanter	cantar
Cantator	vng chanteur	cantor
Vox	la voix	voz
Caro	la chair	carne
Pellis/cutis	la peau	pelleio
Corium	le cuyr	cuero/corãme
Tussire	toussir	tosser
Tussis	la toux	tos
Ruptus	rompu	rompido
Crepidus vẽtris	vng pet	pedo
Pedere	petter	peer
Pede semel	pettez vne fois	pea vna vez
Saliua	la cracher	escupetina
Sinus	le sain	falda
In sinu/gremio	au sain	en la falda
Manica	la manche	manga
In manica	en la manche	en la manga
Collarium	vne colliere	collar
Gremium	le geron	gremio
Pileus	le chapeau	zombrero
Pileus stra- mineus	chapeau destrain	zombrero de paia

Welſch.	Engl
ſoffia	blow
tirare il fiato	to take b
piglia il fiato	take bre
grattare	to yoke
ſgraffiare	to ſcrat
pizzigare	to nypp
cantare	to ſynge
cantore	a ſynge
voce	the voyc
carne	fleſh
pelle	ſkynne
cuoio/coiame	lether
toſſire	to hoſt
la toſſa	the hoſt
il rutto	torne
il peito	a fart
pettegiare	to fart
tira vn petto	fartones
ſpuro	faſtinge ſ
il ſeno	a boſome
in ſeno	in the boſo
manica	the ſleue
in manica	in the ſleue
collare	the collar
grembo	the boſome
il ſcapello	an hat
capello di	a ſtraw
paglia	hat

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Nodus	vng neuz noyau	nudos
Funiculus	la cordella	cuerda
Corrigia	courroye	correa
Zona	caincture	vna cinta
Fibula	boucle	espina
acicula	vne esplingue	al file
Vestimenta	les abillemens	vestiduras
Vestitus.	abille.	vestido.
Capitu.vij.de	Le.vij.Chapit.	El.vij.Capitu.
Imperatore et	de Lempereur	es del empera-
potentia	et sa seigneu-	dor et de la
eius.	rie.	sennora.
Imperator	Lempereur	emperador
Imperatores	les empereurs	emperadores
Rex	le roy	rey
Reges	les royx	reyes
Princeps /	le price/preuost	principe
Marchio	le marques	marques
Dux	duc	duque
Comes	conte	conde
Dinasta/baro	baron	varon
Dominus	seizneur	señor
Domini	seigneurs	señores
Dominium	seigneurie	señoria
Eques	cheualier	cauallero
Equites	cheualiers	caualleros
Cursor	cheueucheur	correo

Welsch.	Englisch.	Teu[illegible]
nodi	a knot	ein k[illegible]
el cordel	a coorde	die s[illegible]
la cintla	a gyrdle	ein gü[illegible]
el reneriero	a gyrdle	ein rie[illegible]
la fibbia	a buckle	der do[illegible]
lardion	a pynne	ein schm[illegible]
le vestimente	clothinge	klayder
vestito.	rayment.	beklayde[illegible]
Il.vij.Capitu.	The.vij.Chap.	Das.vij.[illegible]
de imperator	of the empe=	von dem K[illegible]
et della signo=	rour and hier=	vnd der her[illegible]
ria.	power.	schafft.
imperadore	the emperoure	der keyser
glimperadori	emperours	die keyser
il re	a kynge	der künig
il rei	kynges	die künige
il principe	a prynce	der Fürst
marchese	a marques	marggraff
duca	a duke	herzog
conte	an earle	graff
barone	a baron	Freyherr
signore	a lorde	herr
li signori	lordes	die herren
signoria	lordshipe	herrschafft
cauálliero	a knyght	ritter
cauallieri	knightes	die ritter
cauallaro	a pursuiuant	ein reytender bot

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Cursores	cheuaucheurs	correos
Aulicus	courtisain	cortesano
Aulici	courtisains	cortesanos
Nobilis	gentil	noble
Nobilis vir	gentil home	noble hombre
Tyrannus	tyran	tyrano
Capitu.viij. de imperatrice/ et magnificis mu= lieribus.	Le.viij.chapit= de Lemperiere et gentiles da mes.	El.viij.capit.de la emperatris y de las mag mu= geres.
Imperatrix	Lemperiere	Emperatris
Regina	la royne	reyna
Dux	la ducesse	duquesa
Comes	la contessa	condessa
Nobilis mulier.	gentile femme	noble muger.
Cap.ix.de ser= uitoribus.	Le.ix.Cha.des seruiteurs.	El.ix.cap. de los seruidores.
Pedes	piedton	peon
Seruus	serf	moco
Famulus	varlet	seruidor
Ancilla/serua	seruante	moca
Seruire	seruir	seruir
Iuuenis	iuuencel	mancebo
Iuuenes	iuuenceaux	mancebos
Puer	lenfant	mochaco
Pueri	les enfans	mochacos

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
cauallari	purſeuantes	die reytendē botn
cortigiano	a courtyar	höflich
cortegiani	courtyars	höflichen
gentile	noble	edel
genti huomo	a gentylman	edelman
il tyranno	a tyraunt	der wütterich
Il.viij.capit.del	The.viij.chap.	Das viij.capit.vō
la imperatrice	of the empreſſe	der keyſerinne
et magnifiche	and gentle wo-	vnd edlen
donne.	men.	frawen.
Imperatrice	the Empreſſe	keyſerin
regina	the quene	königin
ducheſſa	the ducheſſe	herzogin
la conteſſa	the counteſſe	greffin
gentil dona	a gentle womā.	die edel fraw.
Il.ix.Capi.de li	The.ix.Chap.	Das.ix.capi.von
ſeruitori.	of ſeruauntes.	den dienern.
il fante a pie	a footman	Füß knecht
il ſeruo	a ſeruaunt	der knecht
famiglio	a varlet	der diener
la ſerua	a mayden	dienerin
ſeruire	to ſerue	dienen
il garzone	a iongeman	knabe
li garzoni	yonngemen	die knaben
il fanciullo	a childe	das kindt
li fanciulli	children	die kinder

C

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Masculus	le masle	varon
Femella	la femmele	mochacha
Capi. decimum de abauo et toto cognatione.	Le .x. Chapitre du pere layeul et toute lingnee.	El .x. capitu del visaguelo y todo el parentesco.
Proauus	Layeul	Visano
Auus	le pere grant	aguelo
Proauia	la yeule	bisaguela
Auia	la mere grant	aguela
Pater	pere	padre
Mater	mere	madre
Vitricus	parastre	padrino
Nouerca	marastre	madrastra
Filius	filz	el hijo
Filia	fille	hija
Priuignus	beau filz	el ahijado
Priuigna	belle fille	la ahijada
Frater	frere	el hermano
Soror	soeur	la hermana
Spurius	filz bastart	el bastardo
Spuria	fille bastarde	la bastarda
Consanguineus	cousin	el pariente
Consanguinei	cousins	los parientes
Consanguinitas	cousinage	el parentesco
Affinitas	parentage	el parentesco
Amicus	amy	el amigo

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
il maſchio	a man childe	das kneblein
la puta.	a woman chylde	das meydlein.
Il.x.Capi.e del biſavo et di tutti li parentadi.	The.x.Chap. of graundfather and all the kynred.	Das.x.capi. von dem urenckel und ganzer ſipſchafft der urenckel.
Il biſavo	olde grandfather	der urenckel
lavo	grand father	der vranherr
la biſava	olde grandmoth	die vranfraw
lava	grād mother (er	die anfraw
la padre	father	Vater
la madre	a mother	mutter
il patrigno	a ſtep father	ſtieffuatter
la matrigna	a ſtep mother	ſtieffmutter
il figliuolo	a ſonne	der ſon
la figliuola	a dougther	die tochter
il figliaſtro	a ſtep ſonne	ſtieff ſon
la fizliaſtra	a ſtep dougther	ſtieff tochter
il fraello	a brother	der brůder
la ſortella	a ſiſter	ſchweſter.
il baſtardo	a baſtard ſonne	banckartē ſon
la baſtarda	a baſta dougther	banckarte tochter
il parente	a kynſman	der freundt
li parendi	kydſmen	die freundin
la parentella	kynred	Freundſchafft
la parentela	affinite	ſchwaagerſchafft
lamico	a frenda	der Freunde

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Orphanus	orphelin	el huerfano
Tutor	mambour	el tutor
Patruus	oncle	el tyo
Consobrinus	cousin	el sobrino
Matertera	la tante	la tya
Heres	heritier	el heredero
Proximus	le prochain.	el proximo
Maritus	mary	el marido
Uxor	femme	la muger
Femina	femme	la hembra
Femine	femmes	las hembras
Mulier	dame	la muger
Hero nostra	nostre dame	muestra muger
Mulieres	dames	las mugerez
Virgo	vierge pucelle	la donzella
Pedissequa	chambriere	moca
Meretrix	la putaine	puta.

Capitulum .xi. de nuptijs.	Le .xi. chapitre des nopces.	El .xi. cap. es de las bodas.
Nuptie	nopces	bodas
Sponsus	espoux	esposo
Sponsa	espouse	esposo
Desponsare	espouser	desposar
Dos	le don du maria=	dote
Viduus/celebs	veufe (ge	biudo
Vidua	veufe	biuda
Socer	beaupere	suegro

Welsch.	Englisch	Teutsch.
lorfano	fatherles	der wayß
il tutore	a tutor	der gerhab
lazio	an oncle	der vetter
il cousino	a sisters sonne	der öhem
zia	an awnt	die mumme
lherede	an heyere	der erb
il proximo	a neyghboure	der nechst
il marito	an husbonde	der eheman
il moglie	an husiwife	das eheweyb
la femina	a woman	weyb
le femine	women	die weyber
la donna	a wife	die Fraw
nostra donna	oure lady	vnser Frawen
le donne	women	die Frawen
la fanciulla	a vyrgin	Jungfrawen
la masare	a footwoman	dienst junckfraw
la putana.	an whore.	die hůr.

Il.xi.capitu.e delle nozze.	The.xi.Chapt. of mariage.	Das xi.cap.vonn der hochzeyt.
Le nozze	mariages	die hochzeyt
lo sposo	a bryndgrome	der breutigam
la sposa	a brynde	die brauth
sponsare	to mary	vermahelen
la dota	a dowry	brautgab
il vedouo	a wydower	ein witwer
la vedoua	a wydow	ein witwe
il socero	my wifes father	schweher

Lateinisch.	Frantzösisch	Spannisch.
Socrus	belle mere	suegra
Glos	belle sueur	cunnada
Gener	le mary de la fille	ierno
Compater	compere	compadre
Commater	commere	comadre
Obstetrix	sage femme	partera
Nutrix	nourrisse	ama
Nubere	marier	casar
Infans	vng enfant	ninno
Infantes	des enfans	ninnos
Amicitia	amitie	amistad
Matrimonium	mariage	matrimonio
Patrimonium	patrimoine	el patrimonio
Patria	pays	la patria
Generatio	la lignee	la generacion
Hereditas	lheritage	la heredad.
Cap. xij. de ciuitatibus/iudicibus/et officialibus.	Le. xij. Chapit. des villes/iuges et officiers.	El. xij. Cap. es de las ciudades iuezes/ y officios.
Ciuitas	ville/cite	la ciudad
[illegible]	la terre	la tierra
[illegible]	bourgeois	el cidadano
[illegible]	[illegible]	la cidadana

Welsch.	Englisch	Teutsch.
socera	my wyfes mo- ther	meins weybs mutter
cognata	my brothers wy- fe	meins brůders weyb
il genero	my doughters husbonde	tochterman
il compare	godfather	der genatter
la comare	godmother	die genatter
la mammola	a mydwife	die hebamm
la balia	a norise	die saugamm
maridare	to mary	heyratten
il fanciullo	a babe	das kyndt
li fanciuli	babes	die kynder
amicitia	frendshipe	Freundschafft
il matrimonio	mariage	die ehe
il patrimonio.	patrimony	das veterlich erb
la patria	father londe	das vatterlandt
la generatione	a generation	das geschlecht
la heridita.	heretage.	die erbschafft.

Il .xij. Capit. sie della citta / giu- dici et officiali.	The .xij. Chap. of cities / iudges and officers.	Das .xij. ... von den ... richtern ...
la citta.	a cito	
la terra	countre	
il cittadino		

Lateinisch.	Frantzösisch	Spannisch.
Ciues	bougeois	los cida danos
Muri ciuitatis	les murs de la ville	los muros de la ciudad
Porta ciuitatis	la porte de la ville	la puerta de la ciudad
Pons pendiculus	pont a tirer sus	puenta leuadiza
Columna	coulomne	la columna
Stenere lapidibus	acoutrer des pierres	empedrar
Stratum lapide	acoutre des pierres	empedrado
Platea	vne rue	el camino
Parochia	vne paroisse	la parrochia
Palatium	palays	palacia
Campus	champ	campo
Vicus	ruelle	barrio calla
Nundine	fours/meches	el mercado
Via	raye/chemin	el camino
Turris	vne tour	la torre
Campanile	vng clochier	el campanario
Carcer	prison/la chartre	la carcel
Meastrum	le pilory	picota
Captus	prisonnier	catiuo
Captiuus	chetif	preso
Capere	prendre	prender
Euadere	eschapper	escapar
Euasus	eschappe	escapado

Welsch	Englisch.	Teutsch.
li cittadini	citysens	die burger
le mura della	the walles of	statmauren oder
citta	the citie	ringmauren
la porta della	the yate	stadthor
citta	of the citie	oder pfort
il ponte leua-	an banginge	schlagpruck die
toio	brygde	man auff zeucht
la colanna	a pyloure	pfeyler
astrazare	to paue	esterich machen
astrazato	paued	geesiricht
la strada	a strede	die gaß
la condra	a parisken	die pfar
il palazzo	a palace	der pallast
la piazza	a felde	das Feld
il chiasso	al ayne	die gaß
il mercato	markettes	jarmarckt
la via	the waye	der weg
la torre	a tower	der thurn
il campanile	a steple	die glocken
ea prigione	a pryson	der kercker
la berlina		der pranger
preso	taken	gefangen
il prigioner	a prysonner	gefencklich
pigliare	to take	fangen
scampare	to escape	enttrinnen
scampato	escaped	entlauffen

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Officialis	official	official
Speculator	bourreau	verdugo
Suſpendere	pendre	ahorcar
Fortuna	heur	fortuna
Infortunium	mal heur	infortunio
Vicarius	lieutenant	alcalde
Dux militum	capitaine	capitan
Iudex	iuge	iuez
Iudicium	iugement	iuyzio
Advocatus	advocat	avogado
Iuſtum	droit/raiſon	iuſto/razon
Habeo aequum	iay roiſon	tengo razon
Non habes	vous avez	no tienes
aequum	tort	razon
tu non habuiſti	tu nas pas eu	no tuuiſte
aequum	raiſon	razon
Quare	pourquoy	porque
Proprerea	pource	portanto
Sententia	ſentence	ſentencia
Honeſtum	honneſte	honeſto
Honeſte	honneſtement	honeſtemente
Commune	commun	commun
Communitas	communion	comunidad
Communiter	communement	communmente
Speciale	eſpecial	eſpecial
Singulare	ſingulier	por ſi
Liga ſeparatim	liez le a part	atalo por ſi
Pone hec	metez cecy	ponlo en

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
lo fiscale	an offycial	ein amptman
il boia	a sharpe iudge	der hencker
impiccare	to hange	hencken
la ventura	fortune	das glück
la disgratia	mysfortune	das unglück
il podesta	a lestenaunt	ein statthalter
il capitanio	a capytayne	haubtman
il giudice	a iudge	der richter
il giuditio	iudgment	das gericht
lauocato	an aduocate	der fürsprech
giusto/ragione	right	recht
io ho ragione	i haue reason	ich hab recht
tu hai	thou hest no	du hast
torto	reason	unrecht
tu hauesti	thou hast had	du hets
torto	no right	unrecht
perche	wherfore	warumb
percio	therfore	darumb
sentancia	a sentence	urteyl
honesto	honest	bescheyden
honestamente	honestly	bescheydenheyt
il commune	comon	gemain
communita	comontie	gemeynschafft
communamente	comonly	gemeynglich
speciale	speciall	eynig
perse solo	particulare	besonder
mette da parte	bynd a sonder	legs besonder
mette insie-	laye these	leg die zu-

Lateinisch.	Französisch.	Spanisch.
Simul	ensemble	uno
Li:a hec	liez cecy ensem	atalo en
Simul	ble	uno
Pone hec	mettez cecy a	metelo
diuisim	part	por si
Generale	general	general
Dispensatum	despendu	despendido
Lucrum	gaing	ganancia
Lucrari	gaigner	ganar
Lucratum	gaigner	ganado
Vincere	vaincre	vencer
Victus	vaincu	vencido
Merces	loyer	merced
Meritum	merite/desserte	merito
Solicitus	songneux	solicito
Solicitudo	soucy	solicitud
Vtere consilio	faictes selon	sigue el con-
meo	man conseil	seio
Victus	les despens	victualla
Mercatura	marchandise	mercaderia
Bona	des biens	buena
Id non est	ce nest pas	nos es
Vrbanum	courtois	cortes mente
Vrbanitas	courtoisie	cortesia
Id mihi placet	ce me plaist	plaze me
Vtile	proffitable	vtil
Inutile	non prouffitable	inutil
Stabile	ferme	estable

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
me	to gether	ſamen
legalo inſie=	bynd theſe	binds zu
me	to gether	men
lealo da ſe	laye theſe	leg die
ſteſſo	a ſonder	zerteylt
generale	generall	gemein
ſteſo	geuen out	außgeben
il guadagno	wynnynge	der gewynn
guadargnare	to wynne	gewinnen
guadagnato	wonne	gewunnen
vincere	to ouercome	überwinden
vinto	ouercomo	überwunden
mercede	a rewarde	lohn
merito	merite	verdienſt
il ſolicito	carefull	ſorgfeltig
ſolicitudine	carefullneſſe	ſorgfeltigkeyt
fa a mio	vſemy coun=	thu nach mei=
modo	cell	nem rath
il viuere	meate and drike	narung
la mercantia	marchandiſe	kauffmanſchafft
buona	goodes	gůt
la none	that is not	das iſt nit
corteſe	manerly	beſcheyden
la corteſia	curteſy	beſcheydenheyt
mi pace	it pleaſeth me	das gefalt mir
vtile	profitable	nütz
diſutile	vnprofitable	vnnütz
ſtabile	ſtedfaſt	ſteth

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Instabile	point ferme	inestable
Immundus	laid	suzio
Deformis	mal forme	disforme
Auarus	auaricieux	auariento
Liberalis	large	largo
Nimis auarus	trop auaricieux	muy auaro
Coniectari	deuiner	adeuinar
Mittere	enuoyer	embiar
Missus	enuoye	embiado
Mitte me ad	enuoyez moy	embia me
Dicendum	a dire	a dezir
Aperi	ouurez	abre
Apertum est	cest ouuert	es abierto
Sustinere	soustenir	sostener
Sustentatus	soustenu	sostenido
Manifestare	manifester	manifestar
Manifestum	manifeste	manifesto
Accusare	accuser	accusar
Excusare	purger	excusar
Refutare	refuser	rehusar
Negare	escondite	rehusar
Decem solidi	dix soulx	diez sueldos
Fugare	chasser	fuyr
Fugatus	chasse	fuydo
Scobare	ballier	barrer
Scobatus	ballie	batrido
Ego sum	ie suis	yo soy
Ego non sum	ie ne suis pas	yo no soy

Welsch	Englisch.	Teutsch.
instabile	vnconstant	vnstebt
brutto	vnclene	vnsauber
mal fatto	euel fauored	vngestalt
auaro	couetous	geytzig
largo	lyberall	mild
troppo auaro	all to couetous	sehr geytzig
indouinare	to gesse	wunschen
mandare	to sende	senden
mandato	sent	gesant
mandami	sende me	schickt mich
a dire	to speake	zu sagen
apre	open	thu auff
e aperto	it is open	es ist offen
sostenere	to susteyne	auffenthalten
sostenuto	susteyned	auffgehalten
manifestare	to declare	offenbaren
manifesto	manifest	offenbar
acusare	to acuse	verklagen
escusare	to excuse	entschuldigen
refuttare	to refuse	außschlagen
refutare	to denye	laugnen
dieci soldi	ten shillinges	zehen schilling
cacciare	to chasse awaye	iagen
discacciato	chased awaye	vertriben
scouare	to swepe	keren
scouato	swept	außkert
io sono	I am	ich byns
io non sono	I am not	ich bins nit

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Tu es	tu es	tu eres
Ille est	il est	aquel es
Illi sunt	ilz sont	aquellos son
Vos estis	vous estes	vos sois
Nos sumus	nous sommes	nosotros somes
Ego fui	iay este	yo fui
Tu fuisti	tu as este	tu fuisti
Ille fuit	il a este	aquel fue
Illi	ilz sont	aquellos
Fuerunt	este	fueron
Vos	vous vuez	vosotros
Fuistis	este	fuistes
Nos	nous a nons	nosotros
Fuimus este	este	fuimus
Veni huc	uenez cha	venaca
Vadas illuc	allez la	ve alla
Inuitare	inuiter	conuidar
Inuitatus.	inuite.	inuidado.
Cap.xiij.de numero simplici et composito.	Le.xiij.cha. de nombre simple et multiplie.	El.xiij.capit. es denumero simple y compuesto.
Vnum	j vng	vno
Duo	ij deux	dos
Tria	iij troix	tres
Quatuor	iiij quatre	quatro
Quinque	v cinq	cinco

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
tu sei	thou art	du bists
quello e	he is	der ists
quelli sono	they be	die sinds
voi siti	ye are	ir seyds
noi simo	we be	wir seinds
io fui	i haue bene	ich wars
tu fosti	thou hast bene	du wars
quello	he hath bene	der wars
quelli	they haure bene	die
furno		warns
voi	ye haue bene	ir
fosti		wards
noi summo	we haue bene	wir
		warens
vien qua	come hi ther	kum̃ her
va cola	go thiter	gehe dorthyn
inuitare	to bydde	laden oder bieten
inuita.	bydden.	genödt.
Il.xiij.capit.sie del numero sim-plice et compo-sito.	The.xiij.Chap. of simple and double membre.	Das.xiij.capitel von der entzelen vnd gemerten. zall.
vno	One	eins
duo	two	zwey
tre	thre	drew
quatro	fower	vier
cinque	fyue	fünffe

D

Lateinisch.	Frantzösisch	Spannisch.
Sex	vj six	seys
Septem	vij sept	siete
Octo	viij huyt	ocho
Nouem	ix neuf	nueue
Decem	x dix	diez
Vndecim	xj unze	onze
Duodecim	xij douze	doze
Tredecim	xiij treise	treze
Quatuordecim	xiiij quatorze	quatorze
Quindecim	xv quinze	quinze
Sedecim	xvj seize	diezeseys
Septemdecim	xvij dix sept	dieze e siete
Octodecim	xviij dix huyt	dieze e ocho
Nouemdecim	xix dix neuf	dieze e nueue
Viginti	xx vingt	veynte
Viginti vnum	vingt et vng xxi	veynte vno
Viginti duo	vingt et deux xxij	veynte dos
Viginti tria	vingt et trois xxiij	vyentre tres
Viginti quatuor	vingt es quatre xxiiij	veynte quatro
Viginti quinque	vingt xxv cinq	veynte cinco
Viginti sex	xxvj vingt et six	veynte seys
Viginti septem	vingt et xxvij sept	veynte siete

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
ſei	ſex	ſechs
ſette	ſeauen	ſiben
otto	eight	acht
noue	neyne	neun
dieci	ten	zehen
vndeci	aleauen	aylff
dodeci	twolue	zwölff
tredeci	thirtene	dreyzehen
quattordeci	fourtene	vierzehen
quindeci	fiftene	fünffzehen
ſedeci	ſextene	ſechzehen
dieceſſete	ſeuentene	ſibenzehen
diciotto	eghtene	achzehen
dicennoue	neyntene	neunzehen
vinti	twenty	zweinzig
vintiuno	oneand twenty	ein vnd zweynzig
vintidue	two and twenty	zwey vnd zweynzig.
vintitre	thre and twenty	drey vnd zweynzig
vintiquattro	foute and twenty	vier vnd zweynzig
vinticinque	fyue and tweuty	fünff vnd zweynzig
vintiſeli	ſex and twenty	ſechs vñ zweynzig
vintiſette	ſeuen and twenty	ſiben vnd nweynzig

Lateiniſch.	Frantzöſiſch	Spanniſch.
Viginti octo	vingt et xxviij huyt	veynte ocho
Viginti nouem	vingt et xxix neuf	veynte nueue
Triginta	xxx trente	treynta
Quadraginta	xl quarante	quarenta
Quinquaginta	l cinquante	cinquenta
Sexaginta	lx ſoixãte.3.vigt	ſeſſenta
Septuaginta	lxx ſeptante	ſetenta
Octoginta	lxxx octãte.4.vigt	ochenta
Nonaginta	xc nonãte.4.vigt (et dix	nouenta
Centum	c cent	ciento
Ducenta	cc deux cent	dozientos
Tricenta	ccc trois cent	trezientos
Quadringenta	cccc quatre cent	quatrozientos
Quingenta	ccccc cinq cent	quinientos
Mille	m mille	mill
Duo milia	ij.m.deux mille	dos mill
Tria milia	iij.m.trois mille	tres mill
Mille milia	mille mille	mill millares
1000000.	m.m.	vncuento
Primus	le primier	primero
Secundus	ſecond	ſegundo
Tertius	tiers troixeiſme	tercero
quartus	quatreiſme	quarto
quintus	cinqueiſme	quinto
Sextus	ſixeiſme	ſexto

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
vintiotto	eght and twen= ty	acht vnd= zweinzig
vintinoue	ix and twen= ty	neun vnd zweinzig
trenta	thirty	dreyssig
quaranta	fortty	vierzig
cinquanta	fifty	Funfzig
sesanta	sexti	sechzig
settanta	seuenty	sibenzig
ottanta	eghty	achzig
nonanta	nynty	neunzig
cento	hundreth	hundert
ducento	two hundreth	zweyhundert
trecendo	iij.hundreth	dreyhundert
quatrecento	iiij.hundreth	vierhundert
cinquecento	v.hundreth	Fünffhundert
mille	a thousand	tausent
duo millia	ij.thousand	zweytausent
tremillia	iij.thousand	dreytausent
mille migliaia	thousand thou sande	tausent mal tausent
il primero	first	der erst
il segundo	second	der ander
il terzo	thyrd	der dritt
il quarto	fowerth	der vierdt
il quinto	fyft	der fünfft
il sexto	sixt	der sechst

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Septimus	ſepteiſme	ſettimo
Octauus	huyteiſme	octauo
Nonus	neufeiſme	noueno
Decimus	dixeiſme	dezeno
Vndecimus	vnzeiſme	onzeno
Duodecimus	douzeiſme	dozeno
Decimus tertius	treizeiſme	trezeno
Decimus quartus	quatorſeiſme	quatorſeno
Decimus quintus	quinzeiſme	quinſeno
Decimus ſextus	ſeizeiſme	diez e ſeſeno
Decimus ſeptimus	dixſepteiſme	diez y ſiette
Decimus octauus	dix huyteiſme	diez y ocho
Decimus nonus	dix neueiſme	diez y noue
Vigeſimus	vingteiſme	veynte
Vigeſimus primus	vlngt et vngeiſme	veynte vno
Vigeſimus ſecundus	vingt et deuxeiſme	veynte dos
Vigeſimus tertius	vingt et troixeiſme	veynte tres
Vigeſimus quar-	vingt et qua-	veynte quatro

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
il septimo	seuenth	der sibent
il ottauo	eigt	der acht
il nono	nuenth	der neundt
il decimo	tenth	der zehendt
il vndecimo	aleuenth	der aylfft
il duodecimo	twolth	der zwölfft
il tredecimo	thirenth	der dreyzehent
il quartodecimo	fowerteuth	der vierzehent
il quintodecimo	fiftenth	der fünffzehent
il sextodecimo	sixtenth	der sechzehent
il septimo decimo	seuetenth	der sibenzehent
il ottauo decimo	eightenth	der achzehent
il nonodecimo	nenteenth	der neunzehent
il vigesimo	twenty	der zweinzigst
il vigesimo primo	one and twenty	der ein vnd zwennzigst
il vigesimo segondo	two and twenty	der zwen vnd zwennzigst
il vigesimo terzo	thre and twenty	der drey vnd zweynzigst
il vigesimo	fower and twen-	der vier vnd

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
tus	treisme	
Vigesimus quin	vingt et cinq-	veynte cinco
tus	eisme	
Vigesimus sex-	vingt et sixeis-	veynte seys
tus	me	
Vizesimus septi	vingt et septeis-	neynte siete
mus	me	
Vigesimus octa-	vingt et huy-	veynte ocho
uus	teisme	
Vigesimus no-	vingt et neuf-	veynte nueuè
nus	eisme	
Trigesimus	trenteisme	treynta
quadragesimus	quaranteisme	quarenta
quinquagesimus	cinquanteisme	cinquenta
Sexagesimns	soixanteisme	sesenta
Septuagesimus	septanteisme	setenta
Octuagesimus	huytanteisme	ochenta
Nonagesimus	nonanteisme	nouenta
Vltimus	le dernier	vltimo
Postremus	le derneir	postremo
Simplex	simple	simple
Duplex	double	doble
Triplex	troix double	triple
quatruplex	quatre double	quadruple
quintuplex	cinq double	quintuple
Sextuplex	six double	sestuple
Libra	liure	libra
Semilibra	marq	marcò

Welſch	Engliſch.	Teutſch.
quarto	ty	zweynnzigſt
il vigeſimo quin=	fyue and twen=	der fünff vnd
to	ty	zweynnzigſt
il vigeſimo ſex=	ſix and twen=	der ſechs vnd
to	ty	zweynnzigſt
il vigeſimo ſepti=	ſeuen and twen=	der ſiben vnd
mo	ty	zweinzigſt
il vigeſimo octa=	eight and twen=	der acht vnd
uo	ty	zweynnzigſt
il vigeſimo no=	neyne and twen=	der neun vnd
no	ty	zweinnzigſt
il trigeſimo	thyrty	der dreyſſig ſt
il quadrageſimo	fowrty	der vierzigſt
il quĩquageſimo	fyfty	der fünffzigſt
il ſexageſimo	ſixty	der ſechzigſt
il ſettuageſimo	ſeuenty	der ſibenzigſt
il ottuageſimo	eighty	der achtzigſt
il nonageſimo	nynety	der neunzigſt
il vltimo	laſt.	der leizt
il didietro	hynwoſt	der hunderſt
ſcempio	yngle	einfach
doppio	dabble	zweyfach
tredoppi	threfolde	dreyfach
quatro doppi	fowerfolde	vierfach
cinque doppi	fyuefold	fünffach
ſei doppi	ſixfolde	ſechßfach
libra	a pounde	pfundt
marco	an halfpounde	halbpfundt

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Uncia	ouce	onca
quartale	quartron	quarto
Moneta	monnoye	moneda
Denarius	denier/gros	dinero
Libra	pesoir	libra
Trutina	balanche	balanca
Pondus	le poix	peso
Ponderare	peser	pesar
Ducatus	ducat	ducado
Grossus	gros	gruesso
Solidi	soulz	sueldos
Floreni	florins	florines
Capit. xiiij. de auro/argento et de omnibus rebus liquescentibus.	Le xiiij. Chap. de lor. de largent et toutes choses a fondre.	El/ xiiij. Cap. es del oro/y plata y de todas las cosas que se deshazen.
Aurum	Or	Oro
Inauratum	dore	dorado
Argentum	argent	plata
Vasa argentea	ioyaulx dargent	plateria
Cuprum/es	cuyure aerain	cobre
Stannum	estain	estanno
Lytergyrium	espaultre	peltre
Electum	letton	laton
Ferrum	fer	fierro
Calibs	acier	azero

Welsch	Englisch.	Teutsch.
vncia	an vnce	vntz
quarta	a quarter	vierdung
moneta	money	müntz
denari	a penny	pfenning
statera	a weght	wag
bilancia	balaunce	goltwag
il pesa	weght	das gewicht
pesare	to weye	wegen
ducato	a ducate	ducat
grossone	a grote	grosch
soldi	schelkinges	schilling
fiorini.	guldens.	gulden

Je.xiiij.Cap.sie doro/et ariento et di tutte le co se che sonocola te.	The.xiiij.Chap. of golde/syluer and of all other metalles.	Das xiiij.Cap. von golt vnd sil- ber/vnd allem das man schmel- tzet.
Oro	Golde	golt
indorato	gylted	vergült
ariento	syluer	silber
argentaria	syluer vessel	sylbern geschirr
ramo	copper	kupffer
stagno	tynne	zyn
va si di stagno	pewtre	zyngeschirr
lottone	latton	messing
ferro	yron	eysen
azzaio	stele	stahel

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Ahenum	chauldron	calderon
Clauus	clou	clauos
Acus	vne aguile	aguias
Digitale.	vng de.	dedal.
Capit.xv.de aro	Le.xv.Chapit.	El.xv.Cap.es
matibus.	des eſpeceries.	de la eſpezia
Piper	Poiure	Pimenta
Gingiber	gingembre	gingibre
Nux myriſtica	noix muſcade	nuez muſcada
Gariophili	clous de gyrafle	clauos
Piper longum	poiure long	pimenta luenga
Cynamomum	de la canelle	canela
Thus	encens	encienſo
Mirrha	mirre	mirra
Saccarum	ſuccre	acucar
Crocus	ſaffran	acafran
Aloepaticum	aloepatique	aloepatico
Smigma	du ſauon	xabon
Bombix	cotton	algodon
Amigdalum	vne amande	almendra
Oriza	ris	arros
Vua paſſa	roſin	vua paſſa
Ficus	figue	figo
Oleum	huyle	aſeytte
Cyminum	coumin	comino
Amiſum	amiſe	anis
Caſtanea	chaſtaigne	caſtanna

Welsch.	Englisch	Teutsch.
caldaia	a ketell	kessel
chiodi	a nayle	nagel
aghi	a nedle	nadel
ditale.	a thymble.	Fingerhůt.
Il.xv.cap.sie la specieria.	The.xv. Chapt of spyces.	Das.xv. Capitel von specereyen.
Pepe	Peper	Pfeffer
zenzero	gynger	Ingwer
noze moscata	nutmeges	muscat nuß
garofani	clowes	negelein
pepe lango	longe peper	langer pfeffer
cannella	cynamom	zymentryndt
incenso	incense	weyrach
mirra	myrre	mirrhen
zuccaro	suger	zucker
zaffarano	safran	saffran
aloepatico	alepaticum	allant
sapone	sope	seyffen
bombazo	cotton sylke	baumwoll
mandole	almondes	mandeln
riso	rysse	reyß
vuo passa	rosyne	weynpeer
figi	fyges	Feygen
oglio	oyle	öl
comino	comyne	kümmel
anisi	anys	enyß
castagnie	chesnottes	kesten

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Pomum	pomme	mançana
Pirum	poire	pera
Nux	noix	nuez
Auellana	auelaine/noiset	auellanas
Sericum	soye (te	seda
Capit. xvj. de mercatura et mercibus.	Le.xvj.Ckapit. de la marchandise et merceries.	El.xvj.Capitu. de la mercaderia y mereria.
Merces	Mercerie	Tenderia
Cuktelki	cousteaux	cuchillos
Scopule	escouuettes	escobilla
Candelabrum	chandelier	candelero
Candela	chandelle	candela
Sera	serure	carradura
Clauis	clef	llaue
Peluis	bassin	bacin
Nouacula	rasoir	nauaia
Pera	gibessiere	bruiaca
Pannus	drap	panno
Linteum	toile	tela
Fustagnum	fusteyne	fustan
Pãnus fladrẽsis	drap de flandres	panno de flandez
Pãnus lõdinẽsis	drap de londres	panno de londres
Pannus teutonicus	drap dallemaigne	panno dealemanna
Pãnus extremus	drap estrange	ponno estranno
Pãnus frãcicus	drap de france	panno frances

Welsch.	Englisch	Teutsch.
pomi/mele	an aple	öpffel
pero	a peare	byrn
noze	a nutt	nuß
nozelle	a haselnot	haselnuß
seda.	syde.	seyden

Il.xvj.Capi.sie	The.xvj.Chap.	Das.xvj.Capitel
della merzeria	of occupienge	von kramerey
et della mercan-	and marchādise.	vnd wahren.
Merzarie (tia	marchantgoodes	krammerey
coltelli	knyues	messer
sedola	besomes	bürste
candeglieri	candylstik	der leuchter
la candela	a candle	die kertz
serratura	a lock	schloß
la chiaue	a keye	schlüssel
bacini	a basyn	beckin
rasoio	a rasore	schermesser
scarsella	a bagg	tasch
panno	clooth	tůch
tela	lynnyngeloth	leynwath
fustanno	fustyan	parchat
paño di flandra	flemis h clooth	tuch von flandern
pāno de lundra	iondon clooth	tůch von lunden
panno de alla-	douch clo-	tuch auß teut-
magna	otk	schen landen
panno forestiero	straunge clooth	außlendisch tůch
panno francese	french clooth	Franckreich.tuch

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Pānus anglicus	drap dangleterre	panno yngles
Argentū viuum	argent vif	azogue
Hydria	aguiere	cantaro
Speculum	miroir	espeio
Vasa	vaisseaux	toneles
Vascula	petis vaisseaux	toneleio
quartale	quartron	quarta
Lagena	bouteille	flasco
Vitrum	voirre	vidrio
Lampas	lampe	lampara
Patera	tasse	taca
Ampulla	ampule/fiole	ampolla
Forfex	force	tijeras
Amphora	cruche	jarro
Pecten	pigne	peyne
Subula.	alesne.	sibia,
Cap.xvij. de mercatoribus. et artificibus.	Le.xvij.Chapi. des marchans et hōes de mestier.	El.xvi. Capit. es de los merc. y. artificios.
Molitor	monnier	molinero
Mola	moulin	molino
Pistor	boulengier	hornera
Pistrix	fourniere	hornera
Furnus	four	horno
Faber aurarius	orfeure	orifrero
Stanni fusor	fuseur destain	peltrero
Sutor	corduanier	calcetero

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
panno englese	english clooth	englisch tuch
ariento viuo	quycksilver	quecksilber
brocca	a water kam	wasserkrūg
spechio	a glas	spiegel
botte	vessel	Fesser
charatello	litle vessel	klein feßlein
quarta	a quarter	legel
fiasco	a bottel	flasch
bicchiere	glas	das glaß
lampa	a lampe	die lamp
taza	scoale	schael
ampolla	a cruer	ein ampel
forfese	sheeres	scheer
boccale	a tancarde	kruck
pectinel	a combe	ein kam
subie.	an elsen.	saul.

Il. xvij. Capitu.	The. xvij. Cha.	Das xvij. cap. võ
delli mercanti	of marchauntes	den hantwercken
et artesani.	and kraffts men.	vnd irem zeuge.
mugnaio	a myller	müller
molino	a myll	müll
fornaio	a baker	beck
fornaia	a bakers wyfe	beckin
il forno	an ouen	der ofen
oreuere	a goldsmyth	goltschmidt
stagnaio	a plommer	kandelgieser
calzolaio	a shomaker	schūster

E

Lateiniſch.	Frantzöſiſch	Spanniſch.
Sartor	parmentir/cou=	xaſtre
Faber	feure (ſturier	herrero
Faber ferrarius	forgeur/mariſ=	herrador
Textor	tiſſerant (chal	texedor
Pellio	peltier	pellijero
Faber lignarius	charpentier/me	carpentero
Sculptor	tailleur (nuſier	eſculpidor
Faber murarius	maſſon (re	murador
Lapicida	dailleur de pier	pedrero
Figulus	potier de terre	ollero
Tinctor	taincturier	tintor
Pictor	painctre	pintor
Tonſor	barbier	barbero
Balneator	eſtuuier	bannador
Ligammifex	eſguillettier	arguietero
Medicus	medecin	medico
Aromatopola	apotecaire	eſpiciero
Corbulo	porteau de ſar	baſtaſe
Luſor	ioueur (deau	corretor
Interpres	interpreteur	iugador
Compactor	lyeur des liu	enquadernador
librorum	res	de libros
Baliſtarius	archaleſtrier	balleſtrero
Lanio	bouchier	carnicero
Farciminator	ſaulcier	lardero
Pomarius	fructier	furtero
Prefectus aule	maiſtre de ſalles	mayordonia
A cubiculis	chambre	camero

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
sartore	a talyer	schneyder
fabro	a smyth	schmidt
manescalco	an yron smyth	huffschmidt
testore	a weener	weber
pellizziaio	a skynner	kürßner
maestro da leg=	a wright	zymmerman
scultore (name	a keruer	schnitzer
muratore	a brick layer	maurer
taglia pietra	a te lar	staynmetz
fornazaio	a potbaker	haffner
tintore	a dyer	ferber
dipinctore	a paynter	maler
barbiero	a barber	scherer
stufaiuolo	a bathkeper	bader
stringaio	a poyntmaker	nestler
medico	a phisician	artzet
speciale	a potycare	apotecker
fachino	a porter	trager
gioccatore	a player	spiler
linterprete	an expositoute	tolmetscher
legatoredi	a bokebyn=	binder der
libri	der	bücher
balestraio	a croshower	bogner
beccaio	a bocher	metzler
lurdaruolo	a podingmaker	würstmacher
frutaruolo	an apleman	obs verkauffer
schalco	a courtmyster	hoffmaister
cameriero	a chambrelane	kammerer

Lateiniſch.	Frantzöſiſch	Spanniſch.
Capi.xviij.de co	Le.xviij.Chap.	El.xviij.capit.
loribus.	des couleurs.	de las colores.
Color (liatus	Coleur	Color
Pannus quiſqui	eſcarlate	grana
Sanguineus	ſanguin/violet	rubio
Jecorius	tannet	tenne
Rubeus	rouge	colorado
Viridis	verd	verde
Griſeus/leuco-	gris	pardillo
Albus (pheus	blanc	blanco
Niger	noir	negro
Blauius	bleu	azul
Lucidus	luyſant	claro
Obſcurus.	obſcur	eſcuro
Cap.xix.de ſu-	Le.xix.Chap.de	El.xix.Cap.es
pellectile et	meſnaige et	del apareio de-
veſtimentis.	des abitz.	caſa y veſtido.
Vtēſilia domus	meſnaige	apareo de caſa
Tunica	robbe	ſayo
Lineum/induſiū	chemiſe	camiſa
Femorale	braye	braga
Pileus	chapeau	chapeo
Caputium	chaperon	capa
Manica	manche	manga
Collare	collet	collar
Calige tibialia	chanſſes	calcas
Calceamenta	ſouliers	capatos

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
Il.xviij.Capit.	The.xviij.Cha.	Das.xviij.capit.
del colori.	of coloures.	von den farben.
Colore	A colaure	farb
scharlatto	scarlet	scharlach
pauo nazzo	sangui coloure	blutfarb
morello	tawny	
rosso	reade	roth
verde	grene	grün
grixo	gray	graw
bianco	whyte	weyß
nero	black	schwartz
celestra		blaw
lucente	clear	liecht
obscuro.	dark	finster
Il xix.Cap.la	Dhe.xix.chap.	Das.xix.cap.von
massaritia et	of houshold	dem haußrath
vestimenti.	stuff et clothes.	vnd den kleidern.
massaritia deca	houshold stuff	haußrath
gonnella (sa	a coote	rock
camisa	a sherte	hembd
braga	breches	bruch
capello	hyde	hůt
scapuccino	a hode	die kapp
manica	a sleue	ermel
collare	o partlet	göller
le calze	hosen	die hosen
le scharpe	shuys	die schuch

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Calpodia	patins	galochas
Socci	chaussous	pantoflos
Cingulum	ceincture	cinta
Diplois	pourpoint	iubon
Pānus subducti	fourure	enforro
Pallium (cius	manteau	manto
Pellicium	pellisson	pelleia
Crumena	bourse	alhaia
Terebrum	tarelle	huradar
Perforare	forer	foradar
Vestis	vestement/abit	vestidura
Torques	chaine dor	cadena doro
Anulus	aneau	anillo
Chyrotheca	gant	guantes
Ligule.	esuillettes.	correa a guieta.
Capitulum.xx.de domibus.	Le.xx.chap.des maisons.	El.xx.cap.es de las casas
Domus	maison	casa
Habitatio	habitation	habitacions
Cella	chambre	camara
Habitare	demeurer	habitar
Vaporarium	estuue	estufa
Cellarium	cellier	bodega
Tectum	toict/couuerture	el techo
Coquina/culina	cuisinne	cozina
Lectica	chaillict	litiera
Lectus	lict	lecho

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
i zoccoli	plates	holzschuch
schapini	sockes	socken
cintura	a gyrdle	gürttel
il guipone	doublet	wammes
la fodra	lynnge	fütterttuch
il mantello	a clocke	der mantel
la pellichia	furre	der peltz
la bnrsa	a purse	der bewttel
la triuella	an elsen	der borer
forare	a perser	boren
la veste	a garment	das klayd
la callana	a colarband	halßbandt
lanella	a rygge	rinck
il guanto	a gloue	hentschuch
le stringhe	poyntes.	die nestel.
Il.xx.capitu.	The.xx.chap.	Das.xx.capi. von
delle case.	of house.	den heusern.
la casa	a house	das hauß
le habitationi	a dwelinge	die wonung
la camera	a chambre	die kammer
habitare	to dweil	wonen
la stufa	a liote fouum	die stuben
la canoua	a cellar	der keller
tetto	thatti	das dach
la cncina	a kytchen	die küchen
la lettiera	a spanbed	das span beth
il letto	a bed	das beth

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Capitale	chiefuet	cabecal
Pulninus	oreillier	almoada
Lintheamina	linceulx	sabanus
Culcitra	coultre	colcha
Stragulum	couuerture	cobierta
Capsa	couffre	caxa
Capsula	petit escrain	caxuela
Bona	des biens	biennes
Thesaurus	tressor	rozoro
Possession	possession/heritaige	possession
Redditus	rentes	renta
Diuitie	richesses	riquesa
Tunica	robbe	ropa
Laceratus	desire	despedacada
Ruptus	rompu	roto
Rumpere	rompre/froisser	romper
Sub et supra	la soubz et lasus	arriba y abaxo
Scala	eschelle	escala
Porta	porte	puerto
Porticella	portelette	portillo
Drabs	poultre	ventana
Murus	mur	pared
Fenestra	fenestre	ventana
Gradus	degre	escalera
Promptuarium	vuffet	botelleria
Olla	pot	olla
Abenum	chauldron	caldera
Situla	scyau	herrada

Welſch	Engliſch.	Teutſch.
cauazzale	a pylowe	der polſter
guanciale	a bolſter	das küſſe
linzuoli	ſhetes	leylach
la coltra	a quylt	der golter
la couerta	bed clothes	die deck
la caſſa		die kiſt
la caſſetta	a ſhete	das thrüelein
la robba	goodes	die gütter
il theſoro	treaſure	der ſchatz
la poſſeſſione	poſſeſſion	die habe
le intrate	rent	die renth
richezze	riches	reychtumb
il gabano	a coot	der rock
ſtracciato	rent/toorne	zerriſſen
rotto	broken	zerbrochen
rompere	to breake	zerbrechen
ſoto ſubra	vnder et aboue	vnter vnd über
la ſhala	a lader	die laytter
la porta	a porte	das thor
il portello	a wicker	das thürlein
el balchon	a beame	der balck
il muro	a wal	die maur
la feneſtra	a windo we	das fenſter
la ſchaffa	a ſtayre	die ſtiege
la credenza	an awinry	die almer oder (kapell
la pignata	a pot	hafen
la caldoia	a ketell	der keſſel
el ſechio	a buckeet	der aymer

Lateyniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Scutella	eſcuella	eſcudilla
Quadra	trenchoir	taiadero
Crater	hanap	bazil
Cuna	bercheau	cuna
Craticula	greil	parrillar
Patella	paelle	ſarten
Tripes	troipied	treuedes
Laterna	lanterne	lanterna
Candela. lucerna	chaudelee	candela.
Capitulū.xxi.de pane et vino ac ceteris re= bus comeſtibili= bus.	Le.xxi.Chap. du pain et vin et toures choſ= ſes a menger.	El.xxi.capit.es del pany no y de todas las coſas de co= mer.
Panis	Pain	pan
Vinum	vin	vino
Acetum	vinaigre	Vinagre
Agreſta	verius	agtaz
Synapium	de la mouſtarde	maſtaza
Caro	chair	carne
Pinguedo	graſſe	gordo
Farcimen	ſaulcice	gordura
Sal	ſel	ſal
Butyrum	beure	longaniza
Caſeus	frommage	manteca
Lac	laict	leche
Lac preſſum	laict bure batu	leche quaiada

Welsch	Englisch.	Teutsch.
la schudella	a dish	die schüssel
la tagnero	a trencher	das theller
la concha	a token	der napff
la cunua	a credle	die wieg
la gradisella	a rostyron	der rost
la padella	a panne	die pfann
il trepio	a thry foted	der trysuß
la lucerna	a lanterne	die lathern
la candela	a candele.	die kertz.

Il. xxi. cap. sie del pane et del vino et delle cose chest mandiã.	The. xxi. Chap. of bread et wyne and other thinges to besi eaten.	Das xxi. capi. von brodt vnd wein vnd andern dingen die man ysset
il pane	breade	brodt
il vino	wyne	weyn
aceto	vynegre	essigk
agresto	veriosy	agrest
mostarda	mostarde	senfft
carne	flech	fleysch
grasso	fat	feyst
salsiccia	a podinghe	würst
il sale	salt	saltz
burro	buter	putther
formaggio	chese	keß
latte	mylck	milich
latte ingiuncata	bottermilck	gerunnen milich

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Colostrum	creme boullie	nata de leche
Pulmentum	potage	costna
Comedere	mengier (ment	comer
Laute viuere	viuere gloute	triumfar
Curare	fare bonne	triumfamo
Cutem	chiere	
Bibere	boire	beuer
Bibitum	beu	beuido
Potator	yurongne	borracho beodo
Jeiunus	iuuant	a yuno
Jeiunare	iuner	a iunar
Fugere	sucher	mamar
Pascere	paistre	pasceer
Dormire	dormir	dormir
Vigilare	vueiller	velar
Somnus	dormant	suenno
Surgere	soy leuer	le vantar
Jre dormitum	aller coucher	yd a dormir
Jentaculum	destuner	colation
Prandium	repas/le disner	comer
Merenda	gouter/reciner	la merienda
Merendare	goutea	merendar
Volumus	voulons	queremos fazar
Jentare	destuner	colation
Deo gratias.	grant mercy.	a dios gratias.

Capitulũ.xxij.de ordinibus et | Le.xxij. Chap. des mestiers et | El.xxii.Capit. es de artifios

Welsch.	Englisch	Teutsch.
caui de latte	besyns	milchram
menestra	potage	ein gemůß
mangiare	to eate	essen
triumphare	to be delicate	wol leben
habbiamo	to make good	versorgen
triumphato	chere	die haut
bere	to drynck	trincken
beuuto	droncken	getruncken
imbriaco	a tronckard	trunckner
gigiuno	fastinge	nůchtern
gigiunare	to fast	fasten
tettare	to suck	saugen
pascere	to fede	wayden
dormire	to slepe	schlaffen
veggiare	to wake	wachen
sonno so	slepe	der schlaff
leuar	to orise	auffstehen
andara dormir	to godo bed	schlaffen gehen
la collatione	a breck fast	die collatz
il desinare	a dyner	die maltzeyt
la merenda	after noondiner	das vnter essen
merendare	toeatesternone	zu vnter essen
vogliamofar	we wyll break	wöllen wir ein
colatione	oure fast	collatz machen
gran merce a dio	god be thanked	vergelts Gott.

Il. xxii. Cap. sie de gli ordini et	The. xxi. chap. of craftes and	Das. xxii. ca. von den orden vnd

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
eorum inſtru=	leurs inſtru=	y los inſtrumen=
meutis.	menʒ	tos.
Forceps	eſtenelle	tenaʒas
Incus	lencume	yunque
Follis	ſoufflet	fuelle
Focus	fouier	cheminea
Securis	hache/cognie	hacha
Menſura	meſure	medida
Vlna	aulne	vara
Forfex	ſorce	tijeras
Filum	fil	filo
Acus	eſguille	aguia
Sarcire	coudre	coſer
Sartura	couture	caſtura
Diſſartire	deſcondre	deſcoſer
Lacerare	diſſirer	deſpedacar
Reficere	refaire	rehaʒar
Cōmiſſura pāni	tacon	pedaco de pan
Calceus	ſoullier	capato
Socci	chauſſons	eſcarpines
Calige/tibialia	chauſſes	calcas
Paradigma	formelle	horma
Formella	ſemella	
Pugiunculus	poinſon	poncon
Filum	fil	filo
Corium	cuir	cuero
Pellis	peau	peleia
Pelles	les peaulx	peleias

Welsch.	Englisch	Teutsch.
de gli instru= menti.	their instrumen= tes.	iren gezeugen.
tenaglia	a payt tongea	zang
lyncudine	a stythye	ambost
il mantise	bellous	der plaßbalck
il fuocalare	fyre herth	die fewerstat
laccetla	abyll	die axt
la misura	a measure	die maß
il braccio	an ell	die elen
le forbici	sheres	die scheer
refe/filo	threde	der zwyren
ago	a nedle	die nadel
cuzire	to sowe	nehen
la cuzitura	a sewinge	die nath
discuzire	tolowse out	zertrennen
stracciare	to teare	zerreyssen
reppezare	to amende	pletzen
rachon	a clout apatek	pletz
scarpe	ashue	schuch
scarpette	sockes	socken
le calze	hosen	die hosen
la forma	an example	der layst
		keßfaß
il puntaruolo	a pynson	der pfrym
lo spago	threde	der droet
cuoio	leder	das leder
pelle	a hyde	das feel
le pelle	hydes	die feel

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Bitumen	lacolle	engrudo/cala
Conglutinare	coller	engrudar/ encoʃ
Viſcus	lacolle	liga (lar
Baliſta	arcca baleſtre	balleſta
Arcus	arc	arco
Nux baliſte	la noix de iarc baleſtre	nuenā de la balʃ leſtre
Pharetra	coffina viretons	caxa
Catena	chaine	cadena
Cingulum	ceincture	cintura
Rotula	eric	tornillo
Sagitta	vireroon	ſaeta
Pallium	manteau	pallio
Pera	gibeſſiere	tablero
Globus	boule	bola
Proiſcere	ruer	tirar
Proiectum	rue	tirado
Sagitare	tyrer larc	aſaeter
Sagita	tyre	ſaetea
Sagita ad ſcopū	tyre au ſigne	tira al blanco
Scopum	iay iuſtement	di en medio del
Atttgi	tyee au ſigne	blanco
Ego non	point moy	yono
Circulus	cercle/compas	cerco
Serra	ſoyoire	ſierra
Serrare	ſoyer	ſerrar
Aſſer	aes	tabla
Aſſeres	los aes	tablas

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
la cola	glew	leyhm
incolare	to glew	leymen
il viſchio	bryg lyme	vogel leym
la baleſtra	a croſ bow	armbroſt
larco	a bowe	handtbogen
la noze della ba	the nut of the	die armbruſt
leſtra	croſ bow	nuß
il caraſſo	a quyuer	der köcher
la cathena	a chayne	die ketten
il cint o	a gyrdle	ſpangürtel
molinello		der krapff
la varetta/ſaetta	an arowe	der pfeyl
il pallio	a cloke	wapenrock
il tanollaccio	a purſe	die taſchen
la cogula	a clot	die kugel
a trarre	to caſtawaye	werffen
tratto	caſtawaye	wurff
trarre	to ſhute	ſchieſſen mit dem
tira	ſhnte (marck	ſcheuß (bogen
tira in brocca	ſhute to the	ſcheuß zu dem zyl
io ho tirato pro=	i haue hit it	ich hab gleich zum
prio in brocca		zyl geſchoſſen
io non	not i	ich nit
il compaſſo	a compaſſe	der zirckel
ſega	a ſawe	ſeg
ſegare	ro ſawe	ſegen
la tauola	a boorp	das breth
le tauole	boordes	die bretter

F

Lateinisch.	Frantzösisch	Spannisch.
Aedificium	edifice	edificio
Aedificare	edifier	edificar
Cementare	massonner	murar
Malleus	marteau	martillo
Ligo	ruffleau	pala
Later	quarerau	ladrillo
Silex	caillou	tesa
Petra	pierre	piedra
Marmor	mabre	marmol
Arena	sablon/grauois	arena
Calx.	chaulx.	cal
Capitu.xxiij.de lapidibus pretiosis.	Le.xxiij. Chap. de pierres pre= ciuses.	El.xxiij.cap. de las piedras preciosas.
Carbunculus	Escharboncle	Carbunco
Adamas	dyamant	diamante
Topasius	topase	topacio
Smaragdus	esmeraude	esmeralda
Balassius	balas	balasso
Saphyrus	saphier	saphir
Rubinus	rubin	rubi
Granatus	granade	granado
Amber	ambre	ambar
Corallus	coral	coral
Cristallus	cristal	cristal
Margaritum	marguerrite perle	parlas
Thesaurus	tresoe	thezoro

Welſch.	Engliſch	Teutſch.
lo edificio	a buylded	der paw
edificare	to buylde	pawen
murare	to plaiſtre	mauren
il martello	an hamer	hammer
la pala	a ſcoupe	ſchupffen
matone	tyle	ziegelſtain
il coppo	a flynt	kyßling
la pietra	a ſtone	felß
il marmo	a marble	marmelſtain
arena	ſonde	ſandt
calcina.	chalck.	kalck

Il.xxiiij.capit.	The.xxiiij.Chap.	Das.xxiiij.capit.
delle pietre pre- cioſe.	of precious ſto- nes.	von den edlen geſtaine.
Il carbone	A carbuncle	karfunckelſtein
diamante	a dyamunde	demant
il topaſio	a topaſe	ein topas
il ſmiraldo	a ſmaradg	ſchmaragt
il balaſcio	a balaſſe	der balas
il ſaphiro	a ſaphyre	der ſaffir
il rubino	a rubi	der rubyn
granata	a granate	granath
ambra	awmer	augſtain
corallo	corall	korellen
criſtallo	chriſtal	criſtallen
perle	a perle	perlen
il theſoro	a treſoure	ſchatz

Lateinisch.	Frantzösisch	Spannisch.
Plumbum	plnmb	plomo
Imago	ymage	ymagen
Imago virginis	ymagi de la	ymagen de la
Marie	virge Marie	virgen Maria
Farina	farine	farina
Sileque	gruy	saluado
Pasta	paste	pasta
Fex	leuain	fez
Molere	mouldre	moler.
Capitulũ.xxiiij.	Le.xxiiij.Chap.	El.xxiiij.capit
de armis.	des armures.	de las armas
Arma	Armes	Arma
Armatus	arme	armado
Galea	heaulme	yelmo
Scutum	escu/bouclier	escudo
Lorica	hauberion	lotiga
Thorax	torasse	cota de malla
Ensis	espee	espada
Calcaria	esperons	espuelas
Vagina	gayne	vayna
Cultellus	cousteau	cuchillo
Pugnale	dague	punnal
Acies	taille	lo agudo
Obtusum	leschine	lo voto
Cuspis	doinct	lo punta
Dimicator	ioueur despee	esgrimidor
Ioculator	iougleur	el iuglar

Welsch	Englisch.	Teutsch.
plombo	leade	bley
imagine	an ymage	das pyld
la imagine	the ymage of	vnser lieben
di nostra donna	Mary virgyn	frawen pyld.
farino	meel	meel
sembola	coddes	kleyen
pasta	daugh	tayg
leuame	yest	heffen
macinare.	to grende.	malen.
Il.xxiiij.capitj	The.xxiiij.cha.	Das.xxiiij.cap.
delle armi.	of wapens.	von den waffen.
Larme	wapens	wapenen
armato	armed	gewapnet
lelmo	an helmet	der helm
scudo	a bucler	der helm
panziera	a paunser	das pantzer
le corazza	a brest plate	der küriß
la spada	a swerde	das schwerdt
speron	spurres	die sporn
la guaina	a sheed	die schayd
coltello	a fynger	das messer
pugnale	adagar	der degen
il taglio	theedge	die schneyd
la schiena	der back	der ruck
la punta	the poynt	die spitz
la schermitore	a fighter	schirmer. (fechter)
il bagatello	a iogelaer	gauckler

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Saltator	saulteur	saltador
Castellum	chasteau	castillo
Mœnia	creneaux/fosses	forteleza
Speculator	espieur	guardian
Vigilator	veilleur	velador
Bombarda	haquebute	bombarda
Puluis	pouldre	poluo
Venator	chasseur veneur	cacador
Venacio	chasse	caca
Canis	chien	perra
Canis	chienne	perro
Catellus	petit chien	perillo
Cassis	rais	red
Laqueus.	lac.	lazo
Cap.xxv.de vil- la et rusticis.	Le.xxv.Capit. de villages et ru- stiques.	El.xxv.cap. del la.villa y villa nos.
Pagus	Village	Villa
Rusticus	rustique	villano
Biga	charette	carrota
Currus	charior	carro
Rota	roue	rueda
Aratrum	charue	arado
Vomer	le fer de chatue	reia
Arare	labourer	arar
Auriga	charettier	carretro
Fodere	bechier/foffier	cauar

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
il saltatore	a daunser	springer
il castello	a castel	ein castel
fortezza	walles	die veste
il guardiano	a spyer	der auff seher
il vegghiatore	a watcher	der wechter
la bombarda	a gonne	die bůchs
la polue	powder	das puluer
il cacciatore	a hunter	der Jeger
la caccia	huntinge	das geiaydt
il cane	a dog	der hundt
la cagna		hůndin
il cagnuolo	a whelpe	kleins hůndlein
la rete	a huntinge net	das iagnetz
il laccio.	a snare.	der strick.
Il. xxv. capi. ste del la villa et villani.	The. xxv. chap. of villages and rurallmen.	Das. xxv. capitel von dem dorff vnd pawern.
La villa	a village	das dorff
il villano	a rurallman	der pawer
il carro	a car	der karn
el churto	a charet	der wagen
la ruota	a whele	das rad
laratro	a plouph	der pflug
il fomero	a plongh share	pflugschaer
arare	to plowe	ackern
il caratiero	a carter	der fůrman
vangare	to dygg	graben

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Ligo	vng louhet	acadon
Fossor	fosseur	canador
Pastor	bergier	pastor
Ouile.	bergerie.	corral.

Capitulū.xxvi.	Le.xxvi.Chap.	El.xxvi.capit.
de horto et omnibus eius fructebus.	du iardin et tous ses fruictz.	del huerto y de todos sus frutos.
Hortus	iardin	Huerto
Hortulanus	iardinier	ortolano
Holus	salade	ensalada
Raphanus	raue	rabano
Cepe	oignon	cebollas
Allium	aul/aulx	aio
Porrum	porreau	puerro
Caules	choulx	berzas
Serpillum	cerfeul	trebol
Petrocelinum	pelsin	perexil
Saluia	saille	saluia
Feniculum	fenoul	hino io
Ruta	rue	ruda
Ortica	ortie	ortiga
Papauer	pauot des oüettes	pebre
Melo	melon	melon
Cucunis	quaourde	calabaca
Absinthium	aloyne	azensio
Flos	fleur	flores

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
zappa	a spade	die hack
il zappatore	a dygger	ein graber
il pastore	a sheperde	der hirt
la mandria.	a sheepe stal.	schaffstal.

Il.xxvj.capit.	The.xxvj.chap.	Das.xxvj.capitel
sie del orto et di tutti e suai fruti.	of the gardyn and all his fru- tes.	von dem garten vnd allen frůch- ten.
Lorto	A gardyn	der garth
ordulano	a gardener	gerthner
la insalata	wortes	der salath
rauanella	rape sede	rettich
cipolla	anyon	zwiffel
aglio	a leke	knobloch
porro	garlick	porn
cauli	coles	kōel
trefoglio	kerses	klee
pretisemino	persely	petersilg
saluia	sage	salbenplat
finochio	fenel	fenchel
ruta	rew	rauten
vrtica	netel	nessel
papauero	papauer	mahen
pepone	concumer	mylaun
la zucca	go wrde	der kůrbiß
ascenso	wornwod	wermuth
flore	floure	blům

Lateyniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Roſe	roſes	roſas
Seps	haye	chi ouenda
Pomarium	iardin	iardin
Arbor	arbre	arbol
Pomus	pommier	mancano
Pirus	poyrier	peral
Nux	noyer	nogal
Ceraſus	theriſter	cereſo
Ceraſa	cheriſes	cerezas
Perſicus	peſchier	perſigo
Perſicum	peſche	duraſno
Ficulnea	figuier	higuera
Prunus	prunier	cirnelo
Olea	oliuier	oliua
Oliua	oliue	azeytuna
Pomus punica	pōmier dorange	narranio
Mala punica	pōmes dorange	narnaia
Mala cidonia	pomme de coin	membrillo
Mala granata	pomme grenade	granado
Meſpila	neſples	myeſpelo
Fructuoſus	plantureux	fruttuoſo
Fructus	fruict	frutto
Nucleus	noyan	cueſco
Fungi	champineulx	fongos
Maturum	meur	maduro
Vitis	vigne	vina
Folia vitis	fueilles de vig=	hoias de
Radix	racine (ne	raiz

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
le rose	roses	die rosen
la siepe	a hegde	der zaun
il giardino	a orcharde	baumgart
larboro	a tre	der baum
melo / pomo	a aple tre	apffelbaum
pero	a peatre	birnbaum
noce	a nuttre	nußbaum
ceraso	a chery tre	kirßbaum
cerase	cherys	die kyrssen
persegaro	peersik tre	pfyrssenbaum
persico	a persik	die pfyrssen
fico	a fygue tre	feygenbaum
susino	a prune tre	pflaumenbaum
oliuo	an olyue tre	ölbaum
oliua	olyues	ölbeer
arancio	an orage tre	pomerantz baum
melaranza	orenges	pommerantz öpffel
mele cotogno	quenches	küthen
melin granata	aple grate	granaten öpffel
nespole		myspelen
fruttuoso	fruttefull	fruchtbar
frutti	frute	die frücht
losso	the kyrnel	der kern
fungi		pfyfferling
maturo	rype	zeyttig
la vigna	a vyne	der weingart
la foglie	wynel eaues	weinbletter
radice	a root	die wurtzel

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Uue	raisins	razimo
Botrus	grappe	vua
Torcular	pressoir	torchio
Mustum	maust	mosto
Campus	champ	prado
Ager	champ	campo
Semen	semence	semeiente
Seminare	semer	sembrar
Manipulus	faisseau	man oio
Messor	moissonneur	sedador
Metere	moissonner	segar
Falx	faucile	os guadana
Uentilator	bateur debled	moscador
Uentilabrum	euentoir	moscadero
Stramen	estrain	paia
Saccus strami=	sac destrain	costat de paia
Pratum (neus	pret	prado
Fenum	foin	feno
Gramen	lherbe	yerba
Siccare	sacher	segar
Siccum	sec	seco
Saluare	sauuer	saluar
Macrum	maigre	magro
Pingue.	gras.	gordo.

Capitulũ.xxvij. de sylua et rebus syluaticis.	Le.xxvij.Cap. de boys et cho= ses des boys	El.xxvij.cap. del bosque y de las cosas saluaies.

Welsch.	Englisch	Teutsch.
luue	wyne beries	weynbeer
graspo	grapes clusters	trewbel
il torchio	a wyne presse	kalter presse
il mosto	swete wyne	der most
la campagna	a felde	das feldt
il campo	londe	der acker
semenza	sede	der samen
seminare	to sowe	seen
il manipolo	a handfull	die garben
metidore	a mawer	schnitter
segare	to mawe	schneyden
falce	a sythe	die sichel
battidore	a thresscher	der drescher
il correggiato	fan	flegel
palia	strawe	stroe
sacco di paglia	a sack of straw	ein sack von stro
il prato	a medowe	die wyse
il feno	haye	das hew
herba	an gras	das graß
seccare	to drye	trucknen
secco	drye	trucken
saluare	eo kepe	behüten
magro	leane	mager
grasso.	fat.	feyst

Il.xxvij.cap.ste del boscho et del le cose salua.	The.xxvij.Chap of wod and fel dish thinges.	Das.xxij.cap. von dem walde vnd seinen dingē

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Salua	Boys/forest	Sylua monte
Siluestris vir	forestier	saluaie
Heremita	hermite	hermitano
Desertum	desert/solitude	desierto
In deserto	au desert	en el desierto
Ramus	rameau	ramo
Rami	rameaux	ramos
Frondes	fueilles	hoias
Flores	fleurs	flores
Virga	verge	verga
Lignum	arbre	lenna
Buxus	bouix	buxo
Sambucus	seihuch	sahugo
Cupressus	cypres	cipres
Fraxinus	fresue	fresno
Resina	ras	resyna
Resina pini	ras de pin	resyna de pino
Quercus	chesne	haia
Salix	saux	salize
Abies	sapin	enzino
Pinus	pin	pino
Insurculare	enter	enxerir
Plantare.	planter.	plantar.

Cap. xxviij. de animalibus.	Le. xxviij. Cap. des bestes.	El. xxviij. cap de los animales.
Animalia	Bestes	Animales
Leo	lyon	leon

Welsch	Englisch.	Teutsch
el boscho (thice	A bosch	wald
saluatico	a bosh man	der wald man
romitto	an heremite	ainsidler
deserto	a wyldernesse	wüsten
in deserto	in wildernisse	in der wüsten
ramo	abuwe	ast
li rami	bowes	die este
le frondi	leaues	bletter
flori	floures	blum
la verga mezza	a rod	rut oder steblein
legno grosso	wod	holtz
il buxo	boxtre	buxbaum
sambuco		holder
cipresso	a cipre tre	zypreß
frassino	an eshtre	eschen
la rasa	rasyn	hartz
rasa di pino	rasyn of the py=	thann hartz
la quercia	an oke (ne	die eych
salice	a salowtre	weyden
abieto	a foretre	ein fiecht
lo pino	a pyne tre	die eybisch
inserare	to graft	peltzen
plantare	to plant.	die pflantzen.

Il xxviij. cap. sie de li animali.	The xxviij. chap. of beastes.	Das. xxviij. cap. von thieren.
Animali	A beast	die thier
leone	a lyon	der löw

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Leena	lyonnesse	leona
Leopardus	lyopart	leonpardo
Ceruus	cerf	cieruo
Cerua	biche	cierua
Capreolus	chieureaw	zorlito
Vrsus	ours	oso
Elephas	elephant	elefante
Ebur	yuoire	marfil
Vnicornis	licorne	vnicornio
Aper	porc sengliet	puerco siluestre
Taxus/meles	tasson dain	tasugo
Lupus (dama	loup	lobo
Lupa	luope	loba
Vulpes	regnaert	raposa
Lepus	lieure	liebre
Cuniculus	counin	conio
Simia (lus.	singe	ximio mona
Scyurus sperio-	escureau.	comadrenia.
Capitulum xxix.	Le.xxix.Chapi.	El.xxix.Cap.de
der vermibus.	des vers.	los gusanos.
Formica	fourmy	formiga
Musca	mousche	mosca
Vespa	mouscheron	vespa
Vermis	ver (vespe	gusano
Vermes	vers	gusanos
Grilli	crignons	grillos
Locuste	saulterelles	cauallletas

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
leonessa	a lyonesse	die lebin
leonpardo	a leparde	leopard
ceruo	a harte	hyrsch
la cerua	a hynde	hynde
il capriolo	a roobuck	rhebock
lorso	a beer	beer
elefante	an elephant	helffant
auolio	yuery	helffenbeyn
leocorno	an vnycorne	eynhorn
cinghiale	a bore	wild schwein
tasso	a deer	dachs
lupo	a wolff	ein wolff
lupa	a wůlfyn	ein wőlffin
volpe	foxes	fuchs
lieuora	an hare	haß
coniglio	a cony	künlein
simmia	an ape	ein aff
schiriuolo.		eychhorn.

Il. xxix. cap. del vermi.	The xxix. chap. of wormes.	Das. xxix. capitel von den würmen
formica	a pysmyre	die ammeys
mosca	a flie	die flieg
musioni	a waspe	wespen
il vermo	a worme	der wurm
il vermi	wormes	die würm
grilli	kryckers	die grill
le cauallete	gres heppers	hewschrecken

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Pulices	pulces	pulgas
Cimices	des punaiſes	chichas
Pediculi	pouilles	pioios
Pediculoſus	pouilleux	lleno de pioios
Lendes	des lens	liendries
Apes	mouches a miel	aueias
Mel	miel	myel
Dulce	doulx	dulce
Amarum	amer	amargo
Draco	dragon	dargon
Serpens	ſerpent	ſerpiente
Anguis	coleuure	culebra
Mus	ſouris	raton
Lacerta	lezarde	laceta
Rana	grenouile	rana
Bufo	crapault	ſapo
Aranea	arainne	aranna
Tela aranee	fil daraine	tela de aranna
Teredo	ver de bois	tarma
Felis	chat	gato/gata
Beſtia	beſte	beſtia
Bos	beuf	el buey
Boues	beufs	buyes
Vacca	vache	vaca
Vitulus	veau	ternera
Ouis	brebis/ouaille	oueia
Mulgere	traite les vaches	ordunnar
Agnus	aigneau	corderei

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
polici	flees	die flöch
zimisi	wallyse	wantzen
pedochi	lyse	leuß
pedochi osi	lowsy	laussig
lendine	nyttes	nysse
le ape	bees	die byn
il mele	hony	hönig
dolce	swete	süß
amaro	sower	bitter
il dragone	a dragon	der drach
serpente	a serpent	die schlang
serpe	an adder	natter
sorze	a mowse	mauß
luserta		edecks
ranocchio	a frogg	frosch
ranabodila	a toode	ein krök
ragno	a spynner	spynn
tela di ragno	a spynweb	spinweb
le tarme	a treworme	schaben
gatto/gatta	a cat	katz
bestia	a beast	viech
el bue	an oxe	der ochs
bestiame	oxen	die rinder
vacca	a cow	die kühe
vitello	a calf	das kalb
pecora	a shepe	das schaff
mungere	to mylck	melcken
agnello	a lambe	lemölein

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Aries	mouton	carnero
Caper	bouc	cabron
Veruex	mouton	oueia
Taurus	toreau	toro
Capra	chieure	cabra
Capreolus	cheureau	cabritto
Porcus	porceau	puerco
Sus	truye	puerca
Sus porcellus	porcellet	cuen
Anser	oye	ansaron
Anseres	oyes	ansarones
Gallina	geline	gallina
Gallus	cocq	gallo
Oua	oeufz	hueuos
Pullus	poucin	pollo
Cornu.	cornet.	cuerno.

Capitulum. xxx. De auibus et earum genera-tionibus.	La. xxx. Chapi des oyseaux et de leur genera-tions.	El. xxx. Cap. de los paxaros y su genoration.
Auis	oyseau	paxaro
Aues	oyseaux	paxaros
Penne	plumes	plumas
Pluma	plume	pluma
Ale	aesles	alas
Vnguis	ongle	vnna
Aquila	aigle	aguila

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
castrone	a weder	wyder
becho	a gote	bock
montone	a bore	ein kemel
il thoro	a bull	der stier
capra	a gote	die ganß
cauretto	a kyd	das kyzlein
porco	an hogg	das schwein
porca	a suwe	die saw
porcelletto	a pygg	fercklein
ocha	a goose	ganß
le oche	gees	die gensse
gallina	a henne	die henne
gallo	a cock	der hann
oua	egges	ayer
polli	chikens	jung hünlein
corno	a horne	horn



Il.xxx.cap.sie degliucel liet de la loro genera= tione.	The.xxx.chap. of byrders and of thier kyndes	Das.xxx.Cap. von vögelen vnd iren ge= schlechten.
lucello	a foule	der vogel
lucelle	foules	die vögel
le penne	fethers	die federn
la pluma	a fether	pflaumfedern
le ali	wynges	die flügel
la grifa	a clowe	ein kloben
laquila	an aegle	der adler

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Ciconia	cygoigne	cigueña
Strutio	ostruche	auestruz
Gryphus	griffon	grifo
Coruus	corbeau	cueruo
Corui	corbeaux	cueruos
Cornix	corneille	graios
Pica	agace/pye	picaça
Philomena	rosignol	ruyseñor
Gurgulio	calandre	calandria
Carduelis	chardonnet	gorrion
Sturnus	estorneau	ostornachol
Ficedula turdus	griffe	tordo
Merula	merle	mirlas
Bubo	chahuant	bubu
Noctua	chuette	mochuelo
Vespertilio	chauuesouris	motziegalo
Hirundo	arondelle	golondrina
Pauo	paon	pauon
Gallus	cocq	gallo
Capus	chapon	capon
Pulli	poucins	pollos
Phasianus	phasion	faysante
Perdix	perdris	perdiz
Anas	anette	a nade
Columba	coulon coulōbe	paloma
Turtur	turturelle	tortola
Falco	faucon	falcon
Nisus	esprenier	gauilan

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
cicogna	a ſtorck	ſtorch
ſtruzzo	an oſterick	ſtrauß
grifone	a griffon	greyff
corbo	a crowe	rapp
li corbi	rauens	die rappen
lcornachia	a crawe	krae
lagazza	a pye	agerlaſter
ruſſigniuolo	a naytengale	nachtigal
calandra	a calander	galander
cardelino	a thiſtle byrd	ſtigliz
ſtornelli		die ſtarn
tordo	a ſnype	troſchel
merlo	a wrenne	amſchel
alocco	an oule	eul
zuetta	a nicht crow	keuzlein
pipiſtrello	a back	fledermauß
rondine	a ſwalowe	ſchwalb
paone	a paycock	pfab
gallo	a cock	han
cappone	a capon	koppaun
pollaſtri	chikens	hünlein
fagiano	a feſant	faſon
pernice	a partige	rebhun
anatre	a duck	endten
colomba	a doue	taube
tortora	a turdil doue	turteltaub
il falcone	a falcon	der falck
ſparuieri		ſperber

Lateyniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Pſitacus	papegay	papagayo
Coturnix	caille	codorniz
Roſtrum	becq	pico
Cauda	queue	cola
Ale	aeſles	ala
Penne	plumes	plumas.
Capitulū.xxxi.	Le.xxxi.chapi.	El.xxxi.cap.de
de piſcibus.	des poiſſons.	los peces.
Piſcis	poiſſon	pece
Piſces	poiſſons	peces
Piſcator	peſcheur	peſcador
Hamus	hain	anzuelo
Rete	raiſ	rhed
Balena	balaine	ballena
Delphin	daulphin	delphin
Sturio	eſturgeon	eſturion
Halec	harenq	harenque
Piſces marini	poiſſons de mer	peces marinos
Piſces fluuiales	poiſſons deaue doulce	peces de agua dulce
Trutta	troitte	trucha
Tenca	tenche	tenca
Lucius	bequet	luzio
Auguilla	anguille	anguilla
Cancer	eſcreuiſſe	camaron.
Capitulum xxxij	Le.xxxij.chap.	El.xxxij.cap.de

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
papagallo	a popingay	sittich
quaglia	a felcock	wachtel
il becco	the byll	schnabel
la coda	the tale	schwantz
le ali	the wynges	die flügel
le penne.	fethers	die federn.
Il.xxxi.cap.de de pesci.	The.xxxi.chap. of fish.	Das xxxi.cap von den fischen
il pesce	fish	der fisch
i pesci	fisches	die fisch
pescatore	a fisher	der fischer
hamo	a hoke	der angel
la rete	a net	das netz
balena	a whal	walfisch
il dolphino	a dolphyn	meerschwein
storione	a sturgion	der stöer
eringo	herynge	der hering
pesce di mare	see fish	meerfisch
pesce di aqua dolce	ryuer fish	fisch auß süssen wassern
la truota	a troute	forhen
la tinca	a tench	schley
il luccio	a snoke	der hecht
languilla	an ele	der ael
gambaro.	a crabbe	der krebs.

Il.xxxii.capi The.xxxii.chap. Das.xxxii.cap.

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
De nauibus et classibus.	De nauieres et galees.	nauios y galeas.
Nauis	Nauire/nef	Nao
Phaselus.	bercq/basteau	barco
Malus	la poullie	mastel
Funes	cordes	cuerdas
Velum	voille	vela
Remus	rimeur	remo
Anchora	anchre	ancora
Temo	gouuernal/temon	gouierno
In fundo	au fond	al fondo
In hospitio	au logis	en alfondiga
In domo	en la maison	en casa.
Cap. xxxiii. de aere et ventis.	Le. xxxiii. chap. de lair et des vẽtes.	El. xxxiii. cap de ayres y los vientos
Aer	Lair	Ayre
Ventus	vent	viento
Frigus	froit	frio
Subfrigidum	tempe fraich	fresquito
Calidum	chauld	caldo
Tepidum	tiede	tybio
Nubes	nuee	nubes
Nebula	bruine	nyebla
Tonitruum	tonnoire	tronydo
Tonare	tonner	truenar
Ventosum	venteulx	ventoso
Fulminat	il celiste partist	relampagea

Welsch.	Englisch	Teutsch.
delle naui et galee.	of shippes and nauies.	von schiffen vnnd galleen
La naue	ship	das schiff
il burchio	aboot	burg
larbore	mast	der segelbaum
le corde	roopes	die seyler
la vela	raie	der segel
il remo	rower	das ruder
lancora	ancker	der ancker
il timone	rydder	das laytbred
al fondo	in the gounde	am boden
fontigo	in the lodginge	in der herberg
in casa.	in the house.	in dem hauß.

Il xxxiii. cap. del aere et de venti.	The xxxiii. cha. of theayre/wyndes.	Das. xxxiij. cap. von dem lufft vñ winden.
Laiere	Ayre	lufft
il vento	wynde	windt
freddo	colde	kalt
fresco	kool	frisch
caldo	hote	heyß
tepido	loke warme	leb
la nuuola	cloude	die wolcken
la nebbia	myst	der nebel
tuono	thondre	donner
tonare	to hondre	donnern
ventosa	wyndy	windig
lampegia	it lighteni	es plitzet

Lateinisch.	Frantzösisch	Spannisch.
Fulmen	eclistre	rayo
Grandinare	gresler	relampagear (uia
Iris	larc de la pluye	arco del sol cō lu=
Splendor solis	clarte du soleil	resplendor del sol
Aura serena	beau temps	claro tyempo
Aura tēpestuosa	mauluais temps	mal tyempo
Aura tristis.	laidt temps	torpe tyempo.
Capitulū. xxxiiij.	Le xxxiiij. chap.	El. xxxiiij. cap.
de montibus	des montaignes	de las montan=
et vallibus.	et vallees.	nas y valles.
Mons	Montaigne	Monte
Montes	montaignes	montes
Colles	montaignettes	collados
Vallis	vallee	valles
Planum	plain	llano
Abruptum	roche	rocha penna
Fossa	fosse	huesa hoya
Aque ductus	conduit	canal
Petra/rupes	pierre de roche	piedra
Saxum	pierre	pennasco
Terra	terroy	tierra
Lutum	fange	lodo
Terremotus	tremblement de terre	terremoto.
Capitulū. xxxv.	Le. xxxv. chap.	El. xxxv. cap. de
de regionibus.	des pays.	las tierras.
Alemania	almaigne	alemagna

Welsch	Englisch.	Teutsch
la saetta	liathenynge	donnerschlag
lampeggiare	to hale	haglen
larco	raynbowe	der regenbogen
splendor	sonnes biene	der sonnen schein
chiaro tempo	fayre wether	hell wetter
tristo tempo	stormy wether	vngewitter
bruto tempo.	heavy wether.	trüb wetter.
Il xxxiiij.cap.sie	The.xxxiiij.cha.	Das.xxxiiij.cap.
delle montagne	of hilles and	von den bergen
et valli.	dales.	felsen vnd thalen.
La montagna	an hill	der bergk
i monti	hilles	die berge
monticelle	litle hilles	das berglein
la valle	dale	das thal
il piano	playne place	die ebne
la rata	stony place	steingrüben
la fossa	a graue	grab
il canale	water condyte	wassergrub
la pietra	a stone	der felß
il fasso	a stone	der stain
il terreno	the earth	das erdreych
il fango	dyrth	das kot
terrimoto	erthquake.	der erdbidem.
Il.xxxv.cap.de	The.xxxv.chap.	Das.xxxv.cap.
paesi.	of countres.	von den landen.
alamagnia.	douchlaude	teutsch landt

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Alemanus	alleman	aleman
Suetia	sueue	suecia
Sueuus	sueue	sueuo
Alemania supe- rior	almaigne la- haulte	alemoña alta
Alemania infe- (rior	almaigne labas- (se	alemanna baxa
Prussia	prussie	prossia
Russia	roisse	roscia
Turingia	turingie	turinga
Bauaria	bauiere	babiera
Austria	austriche	austria
Ungaria	unguerie	ungaria
Boemia	boheme	bohemia
Francia	france	francia
Italia	italie	italia
Aethiopa	ethiope	ethiopia
Grecia	grece	grecia
Sclauonia	sclauonie	escalauonia
Saxonia	saxonie	saxonia
Anglia	angleterre	inglaterra
Lombardia	lombaerdie	lombardia
Romane.	romanie	romania
Cap.xxxvi.de ciuitatibus)	Le.xxxvi.chap. des villes.	El.xxxvi.cap.de las cindadas.
Roma	Romme	Roma
Sene	sene	sena
Florencia	florence	florencia

Welsch.	Englisch	Teutsch.
il todescho	a douch	Teutscher
sueuia	sweuen	schwaben
il sueue	a sweue	der schwab
la alamagnia alta	hie almany	das öber teutschlandt
la alamagnia bassa	lowe almany	das nider teusch landt
prossia	sprusse londe	preussen
rossia	rusionde	reussen
turinga	duringe	thüring
bauieta	beyern	bayern
austria	easterick	österreich
vngaria	hongerey	vngern
boemia	beame	behem
francia	fraunce	franckreych
italia	italy	welschlandt
ethiopia	ethiopia	moren landt
grecia	greklonde	kriechenlandt
schlauonia	wendenlonde	wyndisch landt
sanzogna	saxony	sachßner landt
angliterra	englonde	engellandt
lombardia	lombardy	lombarden
romagna.	romaynlonde	römisch landt.

Il.xxxvj.Cap.	The.xxxvj.chap.	Das.xxxvj.cap.
della citta.	of cities.	von den stetten.
Roma	Rome	Rom
siena	sene	kohnsinn
fiorenza	florence	florenz

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Bononia	boulongne	bononia
Ferraria	ferraire	ferarra
Venetie	venise	venecia
Mantua	mantue	mantua
Mediolanum	mylan	milan
Neapolis	naples	napoles
Constantinpolis	constantinople	constantinopla
Basilea	basilee	basilea
Colonia	coulongne	colonia
Brugis.	bruges	bruias
Parsius.	paris.	paris.

Cap. xxxvij. de Christianitate et infidelibus.	Le. xxxvij. cap. de la chrestiente et des mescreans.	El. xxxvij. cap de la christiandad y los infideles
Christianitas	Christiente	Christiandad
Christianus	chrestien	cristyano
Judeus	iuif	iudyo
Hebreus	hebrieu	hebreo
Infidelis	mescreant	infyel
Gentiles	payens	paganos
Turca	turc	turco
Sarraceni agarene	sarraziens	sarrazinos
Hereticus	heretique	heretico
Apostata	renye apostat	renegado
Zodomita	bougre	sodomita

Cap. xxxvij. de — Le. xxxvij. chap. — El. xxxvij. cap. de

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
bologna	bonony	bononien
ferrara	ferraria	ferrer
vineggia	venys	venedig
mantoua	mantua	mantua
milano	melan	maylandt
neapoli	naples	neaplos
constantinopoli	constantinople	constantinopel
basilea	basyll	basel
colonia	culane	köln
brugia in fiādra	bryndges	bruck in flandern
parigi.	paryse.	paryß

Il.xxxvij.ca.del la christianita et de glinfideli.	The.xxxvij.cha. of christendom and the infidels	Das.xxxvij.cap. von den christen vnd vnglaubigen
Christianita	Christendom	die Christenheit
christiano	a christen	Christen
giudeo	a iew	Jud
hebreo	an hebrue	hebreer
infidele	vnfaithfull	vnglaubig
i pagani	heithen	die heyden
il turcho	a turch	der türck
il sarracion	sarasens	die moren
heretico	an heretike	ketzer
il renegato	a rena gate	verleugnet
il bugiorone.	a zodomite.	der ketzerische.

Il.xxxviij.ste de The xxxviij.chap. Das.xxxviij.ca.

H

Lateyniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
pugnis expugna	des batailles	la geuera / y de
tionibus et	guerres/et	los iugadores.
luſoribus.	ioueurs.	
Bellum	Guerre	Guerra
Bellare	combatre/guer=	guerrar
Haſta ludere	iouſter (royer	iuſtar
Tentorium	pauillon	pauellon
Exercitus	oſt	exercitio
Societates/co=	compaignies	eſquadras
Vexillum (pie	baniere	bandera
Pax	paix	paz
Parcificor	faire paix	fazer paz
Ferire fedus	faire aliance	donuenir
Proditor	traiſtre	traydor
Proditio	trahiſon	traycion
Fur	larron	ladron
Nequam	ribault/ garcon	vellaco
Nequitia	ribauldiſe	vellaqueria
Nebulo	meſcant homme	vellaco
In cantare	en chanter	encantar
In cantator	enchanteur	encantador
In cantatrix	enchantereſſe	encantadora
Lupanar	bourdeau	putaria
Meretrix	putain	puta
Rapere	rober/rauir	robar
Raptor	robeur	robador
Ludere	iouer	iugar
Luſor	ioueur	iugador

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
la battagia et della guerta et de giocatori.	of warres/ batales and players.	von den streyten/ kriegen vnd spilern.
La battaglia	warre	der streyt
combatter	to fight	fechten
giostrare	to iust	stechen
padiglione	a pauylion	die zelt
il campo	an oost	das heer
squadre	companies	die hauffen
la bandier	a baner	das panner
la pace	peace	der frid
a far pace	to make peace	fridmachen
sarpati	to make truce	pact machen
il traditore	a traytoure	der verretter
tradimento	treason	verreterey
il ladro	a thefe	der dieb
il ribaldo	a ribalde	der schalck
la ribalderia	knauery	schalckheyt
poltrone	a knaue	bößwicht
incantare	to bewitch	zaubern
in cantatore	a man witch	zaubrer
strigo	a wytch	zauberin
bordello	the stewes	hůrhauß
putana	an whore	hůer
robare	to robbe	rauben
robatore	a robber	der rauber
giocare	to playe	spilen
giocatore	a player	der spiler

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Perdidi decē flo-	iay perdu .x. flo-	.perdi .x. florines
renos ludendo	rin den iouant	iugando
Hoc tibi damno	cest le tieu dom-	es tu danno
est	maige	
Plus tibi pro-	il eust este plus	meior fuera
isset si pecuniam	prouffitables	que te vestieras
illam vestitui im	toy que tu tens-	con aquellos
pendisses	se vestu de ces	dineros
	deniers	
Vera loqueris	vous dictes la	tu dizes la ver-
	verite	dad
Sed id non est	mais il nest pas	pero nos es fe-
factum	faict ainsi	cho
Capit. xxxix. de	Le .xxxix. chap. des	El .xxxix. de los
cytharedis et	harpeniers et	tannedores
modulatoribus.	menestries.	
Cithara	harpe	la harpa
Tuba	trompe	el tambor
Tubicen	sonneur des trō-	la trompeta
Alea	vng de (pes	el tablero
Taxilli	cotulets osselets	los dados
Carte	quartes	los naypes
Tabula lusoria	esquier	el axedrez
Luta	luc	la laud
Lyra	vielle	la vihuela
Organum	orgaes	el organo
Campana	cloche	la campana

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
io ho perdudo .x.	ihaue lost .x. gil	ich hab verloren
florini a giocare	dens in playen	x. floren mit spilē
to danno	ge. That is thy harme	es ist dein schad
erameglio perte	id had bene bed	es wer besser für
che turi fossi	ter for the ysth	dich gewest / du
misso ben in	ou haddest clot	hetst dich gekley=
ordine conqel=	hedthi self with	det vmb das
li denari	money (that	gelt
tu dici il vero	thau sayest trouth	du sagst die rech= ten warheit
ma non et fatto	but so is ie not done	es ist aber nit ge= schehen
Il xxxix. cap. sie de sonatori.	The. xxxix. cha. of harpers and musicians.	Das. xxxix. cap. von harpffnern vnd pfeyffern.
larpa	a harpe	die harpffen
la tromba	a trompet	die trommet
la trombetta	a trompetter	der trommetter
tauolero	dyse	spilbret
li dadi		würffel
chatte	cardes	kartten
lo scaco	table playe	spil taffel
il leutto	a lute	die lauthen
la uiuo la	a lyre	die geyge
lorgano	an organe	die orgel
la campana	a bell	die glock

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Campanile	clochier	el campanario.
Cap. xl de infirmitate et egritudinibus.	Le. xl. chap. de foiblesse et maladies.	El. xl. cap. de las flaquezas y enfermedades
Infirmitas	foblesse	enfermedad
Infirmus	foible	enfermo
Paralisis	la goute	gotta
Hydrops	lydropisie	ydropesia
Febris	la febure	calentura
Dolores	dueil	dolores
Sum eger capite	la teste me faict mal	duelme la cabeca
Punctura	pointure	punctura
Cancer	le chancre	cancer
Fluxus sanguinis	flux de sang	sanguino
Apostema	apostume	postema
Inflatus	enfle	hinchado
Rabiosus	enrage	rabioso
Surdus	sourd	sordo
Mutus	muet	mudo
Stultus/fatuus	sot/fol	loco
Cecus	aueugle	ciego
Luscus	lousche	tuerto
Scabies	rongne	sarna
Scabiosus	rongneulx	sarnoso
Caluus	chanu	caluo
Tremere	trembler	tremer

Welsch.	Englisch	Teutsch.
campanile	a steple	glockenthurn.
Il xl. cap. sie del le infirmita et delle malitie.	The xl. cha. of weaknesses and sick nesses.	Das. xl. cap. von den kranckheyt-ten vnd seuchen.
infirmita	sicknesse	kranckheyt
infirmo	sicke	kranck
la gotta	the pelseye	die gicht
idropisia	the dropseye	wassersüchtig
la febre	the agew	das fieber
la goglia	sorolwes	die wetage
mi doleil capo	myne head do-theake	mir thut das haubt wehe
puntura	a wounde	der stich
il cancaro	a cancker	der krebs
caca sangue	an yssu of bloude	blůtfluß
la postema	an aposteme	die drüß
enfiato	swollen or puft	geschwollen
rabioso	furious (vp	wůtig
sordo	deaf	thaub
muto	domme	stumm
matto	folish	narr
cieco	blynd (ne eye	blindt
guercio	blynd of te o-	zwerg
la rogna	scurfynes	grindt
rognioso	scoruy	grindich
caluo	balde	glatzet
tremare	to trymble	zyttern

Lateinisch.	Frantzösisch	Spannisch.
Vulneratus	naure	fetido
Claudus	boiteulx	coxo
Mori	mourir	morir
Mors	la mort	muerte
Repultura	sepulchre	sepultura
Putridum	pourry	podrido
Lepra	mesellerie	lepra
Medicus	medicin	medico
Medicina	medicine	medicina
Mederi	mediciner guarir	curar
Vnguentum	oignement	vnguento
Minuere sanguinem	amoindrir le sang	sangrar
Balneare	baigner	bannar
Iuuare	ayder	ayudar
Capitulũ.xli.de septem peccatis mortalibus.	Le.xli.chap.de sept pechez mortelez.	El.xli.cap.de los siette peccados mortales
Septem peccata capitalia	Les sept pechez mortelz	Syette peccados mortales
Superbia	orgueil	soberuia
Luxuria	luxure	luxuria
Auaritia	auarice	auaricia
Ira	courroux	ira
Gula	gloutonnie	gula

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
ferito	wounded	gewundt
zoppo	crexle	hinckent
morire	to dye	sterben
il morto	death	der todt
la sepultura	a buriall	das grab
marcio	corrupt	faul
mal de san Lazaro	lepre	außsetzig
il medico	a phisician	der artzt
medicina	a medycine	artzney
medicare	to heale	artzneyen
lunguento	salue	salben
cauar sangue	to let bloude	blůt lassen
bagnare	to bathe	baden
aidiare		helffen
Il.xlj.cap.sie de sette peccati mortali.	The.xlj.chap. of the seuen deadly synnes.	Das .xlj.cap. von den siben todtsünden.
Li sette peccati mortali	the seuen deadly synnes	die siben todtsündt
la superbia	pryde	die hoffart
lussuria	lechery	vnkeuschheyt
lauaritia	couetounesse	geytzigkeyt
la ira	wrath	der zorn
la gola	glotonye	fressigkeyt

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Inuidia	haine/enuie	inuidia
Accidia	paresse.	accidia.
Capitulũ.xlij de	Le.xlij.chap.i	El.xlij.Cap.
quinque sensi-	des cinq sens.	de los cinco
bus.		sentidos.
Quinque	Les cincq sens	Los cinco sen-
sensus		tidos
Videre	veoir	ver.
Audire	ouyr	oyr
Tangere	toucher	tocar
Odorare	odorer	oler
Gustare	essayer	gustar.
Capitulũ xliij.de	Le.xliij.Chap.	El.xliij.Cap.
septem operi-	des sept oeu	de las seyte
bus misericor-	ures de miseri-	obras de mise-
die.	corde.	ricordia.
Septem	les sept oeu	suyete obras de
opera miseri-	ures de miseri	misericordia
cordie.	corde	
Esurientes	Paistreles ayans	Mantener los
cibare	fain	ambrientes
Sitientes	Abreuerles	Dar de beuer a
potare	ayans soif	los quetieuesed
Nudos	Vestir les nudz	Vestirlos
vestire		desnudoe
Aegrotos	Visiter les	Visitar los en

Welsch.	Englisch	Teutsch.
Linuidia	enuye	der neydt
laccidia.	slouthfulnesse.	die tragheyt.
Il.xlij.Cap.	The.xlij.chap.	Das.xlij.Cap.
De cinque senti=	of the.v=	von den fünff
menti.	wyttes.	synnen
Li cinque sentie	the fiue	Die fünff
menti.	wyttes	synn
Vedere	to se	das sehen
veire	to heare	das hören
toccare	to touch	das greyffen
odorare	to smel	das riechen
gustare	to tayst.	das schmecken.
Il.xliij.Cap.sie	The.xliij.Chap.	Das.xliij.Cap.
delle fere ope=	of the seuen	von den siben
re della mise=	workes of	wercken der
ricordia.	mercy.	barmhertzigkeyt
Le sette opere.	Seuen workes	Die syben werck
de la misericor=	of mercy	der barmhertzig=
dia		keyt
gliafama ti	To fede the	die hungerigen
pascere	hongrie	speysen
ali assediati dare	to gyue the	die durstigen
pere	thrusty drynck	trencken
I nudus vestire	to cloth the	die nacketen
	naked	kleyden
Gli infermi vi=	to vysyt	die krancken

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Visitare	malades	fermos
Incarceratos	conforter les	confortar
Consolari	prisonniers	los encarcelados
Mortuos	Ensepulier les	Enterar los
sepelire	mors	muerros
Peregrinos	Receuoir les	Acoger los
hospitari.	estrangiers.	pelegrinos
Capitulum xliiij	Le.xliiij.Cap.des	El.xliiij.cap.de
de decem pre-	dix comman-	los diez man
ceptis dei.	demens de dieu.	damientos.
Decem precepta	les dix com	diez mandami
Domini	mandemens de	entos de dios
	nostre seigneur.	
Credo in vnum	Croyez en vng	Creo en vn
Deum	seul dieu	dios
Ama deum	Aymez dieu	Ama a dios
Dilige proximũ	Ayme ton pro	Ama al proxi-
tuum sicut	chain comme	mo tuyo como
te ipsum	toy mesme	a ti mesmo
Sabbata	Sanctifiez le	Guarda la
sanctifica	sabbath	fiesta
Honora patrem	Honnorez pe	Honora padre
et matrem	re et mere	y madre
Non occides	Tu noccitas pas	No matares
Non furaberis	tu ne desrobe-	no furtaras
	ras point	

Welsch	Englisch.	Teutsch
ſitare	the ſick	heimſuchen
Confortare	to conforth	die gefangnen
prigioneri	pryſoners	tröſten
Seplire i morti	to burye the deed	die todten be- graben
Albergare li pelegrini.	to lodge the ſtraungers	die frembdling herbergen.
Il. xliiij. cap. ſie de dieci comman damenti di dio.	The. xliiij. chap. of the. x. com- maundmentes.	Das. lxiiij. cap. von den zehen geboten gottes.
I dieci comman damenti di dio	ten preceptes of God	Die zehen gebot des herren.
Credo in vno dio	Beleue in one god	Glaub in einen Gott
Ama dio	loue god	hab Gott lieb
Ama il proſſimo tuo come te me deſimo	loue thy negh boure as thy ſelf	Hab lieb deinen nechſten als dich ſelber
Sanctifica il ſabato	halowe the ſabath daye	Feyer die heyli- gen tage
honora il padre et la madre	honoure father and mother	Ehre vatter vnd mutter
Non occidere	thou ſhalt not kyll	Tödt niemandt
non robare	thou ſhalt not ſteale	Styl nicht

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Non mechaberis	tu ne cōmetteras pas paillardise	no fornicaras
Non falsum testimonium dices	tu ne diras pas faulx tesmoignage	no digas falso testimonio.
Non cupies rem alienam	tu ne conoiteras mie lauoir daultruy	no codiceys la cosa aiena
Non concupisces vxorem alterius.	tu ne desieras pas la femme danltruy	no codicieys la muger de otro
Capitulū.xlv.de studio et schola.	Le.xlv.Chap.de lapprentissaige et escolle.	El.xlv.cap.del estudio y de la escuella.
Vniuersitas	vniuersite	vniuersidad
Studere	estudier	estudiar
Schola	escolle	escuela
Doctor	docteur	doctor
Scholasticus	escollier	escolar
Discipulus	disciple	discipulo
Scriba/scriptor	escrypuain	escriuano
theca calamaria	cossin escriptoire	escriuanias
Atramentum	encre	tinta
Papyrus	papier	papel
Pergamentum	parchemin	pergamino
Scriptura	escripture	escriptura
Priuilegium	priuilege	priuilegio

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
non mechare	thou shalt not breke wedlock	brich nit die ehe
non fare testi-monio falso	tho shalt not speake false nesse	gib nit falsche gezeugkniß
non desiderare roba daltrui	thou shalt not covet anothers. mans good	beger nit eines andern guts
non desiderare la moglie daltrui	tho shalt not desyrs another mans wyfe	beger nit eines andern gema-hels oder weyb.
Il.xlv.ca de la studio et dela schola.	The.xlv.cha. of studdy and of scole.	Das.xlv.Cap. von dem studie-ren vñ den schulẽ.
vniuersita	vniuersite	die hoch schůl
studiare	to study	studieren
lascuola	a scole	die schůle
doctore	a doctoure	doctor
scholare	a scolar	schuler
il discipulo	a disciple	leer junger
el scriuano	a wryter	der schreiber
il calamaro	a penhorn	das Tintenfaß
linchiostro	ynck	die dinth
la charta	papere	das papier
charta pecora	parchement	das pergament
la scriptura	writinge	die geschrifft
priuileggio	priuilege	die freyheit

Lateyniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Septem artes	les.7.ars	ſietete artes
Jus ciuile	le droit ciuil	ley temporal
Jus canonicum	le droit ecclesia	ley ſpiritual
	ſtique	
Sacre litere	le ſcripture ſain-	ſagrada eſcri-
	te	tura
Phiſica	phiſique	fiſica
Jnſtruere/im-	enſeigner	informar
Diſcere (buere	apprendre	apprender
Callet	il ſcet bien les	ſabe bien
libros.	liures.	libros.
Cap.xlvi.de	Le.xlvi.Chapi.	El.xlvi.cap.
officio eccleſia-	del office de leſ-	de officio ec-
ſtico.	gliſe.	cleſiaſtico.
Officium eccleſi-	loffice eccleſi-	lofficio
aſticum	ſtique	eccleſiaſtico
Papa	Le pape	Papa
Patriarcha	patriarche	patriarcha
Cardinalis	cardinal	cardinal
Archiepiſcopus	ſouuerain/eueſ-	arcobiſpo
Epiſcopus	eueſque (que	obiſpo
Abbatia	abbaye	abbadia
Abbes	abbe	abbad
Prior	prior	prior
Parochia	paroiſee	parrochia
Archipreſbyter	ſouuerain pre-	arcipreſte
Clericus	clercq (ſtre	clerigo

Welſch	Engliſch.	Teutſch
le ſette arti	the.vij.ſciences	die ſybenkünſt
la lege temporal	temporall lawe	dz weltlich recht
la lege ſpirituale	ſperituall law	das geyſtlich recht
ſacra ſcrittura	holy ſcripture	die heilig ſchrifft
la fiſica	pheſick	die natürlich kunſt
inſegnare	to teack	vnterweyſen
imorarare	to lerne	lernen
egliſa molto be-	he can the boe-	er kan die bücher
ne i libri.	kes wel	wol.
Il.xlvj.ca.ſie de	The.xlvj.chap.	Das.xlvj.Cap.
officio eccleſia-	of the office	von dem ampt
tico.	o the curche.	der kirchen.
lofficio eccleſia-	ſpirituail	das geyſtlich
ſtico	office	ampt
papa	pope	der babſt
il patriarcha	patriarck	der patriarch
il cardinale	cardinall der	cardinal
arciueſcopo	archbiſſ hop	erzbiſchoff
il veſcopo	boſſ hope	der biſchoff
labadia	abbote	die aptey
labbate	abbot	der abt
il priore	prioure	der prior
la porochia	pariſ hen	die pfarr
larciprete	chef preaſt	ein prieſter
il chierico	clerck	der accolitus

I

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Canonicus	chanoine	canonigo
Spiritualis	eſpirituel	eſpiritual
Laycus/ſecularis	lays/ mundain	ſeglar
Deuotus	deuot	deuoto
Deuotio	deuotion	deuotion
Animo preſenti	deuottement	con deuotion
Fidem ſeruat catholicam	il a bonne foy	habuena fe
Eſt bonus Chriſtianus	il eſt vray chreſtien	es buen chriſtiano
Corona	coronne	corona
Eccleſia	egliſe	ygleſia
Chorus	cueur de legliſe	coro
Cathredralis eccleſia	la ſouueraine egliſe	ygleſia mayor
Monaſterium	cloiſtre	monaſterio
Altare	autel	altar
Euchariſtia	le corps Jeſu chriſt	cuerpo de chriſto
Reliquie	reliques	reliquias
Crux	croix	cruz
Suggeſtus	chayere de preſcheur	pulpito
Thuribulum	encẽſoir	encenſario
Imago	ymaigne	imagen
Calix	calice	calix
Super pellicium	ſurpelis	ſobrepelliz
Miſſale	miſſal	miſſal
Corporale	corporal	corporal
Hoſtia	hoſtie	hoſtia

Welsch.	Englisch	Teutsch.
il canonico	chanon	Chorherr
lo spirituale	spiritual	geystlich
il temporale	temporal	weltlich
il diuoto	deuoute	andechtig
diuotione	deuocion	andacht
condiuotione	stoutly	mit andacht
ha buona fede	he keperh the	er hat ein gutten glauben
e buon christiano	heis a good christen man	er ist ein güter Christ
la chierica	crowne	die platten
la ecclesia	church	die kirch
choro	guere	der chor
il duomo	chef church	der thum̃ oder stifft
il monastero	cloystre	das kloster
laltare	aultore	der altar
corpodi christo	the body of christ	gottes leychnam
reliquia	relikes	heylthum̃
la croce	crosse	das kreutz
il pergolo	pulpit	der predigstul
il thurribile	sensors	das reuchfaß
la imagine	ymage	das byldt
il calice	chalice	der kelch
la cotta	surples	der Corrock
il messale	myssal	meß buch
il corporale	corporax	corporal
la hostia	hoste	die hostia

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Baptisterium	baptesme	baptismo
Aspersorium	asperges	ysopo
Ambulacrum	cheminoir/al-(loir	claustra
Sacrarium	sacristie	sacristia
Presbiter	prestre	preste
Monachus	mone	monie
Monacha	nonnain	monia
Adorare	adorer	odorar
Precari	pryer	rogar
Plangere	plourer	llorar
Ridere	rire	reyr
Campanarius	sonneur	campanario
Custos	coustre.	sacristan.
Capitu.xlvij.de aqua et liquore.	Le.xlvij.chap.de leaueet humidite	El.xlvij.cap. del agua yhumidad.
Aqua	Eaue	Agua
Aque	eaues	aguas
Aqua dulcis	eaue doulce	agua dulce
Aqua salsa	eaue salee	la agua salada
Aqua clara	eaue clere	la agua clara
Aqua turbida	eaue troublee	la agua turbia
Fons	fontaine	la fuente
Scaturigo	fourgeon	la origen
Puteus	puys	el poso
Torrens	ruisseau	agua corrente
Stagnum	estang	el estanque
Riuus	riuiere	rio/ribera

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
il battesmo	the funt	tauff brunnen
el spergol	spenckyll	weykast
il chiostro	walkinge place	creutzgang
la sacrestia	reuestry	sacristey
il prete	preast	pfaff
il frate	frete	der mõnich
la monaca	nonne	die nunn
adorare	to worship	anbetten
apregare	to praye	bitten
piangere	to wepe	waynen
ridere	to laugh	lachen
il camponaro	a rynger	der meßner
il sacrestano.	a clarck.	der kuster.
Il. xlvij. cap. sie del laqua et humidita.	The. xlvij. cha. is of water licoure.	Das. xlvij. cap. von den wassern
Lacqua	water	das wasser
lacque	waters	die wasser
lacqua dolce	swete water	süß wasser
lacqua salsa	salt water	gesaltzen wasser
lacqua chiara	clear water	lauter wasser
lacqua torbida	foull water	trüb wasser
fantana	foutane	brunnen
la origine	the springe	der vrsprung
il pozzo	well	der galgbrunn
lacqua corrente	ryuere	fliessend wasser
la fiumata	stanck	standwasser
il rio	ryuer	der bach

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Piscina	viuier	la viuera
Lacus	fossette	el lago
Palus	paludz/marez	la palude
Rhenus	rhin	el rin
Danubius	danube	el denubio
Mare	la mer	la mar
Fundus	le fond	el fondo
Humidum	frec/mouille	lo humedo
Humiditas	mouilleure	la humedad
Balneare	baigner	bannar
Ros	rousee	el rocio
Pruina	gellee	el yelo
Pluuia	pluye	la lluuia
Grando	grellee	la tempestad
Nix	neige	la nieue
Glacies	glace	elade
Gelare	geller	elar
Geladum.	gelle	elado.
Cap.xlviij.de igne et caliditate	Le.xlviij.cha.du feu et chaleur.	El.xlviij.cap. del fuego y del calor
Iguis	Feu	Fuego
Flamma	flambe	brazas
Carbo	charban	carbon
Prune	charbons	carbones
Comburere	brusler	abrasar
Combure	brusle	abrasa
Ardet	il brusle	arde

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
la peschiera	fys h'pole	weyer
il lago	a oote	der see
la palude	a brooke	das moß
la reno	ryne	der reyn
la tana	danuby	die thonaw
la marina	th see	das meer
il fondo	the grounde	der grund
humido	moyst	die feuchte
la humidita	moystnesse	feuchtigkeyt
bagniare	to bathe	baden/netzen
la rugida	the dew	der taw
la prina	ryme frost	der reyff
la pioga	rayne	der regen
la tempesta	hale	der hagel
la naue	snowe	der schnee
giaccio	yse	das eyß
giacciare	to frese	gefrieren
giacciato	frosen	gefroren.
Il. xlviij. cap. ste del fuogo et del	The xlviij. ca. of fyra and hete.	Das xlviij. ca. vo feur vnd der hitz
il fuoco (caldo.	fyre	das fewer
la braggia	flame	die glůt
il carbone	cole	der kol
i carboni	cooles	die kolen
abbugiare	to burne	verbrennen
brugiare	brent	brenn
larde	it burneth	es brend

Lateiniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Eſt calidum	il eſt chault	es callente
Calefacere	eſchauffer	callenter
Eſt tepidum	il eſt tyede	es tybio
Extinguere	eſtaindre	amatar
Extinctum	eſtaint	amarado
Sol	le ſoleil	ſol
Luna	lune	luna
Stella	eſtoille	eſtrella
Sydera	eſtoiles	las eſtrellas
Planeta	planete	planeta
Firmamentum	firmament	firmamento
Serenum	cler/luyſant	ſereno
Celum	ciel	cielo
Celeſtis/celicus	celeſte	celeſtial
Nubes	nuee	nubes
Angelus	ange	angel
Angeli.	anges.	angeles.

Capitu.xlix. de obedientia.	Le.xlix.Chap.de obeiſſance.	El.xlix. cap. la obediencia.
Obediens	obeir	obediente
Obedientia	obeiſſance	obedienzia
Obedire	obeyr	obedeſcer
Subditus	ſoubzmis	ſuggetto
Contrarius	contraere	contrario
Ille omnia inverſe agit	iceluy faict toutes choſes an contraire	aquel haze todas las coſas contrario

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
eglie caldo	it is hote	es iſt warm
ſcaldare	to make warme	wermen
eglie tepido	it is luke warme	es iſt law
iſpegnere	to quenche	leſchen
iſpento	quenched	erleſcht
il ſole	the ſonne	die ſunn
la luna	the moane	der mon
la ſtella	a ſtarre	der ſtern
le ſtelle	ſterres	die ſtern
il planeta	planete	der planet
il firmamento	firmament	das firmament
il ſereno	clear	heyter
il cielo	heauen	der himel
celeſtiale	heauely	hymliſch
enuuoili	cloude	die wolcken
langelo	aungel	der engel
gli angeli.	aungles.	die engel.

Il.xlix.cap.ſie della obedientia.	The xlix.chap. of obedience.	Das.xlix.ca. von der gehorſam.
obediente	obedient	gehorſam
obedientia	obedience	gehorſamkeyt
obedire	to obeye	gehorſam ſein
ſoggeto	ſubiect	vnderthenig
contrario	contrary	widerwertig
colui fa ogni co ſaper contrario	he doth al thinge arſwardly	der thut alle ſein ding widerſyns

Lateyniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Eſt beſtia	ceſt vne beſte	es vn beſtia
Vera loqueris	vous dictes le vray	verdad dizes
Mea culpa	ma coulpe	mi culpa
Debitor meus	mon debteur	mi deudor
Conſcientia	conſcience	concencia
Iſte rectam habet conſcientiam	ceſtui a bonne droicte cõſcience	eſte ha buena conſcienzia
Honor	honneur	honor
Honorare	honnourer	honrar
Laudare	louer	loar
Increpare	blaſmer	blasfemar
Iſte eſt homo multum prudẽs	ceſtui eſt homme fort ſaige	eſte eſt hombre muy prudente
Sapientia	ſaigeſſa	ſabidurla
Malitia	mauluaiſtie	malicia
Malitioſus.	mauluais.	malicioſo.

Capitulum l. de inſenſatis.	Le .l. Chap. des inſenſez.	El .l. capit. es de los locos.
Stultus	fol/ſot	loca
Stulticia	foile	locura
Inſanus	hors de ſens	inſano
Furibundus	enrage	furioſo
Obſeſſus Demoniacus	demoniacle	zeccado
Diabolicus	diabolixue	en diablado

Welsch.	Englisch	Teutsch.
e vña bestia	he is a beast	er ist ein schelm
tu dici il vero	thou saest trouth	du sagest war
mia colpe	my fawt	mein schuld
mia debitore	my detter	mein schuldiger
la conscientia	conscience	das gewissen
costui a buona conscientia	he hath a good conscience	der hat ein frölich gewissen
honor	honoure	die ehr
honorare	to honoure	ehren
laudare	to prayse	loben
biastemare	to teprone	schelten
costui e hõ mol to sauio	this an expert man et ful of	das ist ein fast weyser man
la sapientia	wysdome	die weyßheyt
militia	malice	die boßheit
il malitioso.	malicious.	boßhafftig.
Il.l.cap sie del li matti et stolti.	The.l.Cap.of madde folche.	Das.l.Capi. von den narren.
il matto	u fole	der narr
ia pazza	solishnes	die narrheit
pazzo	mad	vngesundt /oder
senza ceruello	fearce	vnsinnig (toll
il possesso	possessed	besessen.
indiabolato	deuelish	teuffelhafftig.

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Capitulũ.lj.de palatijs.	Le.lj.chap.des pallays.	El.lj.Cap.del palatio.
Palatium	palays	palatio
Locus	place	placa
Est de domo	il est de la maison	es de casa
Murus	mur	cerca
Culmen.	le pinnacle de la maison.	coholmo.
Capitulũ.lij.de cellario et rebus que continet.	Le.lij.chap. du cellier et tout ce quil contient.	El.lij.cap.de la bodega y sus cosas.
Cellarium	le cellier	bodega
Vasa	vaisseaux	toneles
Fundus	fond	el hondo
Amphora	cruche	cantaro
Acetum	vinaigre	vinagre
Vex	la lye	hez.
Metiri	mesurer	medir
Mensura	mesure	medida
Equa mensura	bonne mesure	buenna medida
Mẽsura iniusta	malle mesure	mala medida
Cellarius	boutellier	bodegonera
Hospes	hoste	mesonera
Hospitium.	hostel/logis	meson.
Capitulũ.liij.	Le.liij.chap.	El.liij.cap.

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
Il.lj.Cap.sie	The.lj.cap.of	Das.lj.cap.von
del palazzo.	palacies.	den pallasten.
il palozzo	a palace	der pallast
la piazza	a place	der platz
e die casa	he his of the hou	er ist vom hauß
il muro	a wal (se	die mauer
il colmo	he is toop of the	die hœch/oder
	house.	die spitz
Il.lij.Cap.sie	The.lij.Cap.of	Das.lij.cap.von
de la canoua et	the cellarand	dem keller/ vnnd
di quello che	what it con-	was er inn
contiene.	teyneth	helt.
la canoua	the cellar	der keller
le botte	vessels	die fesser
il fondo	the botome	der podem
il bocale	a canne	der krug
laceto	vergeous	der essig
la feccia	yest	die heffen
misurare	to measure	messen
la misura	a measure	die maß
bouna misura	good measure	gůtte maß
trista misura	euel measure	bœse maß
il canouaio	cellarer	ein kellner
hoste	an hoste	wirt oder gast
hostaria.	an ynne.	die herberg.
Il.liij.cap.sie	The.liij.chap.of	Das.liij.cap.von

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
De culina.	de la cuisine.	de la cusina.
Hypocaustum	estuue	estufa
Coquina/culina	cuisine	cozina
Caminus	cheminee	chiminea
Forceps	estenelle	pala
Olla	pot	olla
Patella	payelle	sarten
Scutella	escuelle	escudilla
Ahenum	chaudron	calderon
Ryadra	trenchior	taiadero
Coclear	culiere/louche	cuchar
Veru	hastien	assador
Mortarium	mortier	mortero
Salinum	salliere	salero
Focus	fouyer	fogar
Cinis.	cendres.	ceniza
Capitulum.liiij. de cella.	Le.liiij.Cap.de la chambre.	El.liiij.Cap. de camara.
Cortina	courtine/voile	cortina
Fascia	drapeaulx	faxa
Colus	quenouille	ru ea
Fusus	fuseau	fuso
Filare/nere	filler	hilar
Mensa	table	tabia
Mappa	nape	touaia
Mantile	touaille	mantel
Cinctorium mensale	gardenape	zignid

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
de la cusina.	te kechen.	der kuchen.
la stuua	stoue	die stuben
la cusina	kytchen	die kuchen
il camino	chymney	das kemmath
pala	tonge	die schauffel
pignata	pot	der hafen
padella	panne	die pfann
la schudella	dish	die schůssel
il caldrone	caldron	der kessel
tagliere	trencker	der teller
cuchiari	spones	der löffel
lo spedo	a spyte	der protspieß
mortaio	a mortar	der mörser
la saliera	a salt sellar	das saltzfaß
il focolaro	hert	der herdt
le cenere.	asshees.	die asch.
Il.liiij.Cap.sie	The.liiij.Chap.	Das.liiij. ca.von
della camera.	of the cellar.	der kammer.
la cortina	curtayne	der vmbhang
fazolleto	a bonde	windelband
la rocca	a rock	der rocke
il fuso	spyndle	die spindel
filare	to spynne	spinnen
la tauola	a table	der tisch
touaglia	table cloath	tischtuch
sciugamano	a towell	handtuch
guadanappa	table rynge	fürtuch

Lateinisch.	Frantzösisch	Spannisch.
Cap.lv.de horreo et granis.	Le.lv.Chap.de la grange et grains	El.lv.Capit.de granario yto do el grano.
Triticum	bled	trigo
Horreum	grange	granario
Granum	grain	grano
Frumentum	forment	frumento
Siligo	seigle	centeno
Hordeum	orge	cebada
Pannicum	panick	panizo
Milium	millet	myjo
Faba	febue	hauas
Auena.	aueine.	auena.

Liber primi finis.

Welsch.	Englisch	Teutsch.
Il.lv.Cap.sie del granaio et di tutti li grani.	The.lv.Cap.of the barne and corne.	Das.lv.Ca. von der scheuren vnd dem getraÿd.
il granaio	a barne	kornhauß.
il grano	corne	korn
il grano	whete	waytz
il segalo	rye	ruckin korn
lorzo	barley	gersten
panico		pfenich
miglio		hierß
faua	beanes	bonen
lauena	hauer	habern.

Liber primi finis.

Liber secundus/ de nominibus et verbis/ secundum eorum significationes.

K

Lateinisch.	Frantzösisch	Spannisch.
Capitulum.j.de verbis.	Le.j.Chap. des verbes ou raisons.	El.j.Capi.de las palabras
Narrare	Parlamenter	Hablar
Dicere	dire (parler	dezir.
Loqui fabulari	quaquetter/deui-	parlar
Lamentari	plaindre (ser	lamentar
Letari	resiouyr	alegrar
Consolari	conforter	confortar
Defendere	deliurer	defender
Percutere	batre	sacudir
Consulere	conseiller	consolar
Decipere	tromper	enganar
Contradicere	contredire	contra dezir
Facere	faire	hazer
Inclinare	basser	baxar
Findere	frendre	hender
Sefficere	adouber	rezaher
Expedire/exequi	despecher	despedir
Implere	remplir	henchir
Adiuuare	ayder	ayudar
Seruire.	seruir	seruir
Incipere	commencer	commencar
Videre	veoir	veer
Audire	ouyr	oyr
Colligere	assembler	rescatar
Expendere	despendre	espender

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
Il.j.Cap.ste del le parole.	The.j.Chap.of wordes.	Das.j.Cap. von dem wort.
Parlare	To spekew	reden
fanellare	to saye	sprechen
zianziare	to bable	klaffen
lamentare	to mourne	klagen
allegrare	to reioyse	freuwen
confortare	to conforte	trösten
difendere	to defende	beschirmen
battare	to smyte	schlagen
consigliare	to councel	rat geben
ingannare	to deceaue	betriegen
contradire	to speak agaynst	widersprechen
fare	to do	machen
abbassare	to enclyne	neygen
fender	to cleue	schneyden/ spalte
conciare	to repayre	erlaben
ispacciare	to spede	außrichten
impire	to fyll	erfüllen
aiurare	to helpe	helffen
seruire	to serue	dienen
comminciare	to begynne	anfahen
Videre	to se	sehen
vdire	to heaue	hören
riscuotere	to gather	einbringen
spendere	to spende	außgeben

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Reddere	rendre	rendir
Carcere	faillir	faltar
Opprimere	opprimer	ostensado
Coercere	contraindre	esforcar
Occidere	occire/tuer	matar
Prestolari	attendre	esperar
Destruere	gaster	destruir
Trahere	tirer	tirar
Precipitare	aualier	dexar
Quercere	cherser	buscar
Inuenire	trouuer	hallar
Irasci	estre courrouce	ayar
Probare	assayer	prouar
Estimare	estimer/euluer	estlmar
Reminiscor	penser	pensar
Tentare	tenter	tentar
Preparare	apareiller	apareiar
Mutare	muer	mudar
Mouere	esmouuoir	mouer
Tangere	attouche	tocar
Dubitare	doubter	dubdar
Venire	venir	venir
Sperare	auoir espoir	esperanca
Desperare	desperer	desperar
Suspirare	suspirer	sospirar
Satisfacere	cotenter	contentar
Egere	auoir disette	menester

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
rendere	to restore	widergeben
mancare	to want	mangelen
chifare	to oppresse	vnter drucken
forzare	to compel	zwingen
amazzare	to kyl	tœdten
aspettare	to abyde	beyten oder suchē
guastare	to destroye	zerbrechen
tirare	to drawe	ziehen
calare	to cast downe	niderwerffen
cercare	to seke	suchen
trouare	to fynde	fynden
Corrucciare	to be wroth	zürnen
prouare	to proue	bewerenn
stimar	to esteme	schetzen
pensare	to remembre	gedencken
sperimentare	to tempte	versuchen
apparechiare	to make redy	berayten
mutare	to chaunge	verendern
mouere	to moue	bewegen
toccare	to touche	rüren/greyffen
dubitare	to doute	zweyffeln
venire	to come	kummen
sperare	to hope	hoffen
dispirare	to sperare	verzweyffeln
sospitare	to sigh	seufftzen
contentare	to satissie	gnugthun
bisognare	to nede	bedürffen

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Intelligere	entendre	entender
Turbare	troubler	turbar
Vertere	tourner	voluer
Onerare	charger	cargar
Incantare	enchanter	encantar
Complere	acheuer	fenecer
Maculare	souiller	ensuziar
Scindere	tailler/trencher	cortar
Ridere	rire	reyr
Plorare	pleurer	lorar
Deridere	mocquer	burlar
Salutare	saluer	saludar
Respondere	respondre	responder
Vestire	abillier	vestir
Spoliare	despouillier	despoiar
Dormire	dormir	dormir
Somniare	songer	sonnar
Vigilare	veiller	velar
Ambulare	cheminer	caminar
Equitare	cheuaucher	caualgar
Recedere	aller enuoye	andar
Portare	porter	leuar
Tollere	pendre jus	quitar
Dare	donner	dar
Seruare	garder	guardar
Saluare	sauuer	saluar
Abscondere	mucher	absconder

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
intendere	to vnderstonde	versteben
turbare	to trouble	betrüben
voltare	to turne	vmbkeren
caricare	to lade	beladen
incantare	to bewith	bezaubern
compire	to fulfill	volbringen
imbrattare	to defyle	beflecken
tagliare	to lict	schneyden
ridere	to laugh	lachen
piangere	to wepe	waynen
beffere	to mock	verspotten
salutare	to salute	grüssen
respondere	to answere	antwortten
vestire	to clooth	bekleyden
spogliare	to spoyle of	berauben
dormire	to slepe	schlafen
sognare	to dreame	traumen
veggliare	to watch	wachen
andare	to walck	wandern
cauakare	to ryde	reytten
andar via	to go awaye	weck weychen
portare	to beare	tragen
togliere	to takke awaye	hynnemen
dare	to gyue	geben
reponere	to kepe	halten
saluare	to saue	behüten
ascondere	to hyde	verpergen

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Aperire	ouurir	abrir
Claudere	fermer/clorre	cerrar
Tenere	tenia	tener
Detinere	detenir	retener
Attingere	attoucher	tocar lamano
Laudare	louer	alabar
Increpare	blasmer	regnir
Diffamare	hõtir confondre	diffamar
Accusare	accuser	accusar
Certiorem reddere	notifier/acertener	notificar
Reuerti	retourner	tornar
Ligare/compingere	fardeler/lyer	ligar
Mouere	mouuir	mouer
Emere	achetter	comprar
Interrogare	demander	preguntar
Grauare/molestare	greuer	grauar
Cogitare	penser	pensar
Tormentare	tormenter	tormentar
Fatigare	prendre paine	fatigar
Querere	cherser	buscar
Pati/ferre	souffrir	sofrir
Sanare	guarir	sanar / guarescer
Accipere mutuo	emprunter	so yentremeter
Immiscere	empachar	emprostar
Donare	donner	donar

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
aprire	to open	auffthůn
serrare	to lock	beschliessen
tenere	to holde	halten
retenere	to kepe	auffheben
metter mano	to touch	zugreyffen
lodare	to prayse	lob n
biastemare	to reproue	sch[illegible]digen
vituperare	to diffame	schmehen
accusare	to accuse	beschuldigen
notificare	to geue know ledge	gewiß machen
ritorare	to reture	widerkeren
legare	to bynde	bynden
muouere	to moue	bewegen
comperare	to bye	kauffen
domandare	to axe	fragen
grauare	to greue	beschweren
pensare	to thinke	gedencken
tormentare	to payne	peynigen
faticare	to weery	műd machen
cercare	to seke	suchen
so frire	to suffre	leyden
guarire	to heale	gesundtmachen
prestare	to borow	entlehen
impacciare	to medle	vnterwinden
donare	to gyue	schencken

Lateyniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Diuidere	diuiſir/partir	partir
Preſentare	preſenter	preſentar
Expectare	attendre	eſperar
Renegare	renier	renegar
Habere com= mendatum	recommander	recomandar
Ordinare	ordiner	ordenar
Parcere	eſpargnier	guardar
Confiteri	confeſſer	confeſſar
Circumdare	enuironner	rodear traueſſar
Superfluere	ſuronder	ſuperabundar
Hoſpitari	logier	oſpedar
Acquirere	acquirir	acquirir
Filare/nere	filer	filar
Coquere	cuiſinner cuyre	cozinar
Spumare	eſcumer	eſpumar
Lauare	lauer	lauar
Bullire	boullir	herbir
Excitare	reſueiller	deſpertar
Oſcitare	beer	bozear
Sternutare	ronfler	eſtornudar
Ruptum	froiſſe	roto
Laceratum	deſchire	deſpacado. rocar
Deſtructum	gaſte	deſtruydo
Fiſſum	fendu	hendido
Refectum	adoube	rehecho
Factum	faict	hecho

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
partire	to parte	theylen
a preſentare	to preſent	überantworten
ſpettare	to abyde	beyten
rinegare	to denye	verlaugnen
accomandare	to recommende	gebietent befelhen
ordinare	to ordene	ſetzen
ſparaniare	to ſpare	ſparen/ſchonen
confeſſare	to confeſſe	beychten
trauerſare	to go aboute	vmbgeben
auanzare	to excede	überflieſſen
albergare	to loge	beherbergen
acquiſtare	to obteyne	überkommen
a filare	to ſpynne	ſpynnen
cucinare	to dight	kochen
ſcumare	to ſkew	ſchaumen
lauare	to weſh	waſchen
bulire	to weſh	ſieden
ſuegliare	to wake	erwecken
ſbadauigliare	to gape	gynen
ſternudare	to neſe	ſchnarchen
rotto	broken	zerbrochen
ſtracciato	toorne	zerriſſen
guaſtato	deſtroyed	verderbt
feſſo	cloven	zerkloben
conciato	repayred	gemachet
fatto	done	gethon

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Amatum	ayme	amado
Visum	veu	visto
Auditum	ouy	oydo
Impignoratus	engage	empennado
Recuperatum	rachete	recobrado
Redditum	rendu	rendido
Strictum	estroict	estrecho
Inuentum	trouue	hallado
Probatum	assaye	prouado
Estimatum	estime	estimado
Preparatum	appareille	apare jado
Mutatum	mue	mudado
Motum	esmeu	mouido
Tactum	touche	tocado
Desperatus	despere	desesperado
Turbatus	trouble	torbado
Contentus	content	contento
Spoliatus	dispouille	despoiado
Ambulando	cheminant	andando
Equitando	cheuauchant	caualgando
Stando	estant/debout	estando
Sublatus	oste	tomado
Occultum	muche	ascondido
Redditum	rendu	rendido
Completum	acheue	complido
Communicatus	communie	comulgado
Excõmunicatus	excommunie	descomulgado

Welsch.	Englisch	Teutsch.
amato	loued	lieb gehabt
veduto	sene	gesehen
vdiro	harde	gehört
impegnado	bounde	verpfandt
riscosso	recouered	wider bekummen
renduto	restored	wider geben
stretto	strate	eng
trouato	founde	gefunden
prouato	proued	bewert
estimato	estemed	geschetzt
apparchiato	prepared	bereyt
mutato	chalinged	verwandelt
mosso	moued	bewegt
toccato	touched	berürt
disperato	despared	verzweyffelt
turbato	troubled	betrübt
contento	content	benügig
spogliato	spolied	beraubt
andando	walkinge	gehendt
caualcuando	rydinge	reyttendt
stando	standinge	stehendt
tolto	taken awaye	benommen
ascoso	hydd	verborgen
renduto	restored	widergegeben
compito	fulfilled	verbracht
communicato	spoke withal	berichtet
excommunicato	excommunicate	im bann

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Circumdatum	auironne	rodeado / trauessado
Acquisitum	conquis	acquirido
Filatum	file	filado
Bulitum	boulli	cozido
Assum	rosti	assado
Spumatum	escume	espumado
Lauatum	laue	lauado
Dormitum	dormi	dormido
Oscitatum	bee	bozeado
Sternutatum	ronfle	roncado.
Capitulũ.ij.de nominibus.	Le ij. Chap. des noms.	El.ij.cap.de los nombres.
Nomen	Nom	Nombre
Nomina	les noms	nombres
Verbum	parolle/mot	palabra
Mendacium	mensonge/menterie	mentira
Leticia	ioye	alegria
Consolatio	soulas/confort	consolacion
Defensio	rachattement	defension
Consilium	conseil	conseio
Consiliarij	conseillers	conseieros
Voluntas	la voulente	voluntad
Audientia	audience	andientia
Sesponsum	response	respuesta
Nuncium	ambassade	embaxada
Nunci	ambassadeurs	embaxadores

Welſch	Engliſch.	Teutſch
trauerſato	cōpaſed oboute	vmbgeben
acquiſtato	opteyned	vberkummen
filato	ſponne	geſpunnen
aleſſo	ſoden	geſotten
arroſto	roſted	gebraten
ſcuimato	ſcommed	geſcheumet
lauato	waſhen	gewaſchen
dormito	ſlepte	geſchlaffen
ſbauigliato	gaped	gegynet
ſternudato.	neſed.	geſchnarchet.
Il.ij.cap.ſte	The.ij.chap.of	Das.ij.Cap.von
de li nomi.	nomnes	den namen.
il nome	name	der nam
li nomi	names	die namen
la parola	worde	das wort
bugia	a laye	lügen
allegrezza	gladnes	freud
conſolatione	conforth	trŏſtung
difenſione	defence	beſchirmen
conſeglio	councel	rath
i conſiglieri	councelers	die rāth
la volunta	will	der will
laudientia	audience	die verhŏrung
la riſpoſta	anſwere	die antwort
lam baſciata	meſſage	die botſchafft
gliambaſciatori	meſſangers	bothen

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Cursor	coursier	correo
Cursores	coursiers	correos
Patientia	pacience/souf=	pacencia
Pignus	gaige (france	prenda
Auxilium	ayde	ayuda
Amor	amour	amor
Licentia	conge	licentia
Spes	espoir/esperance	esperança
Fastidium	voissement	fastydio
Onus/sarcina	charge	vne carga
Meietas	la moytie	mytad
Letitia/gaudiũ	ioye/lyesse	alegria
Salus	sauuement	salud
Equus	cheual	cauallo
Mulus	mulet	mulo
Asinus	asne	asno
Camelus	chameau	camello
Gradarius	palefroy	palafren
Clitellarius	ronsin	rosin
Ferenum	frain	freno
Sella	la selle	sylla
Morsus	mors	bocado
Mortale	gourmet	barbal
Capistrum	cheuerte	cabestro
Pectorale	poictrinal	petral
Cinctura	la sengle	chincha
Fenum	du foin	feno

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
il corriero	purseuaunt	der lauffer
li corrieri	pursenauntes	die lauffer
patientia	paciente	gedult
pegni	gage	pfandt
aiuto	helpe	hilff
amore	loue	lieb
licentia	lycence	vrlaub
speranza	hope	die hoffnung
fastidio	allhoring	verdruß
carico	burtken	ein last
la mita	half	der halb theyl
allegriezza	gladnesse	freud
il saluto	health	heyl
il cauallo	a horse	pferdt
il mulo	a mule	das maul
lasino	an asse	der esel
il camello	a kamel	kammelthier
il pala freno	a palfraye	der trotter
il rouzino		ein pferdt
il freno	a brydle	der zaum
la sella	a sadle	sattel
il morso	a byt	gebyß
barbazale	a chynrope	kynraff
cauessa	an haltre	die halffter
il pettorale	a brestband	fürpieg
la cinghia	a gyrdle	der gurt
il feno	haye	das hew

L

Lateyniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch.
Stramen	eſtrain	paia
Auena	de laueine	auena
Fimus	fiente	ſiercol
Furca	fourche	forca
Certitudo	ſeurete	ſeguredad
Timor	peur/crainte	temor
Nemo	nulluy	ninguno
Veritas	verite	verdad
Anguſtia	angoiſſe	anguſtia
Gratia	grace	gracia
Malum	le mal	mal
Vſura	vſure	vſura
Vſurarius/fenerator	vſurier	vſurero
Donum	don	don
Paſſus	vn pas	vn paſſo
Placitum	plaiſir	el plazer
Ordo	ordre	orden
Latro	meurdrier	ladron
Impenſe	deſpens	deſpenſa
Fur	larron	furtador ladron
Securitas	franchiſe	franquiſa
Confeſſio	confeſſion	confeſſion
Conſcientia	conſcience	conſciencia
Penitentia	penitence	penitencia
Differentia	difference	differencia
Potentia	puiſſance	potencia

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
lo ſtrame	ſtrawe	das ſtroe
lauena	hauer	der haber
il letame	donge	der myſt
la ſorca	a forck	die gabeln
ſegurta	ſurentes	ſicherheyt
paura	feare	Forcht
neſſuno	noman	niemandt
la veritate	treuth	die warheyt
anguſtia	ſtraytneſſe	angſt
la gratia	grace	die grade
il male	euel	das übel
vſura	vſury	wucher
vſurario	an vſurer	wucherer
il dono	a gift	ſchenck/gab
il paſſi		die ſchnyt
lo piacere	pleſaunt	wolgefallung
ordine	ordre	ordnung
el ſaſſino	a theefe	der mörder
le ſpeſe	expenſes	koſt
il ladro	a theefe	der dieb
la franchezza	ſureneſſe	die Freyheyt
la confeſſione	confeſſion	die beycht
la conſcientia	conſcience	das gewiſſen
la penitentia	penaunce	die büß
la differentia	difference	underſcheyd
la potencia	power	die mechtigkeyt

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch
Intellectus	entendement	entendement
	engin	
Inclinatio	abaissement	inclination
Filum	du fil	filo
Coquus	cuysinier	cozinero
Lardum	lard	tocino
Lotrix	lauaresse	lauandera
Somnium	songe	suenno.
Capitulū.iii.de adiectiuis et pronominibus et aduerbijs.	Le.iii.chap.des adiectis et pre= noms et ad= uerbes.	El.iii.cap.de los adiecti.y so= bre nonbres y .aduerbios.
Mendax	menteux	mentiroso
Loquax	iaseux	habladar
Dignus	digne	digno
Letus	ioyeux	alegre
Tristis	triste	triste
Rebellis	rebelleux	obstinado
Morosus	fantastique	fantastico
Mirabilis	merueilleux	marauilloso
Pacificus	pacifique	pacifico
Ociosus	oyseux	ocioso
Longus	long	luego
Paruus	petit	pequenno
Minor	moindre	menor
Maior	plus grant	mayor

Welsch.	Englisch	Teutsch.
intelletto	vnderstondinge	das verstendnuß
la inclinatione	redynes	die nzeygung
il filo	yearne	der faden
il coco	a cook	der koch
il lardo	farnesse	der speck
la lauandaia	a laundresse	die weschrin
il sogno	a dreame	der traum
Il .iii. cap. sie de adiecti. et pronomi et áduerbi.	The .iii. chap. is of adyectyues pronowues and aduerbies.	Das iii. capi. von eylichen gleich vnd von worten.
bugiardo	full of lyes	lügenhafft
cianciatore	full of wordes	kleffig
degne	worthy	wirdig
allegro	glad	frölich
di mala voglia	heuy	trawrig
ostinato	obstinat	widerspennig
fantastico	manerly	sytsam
marauiglioso	maruelous	wunderlich
patifico	peaceable	frydsam
indarno	ydill	müssig
lungo	longe	lang
piccolo	litle	kleyn
poco minore	lesse	kleyner
magiore	more	grösser

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Largum	large	largo
Auarus/cupidus	auaricieux	auariento
Prodigus	prodigue	prodigo
Breuis	court/brief	corto
Angustum	estroit	estrecho
Debilis	foible	debilitado
Malus	mal	malo
Bonus	bon	bueno
Melior	meilleur	meior
Optimus	plusbon	bonissimo
Solus	seul	solo
Magnus	grant	grande
Maior	plusgrant	mayor
Maximus	tresgrant	grandissimo
Iratus	corouce	ayrado
Paucum	peu	poco
Superfluum	surondant	demasiado
Contentus	content	contento
Carum	cher	caro
Caritas	cherte	carestia
Securus	seur/franc	seguro
Tenerum	tendre	tierno
Durum	dur	duro
Fortis	Fort	fuerte
Infirmus	Foible/malade	enfermo
Possibile	possible	possibile
Impossibile	impossible	impossibile

Welſch.	Engliſh.	Teutſch.
largo	large	weit
auaro	couetous	geyzig
il prodigo	prodygal	der verſchwender
il corto	ſhort	der kurtz
ſtretto	ſtrate	enge
debile	Feble	ſchwach/kranck
e malo	euell	böß
e buono	good	er iſt gut
e megliore	better	er iſt beſſer
e ottimo	beſt	der aller beſt
ſolo	a lone	allein
grande	great	groß
piu grande	greater	gröſſer
molto piu gran=(de	greateſt	der aller gröſt
corrucciato	wrooth	zornig
poco	litle	wenig
dauanzo	to moch	überig
contento	content	benügig
caro	dere	thewer
careſtia	derth	thewrung
ſecuro	ſure	ſicher
tenero	tendre	zart
duro	harde	hart
forte	ſtronge	ſtarck
debile	feble	kranck
poſſibile	poſſible	müglich
impoſſibile	impoſſible	vnmüglich

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Parcus	ciche/escars	scarso
Constans	constant / ferme	constante
Putridum	pourry	podrido
Mucidum	moisy	hoso
Animosus	du grãtcourage	dispuesto
Perpetuum	permanable	siempreiamas
Ego sum	ie suis	yo soy
Pro me	pour moy	pormi
Pro te	pour toy	por ti
Pro illis	pour ceulx la	por aquellos
Pro istis	pour ces cy	por estos
Mihi	a moy	a mi
De me	de moy	de mi
Tu	vous tu	tu
De meo	du mien	del mio
Nos	nous	nosotros
Noster	nostre	nuestro
De nobis	de nous	de nosotros
De te	de toy	de ti
Vos	vous	vos
Suus	sien	suyo
Sibi ipsi	soy mesme	parasi mismo
Iste	cestuy cy	este
Ille	celuy la	aquel
Illi	ceulx la	aquellos
De ipsis	de ceulx	de essos
De illis	de ceulx la	de aquellos

Welſch.	Engliſch.	Teutſch.
riſtretto	ſcarce	kargk
conſtante	conſtant	beſtendig
marcio	rotten	faul oder ſtinckek
muffito		verſchimmelt
animoſo	ſtout	wollgemut
ſempremai	perpetuall	ewigklich
io ſono	i am	ich byns
per me	for me	für mich
per te	for the	für dich
per quelli	forthem	für ſie
per coſtoro	for theſe	für diſe
a me	to me	mich
da me	of me	von mir
tu	thou	du
del mio	of myne	von meinem
noi	we	wir
noſtro	ours	vnſer
da noi	of vs	von vns
da te	of the	von dir
voi	ye	ihr
ſuo	hys	ſeyn
a ſeſteſſo	to hym ſelf	ihm ſelber
coſtui	this	diſer
quello	the	derſelbig
coloro	die	die
da coſtoro	of them	von ihnen
da coloro	of them	von denſelbigen

Lateinisch.	Frantzösisch	Spannisch.
Ad nos	a nous	a nosotros
Quis	qui	quien
Cuius	de qui	de quien
A quo	de qui	a quien
Cui	a qui	quien
Quare	Pour quoy	Porque
Quare non	pour quoy non	porque no
Ideo	pour ce	por esso
Gratis	pour neant	por nada
qua ob causam	pour quelle chose	porque causa
Ita sit	ainsi soit	sea asi
Superius	la dessus	arriba
Inferius	la bas	abaxo
Subito	saubdainement	subitamente
Cito	tost	presto
Nunc	maintenant	agora
Libenter	voulentiers	de buenagana
Publice	publiquement	publicamente
Hinc	d'icy	de aqui
Istinc	de ce coste	alli
Illinc	de ce coste	de alli
Retro	derriere	de tras
Ante	deuant	de lante
Per trãsuersum	par trauers	al trauers
Foras	de dehors	de fuera
De latere	de coste	de lado

Welſch	Engliſch.	Teutſch
a noi	to vs	zu vns
chi	who	wer
da chi	whoſe	weß
da chi	of whom	von wem
a chi	to whom	wem
Perche	wherfore	warumb
perche non	why not	warumb nicht
per cio	therfore	darumb
per niente	For naught	vmb nichts
per qual cagiene	For what cauſe	vmb was vrſach
coſſi ſia	let it be ſo	alſo ſeyes
in ſu	aboue	hynauff
in giu	beneeth	hynnabe
ſubito	Sodenly	ſchnelligklich
preſto	ſoone	behendt
adeſſo	now	yetzund
volentieri	gladly	gern
publicamente	openly	offentlich
di qua	From hence	von hynnen
in qua	From that ſyde	dorthyn
di la	Fro yonder	doher
di drieto	behindr	dahynden
dinanzi	before	dauornen
per trauerſo	contrarely	nach der zwerch
Fuora	without	dauſſen
per lato	From the ſyde	beſeytz

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Secundũ multi-	par long	luengo
Intus)tudinẽ	dedans	dentro
Parum	peu	poco
Satis	assez	assaz
Nimis	trop	assaz mucho
Multum	beaucop	mucho
Mecum	auec moy	comigo
Sine me	sans moy	sinmi
Leui pretio	bon marche	buen mercado
Quomodo	comment	en que manera
Vbi	ou	a donde
In quo loco	en quel lieu	en que lugar
Ita	ouy/ainsy	assi
Secure	seurement	seguramente
Etiam plus	aussy plus	mastabien
Per medium	par la moitie	pro medio
Equo animo	de bon gre	de buena volun-
Vna vice	vne foys	vna vez (tad
Alia vice	aultrefoys	vna autre vez
Multifariam	en plusieurs ma nieres	diuerso modo
Circum	entour	alderredor
Quanti	combien	quanto
Tanti	autant	tanto
Semper.	tousiours	siempre.

Cap. iiij. de ora- tionibus.	Le. iiij. chap. de raisons.	El. iiij. cap. de las palabras.

Welsch.	Englisch	Teutsch.
per longo	after the length	nach der lenge
dentro	within	inwendig
poco	a lytle	wenig
assai	ynough	genug
parassai	to moch	zuvil
molto	moch	vil
con meco	with me	mit mir
senza me	without me	on mich
buono mercato	good chepe	leychtes kauffs
come	how	wie
done	where	wo
in che luogo	in what place	in welch ende
cossi	yee	also
sacuramente	surely	sicherlich
anchora piu	yee more	noch mehr
per mezzo	by the myddest	mitten durch
di buona voglia	thankfully	wolgemut
vna volta	one tyme	ein mal
vn altra volta	twyse	ein andermal
diuerso modo	many wayes	mancherley weyß
intorno	aboute	vmbher
a quanto	for how moche	wie vil
a tanto	for so moche	so vil
semper.	alwaye	alweg.

Il iiij. cap. sie de li verbi.	The. iiij. chap. of speaches.	Das iiij. cap. von den rednen.

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Male contentus	Mal content	Mal contento
Male contentor	Je suis mal content	yo soy mal contento
Non sum dignus	Je ne suis pas digne	yo no soy digno
Meo more	Selon mō acoustumance	A mi manera
Fac secundum sensum meum	Faites selon mon sens	Hazea mi voluntad
Nolo	Je ne vueil pas	No quiero
quare non vis?	Pourquoy ne voules vous point	Por que ne quieres
Non placet mihi	il ne me plaist pas	No me plaze
Bene placet mihi	il me plaist bien	Bien me plaze
Sum deceptus	Je suis trompe	Engnado
A quo	De qui	De quien
A nebulone quodam	Dung belistre	De vn vellaco
Expecta	Attendes (re	Espera
Faciam ego	laissesie moi fai	Dexa me hazer
Est homo sui sensus	Cest vng home de son sens	Cabeçudo
Multum admi-	Je mesmerueille	Me parce muy

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
Mal contento	Euell pleased	[illegible]
Io sono mal contento	I am euel pleased	böß [illegible]
Io non sono digno	I am not worthy	byns nicht wirdig
A mio modo	of my facion	nach meinem will
Fa a mio senno	do after my mynde	thu nach meinem sinne
Non voglio	I will not	ich will nit
Perche non voi?	wherfore wilte thou not?	warumb nicht
Non piace	it pleaseth me not	es gefelt mir nit
Di piace bene	it pleaseth me well	es gefelt mir wol
Io son stato ingannato	I am begyled	ich byn betrogen
Da chi	of whom	von wem
Da vn poltrone	of a knawe	von einem buben
Indugia	abyde	harr/beyth
lassa fare a me	let me do it	laß michs thun
Egli di sua testa	It is a man of his mynde	er ist seines syns/ oder kopffs
Me pare molto	I maruell sore	es nimbt mich

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
in faciendo hu=	en faisant telle	estraino hazer se
iusmodi rem	chose	meiantes cosas
Ita est	il est ainsi	Assyes
Quis hoc cre=	qui eut creu	quien lo
didisset	cela	creysse
Doleo de fa=	Ce poyse moy de	Duelo me de
ctis ipsius	ses coses	sus hechos
Sitis patientes	Ayec pacience	Ten patientia
Non est verum	ce nest pas vray	No es verdad
Non mihi	il ne men sem=	Me paresce
videtur	ble pas	de no
Tu mentiris	Vous mentes	Tu mientes
Non profecto	Non certes	No a la fe
Non credo	Je lene croy pas	No lo creo
Quare non	Pour quo y non	Porque no
Gratis factum	Il est faict pour	Es hecho por
est	riens	nada aquello
Nolo facere gra	ie ne le vueil pas	Nolo hazar
tis	faire pour neant	pornada
Ociatus est	Il a este oyseux	Ha folgado to
per totum diem	par tout le iour	do el dia
Est male factum	Cest mal fait	Es mal hecho
Est bene factum	Cest bien fait	Es bien hecho
Est superne	Il est la hault	Es ariba
Non est	Il nest point a	No esta en
domi	la maison	casa

Welsch.	Englisch	Teutsch.
straimo a fare	in doynge soch	fast wund' ein sol
simileicosse	a thinge	lich ding zuthun
Cosista	It is so	also ist es
Chi hauasse cre=	who wolt haue	wer hette das
dito questo	beleued it	glaubet
Mi rincresciedi	I am sory for	es ist mir layd
fatti suoi	his dedes	sein ding
habiate patiẽteia	be pacient	solt gedult haben
Non e vero	It is not true	es ist nit war
Mi pare di no	me thinke not	ich meine nit das
		es also sey
tu nõ dici il vero	thou lhyest	du leugst
Non in buona	no verely	nein bey glauben
Jo non credo	I beleue not	ich glaubs nicht
Per che non	why not	warumb nicht
E fatto per	It is done for	es ist vmb sonst
niente	naugh t	geschehen
Jo non vo fare	I wil not do	ich wils nit vmb
per niente	it fort naught	sunst thun
Andato intorno	hi is ydle	er ist müssig gan=
per tutoldi	all the taye	gen den gantzen
	thoraw	tag
E mal fatto	It is euel done	ist übel gethon
E ben fatto	It is wel done	ist recht gethon
Non e in casa	he is not	er ist nicht zu
	at home	hauß

M

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Vbi est	Ou est il	Donde esta
Nescio	Je ne scay point	No se
Inclina te	Abaisse toy	Baxa te
Surge	Leuez vous	Leuanta te
Adi hinc	Allez dicy	Ve te.
Quid vis	que voulez vous	que quieres
Nihil volo	je ne veul riens	no quiero
Sede	Sisez vous bas	Sienta te
Da mihi locum	faiz moy lieu	Da me lugar
si velis	se vous volez	si tu quieres
Habeo gratiam	Grant merchy	yoslo agradesco
Sede quietus	sisez vous quoy	Sienta quedo
I cito	Allez tost	Va a priessa
Facias refici	faictz le adou	Fas lo rehazer
Ego feci	je lay fait (ber	io lo hize
Non feci	je ne lay pas fait	no lo hize
Tu fecisti	Tu las fait	tu lo heziste
Tu scis bene	vous le scauez biẽ	tu lo sabes bien
Quis fecit	qui la fait	qui en lo hizo
Est plenum	il est plain	Esta leno
Est vacuum	il est vuide	Esta vazio
Veni mecum	venez auec moy	Ven comigo
Adiuua me	Aydez moy	ayuda me
Monstra mihi	monstrez le moy	muestra me le
Id volo facere	je le vuiel faire	yo lo quiero hazer
Vidi eum	je lay veu	yo le he visto
Ego nosco eum	je le conois	yo le cognosco

Welsch.	English.	Teutsch.
Douee	where his he	wo ist er
io non so	i can nottel	ich weiß nicht
Abbassati	bowethe downe	buck dich
Leuati su	arise	stand auff
Leuati	go hense	gehe dannen
Che voi	wat wilt thou	was wilt du
niente voglio	i wil notinge	ich will nichts
Sede giu	syt downe	sitz nider
Ti faro luogo	gyue me rowme	ich gib dir stat
se tu vuoi	yf thou wilt	ob du wilt
Gran merce	i thank the	danck hab
Sede fermo	syt still	sitz still
Va in fretta	go soone	der gehet eylendt
Fa conciare	cause it bemade	laß machen
io ho fatto	i haue done	ich habs gethon
Non ho fatto	i haue not done	ich habs nit thon
Tu hai fatto	thou hast done	du hasts gethon
Tu lo say bene	to knowest wel	du weysts wol
Chi ha fatto	who dydit	wer hats thon
E pieno	it is ful	es ist vol
E voto	it is emptie	es ist ler
Vie mecum	come with me	kum mit mir
Aiuta mi	helpe	hilff mir
Monstra me	shewe me him	weyß mir in
Voglio fare	that shal do	das wil ich thun
io ho veduto	i haue sene him	hab in gesehen
io lo cognosco	i knowe him	ich kenn in

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
In campo	Au champ	En la placa
Sum certus	Je sçay seuremēt	yo soy cierto que
hos loqui de	que ceulx cy par	esse habla de
me et te	lent de moy et	mi y de ti
	de toy	
Manus dextra	La main dextre	La mano drecha
Manus sinistra	La senestre	la mano yzquier-
Quis te amat	qui vous ayme	qui en te ama (da
Incipe tu	comenchiez vous	Commienca
Supra modum	Oltre mesure	Sobre mesura
Quid fecisti	quanez vous	que fez ist tu
pecuniis illis	fait de ces de	con aquellos
	nieres	diners
Tu mihi nondū	tu ne mas point	tu hasta agora
reddidisti rem	encores rendu	no me bueluiste
meam	machose	mi cosa
Reddam tibi	ie la vous ren	yo to lo torna-
prope diem	dray tantost	re presto
Vide facias cito/	Faictez le tost	Guarda que lo
quia diutius ex-	car ie nepuis	hagas presto
pectare non	attendre plus	porque yo no
possum	longuement	puedo mas espe-
Ille me vult	Cestui la me	Aquel me (rar
occidere	veule occire	quiere matar
Ille mihi est ca-	Celuy est mon	aquel es mi ene-
pitalis inimicus	enemy mortel	migo mortal
Ille mihi inui-	celuy me veult	aquel me quiere

Welsch.	Englisch	Teutsch.
In piazza	in te felde	auff dem platz
Io son certo che loco parlano di me et di te	I am sure that they speake of the and me	ich weyß es fürwar das sie reden von mir vnd dir
La man dritta	Rigt honde	die recht handt
La man manca	left honde	die lincke handt
Chi te ama	who loueth the	wer liebt dich
Comincia tu	begynne thou	heb du an
Fuori di missura	aboue measure	vber die maß
che hai tu fatto di quelli dinari	what didest thou with the moneye	was hastu mit dem gelt geschaft
tu nō mi hai renduto anchora la mia cosse	yet hast thou not geuen me my thinge agayne	du hast mir noch nicht wider geben mein ding
io te la voglio rendere presto	I shal geue it you shortly	ich wil dirs bald wider geben
guarda che tulo facci presta perche non posso piu aspettare	loke ye doit soone for i may ye tar ye no longer	sihe das du es thuest/ denn warumb ich mag nicht lenger beytten
costui mi vuole amazzare	he will kyil me	der will mich zu todtschlagen
costui mi vuol mal di mort	he is my deadly enemie	der ist mein tödlicher feyndt
Egli mi male	he hateth me	er will mir übel

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
[illegible] et nescio quam ob causam	mal et ie ne scay pour quoy	mal y no se por que causa
Trahe fortiter	Tire fort	tira fuerte
Quere istud	Chersez cecy	buscad esto
Revolve hoc	Pensez le bien	Piensa bien
Bene antequam agas	avant que vous le facites	antes que lo hagas
Bene recordabatur quum idipsum pre oculis videret	Il luy souvenoit bien quantil le veoit devant ses yeulx	Accordabase muy bien quando lo vio delante sus oios
Volo periculum facere	ie le veul esprouver	yo quiero tentar
Iste non vult	Cestui ne veult point	Este no quiere
Vis tu venire	Voulez vous venir	quieres tu venir
Ego veniam nunc	ie viendray maintenant	yo vendre agoro
Expecta modicum	Attendez vng peu	Espera vn poco
Venis tu	Venes vous	vienes tu
Profunda traxit suspiria	il souspire profondement	Faze grandes sospiros
Est turbatus	il est toubble	Es turbado
Habeo spem	iay esperanca	tengo esperanca

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
et non so per che	and i wote not for what cause	vnd weyß nicht warumb
Tira forte	draw fast	zeuch stucks
Cerca questo	seke this	such das
pēsa mol te bene frate stesso innā chi the tu loc fac	considreit well before thou do it	bedenck dich fast wol ehe du es thust
Egli si ricor(cia daua molto ben quando il ve deua	he thougt wel upon it vhanhe sawe it ce fore his eyes	er gedacht sein fast wol da ers vor augen sahe
Ist voglio speri mentare	i wil proue	ich wils wersuchen oder wagen
Coß ti non voule	He wil not	der will nit
Vu tu venire	wilt thou come	wilt du kommen
Io erro ad esse	i wil come now	ich kum yetzund
Apsetta vn poco	Abyde alitle	beyt ein wenig
Venis tu	Comest thon	kumbst du
Gli fa gran sospiri	He sigheth sore	er thut groß seuffizen
E turbato	He is vexed	er ist betrübt
Hosperanza	I hope	ich hab hoffnung

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Sum contentus	Je suis content	Soy contento
Est nimis carum	Cest trop cher	Mucho caro
Penitet me	Il me desplet	Pesa me
Qui vocatur hoc	Comment sappelle cela	Como sellama aquello
Ille vult esse admodum securus	Cestui veult estre moult bienasseure	Aquel quiere ser bien seguro
Nescirem tibi bene dicere	ie ne le vous sca= uroye bien dire	No te lo sabria bien dezir
Vide ne incidas in morbum aliquem	regardes que tu ne chee en quel que mala die	Guai da te de caer en alguna enfermedaed
Conuenit mihi vt plorem	Il me conuient de pleurer	Conuiene me que llore (rio
Me plorare necesse erat	Il mestoit be soing de pleurer	Era me necessas de llorarsse
Derides me	vos mocques de moy	Burlas me
Saluete	dieu vous salue	Dios vos salue
Deus vobis det bonum diem	Dieu vous doint bon iour	Dios os debu enos dias
Bonus annus	bon an	buennos annos
deus vos iuuet	dieu vos ayde	dios vos a yude
Prosit	bon preut vous face	Buena pro os haga
Volo	ie veulx	yoquiero

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
E son contento	I am content	mich benüget
E troppo caro	It is to deare	es ist zu thewer
El me griena	It repenteth me	es reuhet mich
Como si domandaquesto	weat call ye this	wie heysset das
Egli vuo le essere securo molto bene	This man wilbe very sure	der will wol sicher sein
Non ti spare ben dire	I shuld no saye wel tho the	ich künde dirs nit wol sagen
guarda te chen tu non pigliqualche male	Se that thou fal in no sicknes	sich dich für das du nit falst jrgēt in ein kranckheyt
Mi vien da piangere	It becometh me to wepe	es schickt sich mir wol zu waynen
Mi conueniua piangere	It was nede for me to wepe	es thet not das ich wainet
Tu sai beffedi me	thou mackest me	du spottest mein
Dio vi salui	all hayle	Gott grüß euch
Dio vi dia del bon di	god geue you a good daye	Gott geb euch ein guten tag
buon anno	a good yeare	ein guts jar
dio vi adiuti	god helpe you	Gott helff euch
bon pro vi facia	moch good do it you	es bekumme euch wol
io voglio	I will	ich will

Lateinisch.	Frantzösisch	Spannisch.
Tu voluisti	tu as volu	tu quez iste
Ille vult	icelu y velut	aquel quiere
Volo facere	ie yeulx faire	quiero hazer
Ego feci	iay faict	yo hize
Vade	vaten	ve
Stes	demeure	esta
Tu neminem si=	vous ne laissez	tu no dex
nis dormire	nullay dormir	as dormir
quare	pour quoy	por que
quia tota nocte	pource que vous	por que toda la
nihil aliud	ne faictes aultre	noche no hazes
facis quam	chose toute la	sino roncar
sternatare	nuict que ronfler	
I dormitum	allez coucher	ve a dormir
Nondum	point cooire	aun non
Eas nam necesse	allez car il vous	ve que es necessa
est vt cras tem=	fault demain	rio que te leuan=
pori surgas	leuer bien	tes mannana en
	matin	buena hora
quid facere	a quoy fayre	a que hazer
Oportet te ferre	il vous falt por	es necessidad que
literas Medio=	ter lettres a	lleuar las le
lanum versus	Milan	tras a milan
Crus usque adeo	la iambe me faict	tanto me duele
mihi dolet/vt	si mal que ie ne	la pierna que
nequeam ire	scay cheminer	no pudo cami
pedester	a pied	nar a pie

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
tu volesti	thou woldest	du woltest
colui vole	he will	der will
io foglio fare	I wil doit	ich wils thun
io ho fatto	i haue done	ich habs gethon
va	go	gehe
sta	stonde	stehe
tu non lassidor	thou latestno	du lest niemand
mir nessuno	man slape	schlaffen
per che	why	warumb
perche tu non fa	for thou doist	wañ du thust die
altro che ronchi	nothingeall the	ganzen nacht
zare tuta la not-	night but	nichts dann
te	snorest	schnarchen
va a dormire	go slepe	gehe schlaffen
non ancora	not yet	noch nicht
ba peche doma	go for thou	gehe denn es ist
ne bisogna che	must ryse tomo	not das du mor-
tutti leui a buon	row by	gens frü oder be-
hora	tymes	zeytten auffsteest
a che fare	what to do	was zu thun
bisogna che tu	thou must beare	es ist not das du
porti letteras a	lettres to Mielan	die brieff tragest
Milan		gen Meylandt
mi fa male la arã	my legs greueth	mir thut ein beyn
bathe non posso	meso that i can	so wehe das ich
chaminare	not goon foor	nicht gehen kan

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch
Accipe equum	prenez i cheual	toma e cauallo
Elige mihi vnū	cherſez men vng	buſque me vno
Tu commede vinis	Vous auez bon temps	Tu has buen tiempo
Equitaui	Jay cheuauche	Fue a cauallo
Juit pedeſter	il ſen eſt alle a pied	Fue a pie
Ego fui in illo loco	Jay eſte en ce lieu la	yo fui enaquel lugar
Vide ut ſit equale	Redardez quil ſoit egal	Mira queſea igual
Ego hinc recedere volo	Je men vueil partir dicy	yo quiero andar de aqui
Diutius manere non poſſum	Je ne puys arreſter plus longuement	No puedo quedar mas
Nimis magnum ligas faſcem Tu non poteris portare	Vous lyez le fardeau trop graut/ vos ne le ſcaures pars porter	Tu atas muy gran has no le podras leuar
Ego commode portabo	Je le porterai bien	vo le lleuare bien
Tu videbis	Vous le veres	Tu lo veras
Mihi huius Rei curam committe	laiſſez moi auoir ſouſſy de cela	Dexa el cuydado a mi

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
piglia vn caualo	take a horse	nym̃ ein roß
troua melo	chose me ons	such mir eines
Tu hai buon tempo	Thou hast good dayes	hab gute tag
E caluacato	I rode	ich hab geritten
A andato o pie	He wenta foot	er ist zu fuß gãgẽ
Io sono stato in quello luogo	I haue bene in that place	ich byn gewesen an jhenem endt
Guarda cho sia equale	Se that it be right	schaw das es gleich sey
Io voglio andar via	I will gofrom hens	ich will hynwider gehen
Io no posso restant piu	I maye remayne no longher	ich mag nicht lenger bleyben
Tu leghi troppo gran fascio	Thou byndest to greate a ferdel	du bindest vil zu ein grosse bürden
tu no porra portare	thou art not able to beare it	du wirst sie nicht ertragen
Io lo portro bene	I shal beare it well	ich trag sie wol
Tu verdrai	Thou shalt se	du wirs sehen
Lessa el pensiero a me	Let me care for that	las mich sorgen

Lateinisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Da mihi	Donnez le moy	Da me a mi
Aperi ostium	Ouurez lhuys	Abre la puerta
Da mihi cla-uem	Donnez moy la clef	Dame la llabe
Vis mihi dare	Le me voulez vous donner	quieres me lo dar
Nolo volo tibi dare	Je ne le vous veulx point donner	No te lo quiero a ty dar
Des huc	Donnez cha	Da ca
Non scio aperire	ie ne le scay ouurir	No lo se abrir
Claude ianuam	Fermez lhuis	Cierra puerta
Tene istud	Tenez cecy	Tien esso
Ego esurio	Jay appetit de menger	Tengo appetito de comer
Es tu con-fessus	Este nouus con fessez	As te confes-sado
Unde venit iste	Dou vient cestuy cy	De que viene eso
Ipse exulat	Il est banni	Esta en destierro
Fas haustum vinum	Allez tiree le vin	Trahe del vin
Intelligis tu	Lentendez vous	En tiendes tu
Loquere vt te intelligam	Parlez que ie vous entende	Habla que te entientia
Non pertinet ad te	Il napparient pas a vous	no es vuestro

Welsch	Englisch.	Teutsch
Dammelo	geue it me	gib mirs
Apre luscio	open the dooro	thu die thür auff
Damni la	geue me the	gibe mir den
chiaue	keye	schlüssel
Vuoimelo	wilt thou	wilt du mirs
dare	gyue it me	geben
non voglio	i will not	ich will dirs
a te dare	geue it the	nit geben
De aqua	gyue here	gib her
non so aprire	i can not	ich kan nicht
	open it	auff thun
Serra luscio	shyp the doore	schleuß die thür
Tien questo	kepe this	halt das
io ho apetito	I am hongrie	ich hab ein lust
di mangiare		zu essen
Sei confessato	A thou con-	hast du ge-
	fessed	beycht
Donde vien	from whence	von wann
questo	cometh this	kombt der
Sta in bando	he is accursed	er ist im bann
va a tra	Go and drawe	gehe zum wein
vino	wyme	
intendi tu	vnderstāde thou	verstehest du es
Parle che lo	speake that i ma	rede das ich dich
intenda	ye vnd'stand the	verstehe
non se conuien	it belongeth not	es gehört dir nit
a te	to the	zu

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
Est suum	Cest le sien	Es suyo
Quanti valet	Cõbien vault il	que vale
Quid hoc significat	que significe cela	que significa esto
Aliquid significat	Il significe quelque chose	Algo significa
Opus pulchrũ	Bel o euure	Obra hermosa
Verum est	Il est vray	Es verdad
Ego sustuli libender	Je lay souffert voulentiers	yo lo hesofrido debuena gana
Non me immisceo	Je ne men mesle point	no me entremeto
Post paululum temporis	Depuis peu de temps	De aqui a poco tiempo
Suis impensis	A ses despens	Asu costa
Nomen meum	Mon nom	Nombre myo
Nomen tuum	Ton nom	Nombre tuyo
Vestro nomine	En vostre nom	En nombre vuestro
Nomen dei	Le nom de dieu	Nombre de dios
Nescio qui vocetur	Je ne scay comment il sapelle	No se como sellama
Quid tibi videtur	que vous semble il	que te parece
Diuide tu ne presentia	Partisez le vous en la presence	Parte tu enpresencia de noso-

Welsch.	Englisch	Teutsch.
E suo	it is hies	es ist sein selber
Che vale	How moch cost it	was gilt es
Che significo questo	what betoke nelh that	was bedeut das
Significa qual-che cossa	Somtlinge it betokeneth	es bedeue etwas
vna bella opera	Fayre worke	ein schön werck
E vero	it is true	es ist war
io ho sofferto voulontieri	i bare gladli	ich habs erlitten gern
non mini-paccio	i medle no	ich menge mich nit drein
Fino an vn pezzo	aftera litle tyme	über ein kleyne weyl
A suoi spese	of his awne cost	auff sein kost
il mio nome	my name	mein nam
il tuo nome	thy name	dein nam
in vostro nome	in yuoure name	in ewrem na-men
Nome de dio	the name of god	der nam Gottes
io non so como	i know not how	ich weyß nicht
lha nome	then call kim	wie er heyst
Cde tene pare	how tinkest thou	was dünckt dich
Fa tu le parti in presentia di noi	deal thou it before vs all	theyl du es in ge-genwertigkeyt

N

Lateynisch.	Frantzösisch.	Spanisch.
omnium	de nous tous	tros todos
nostrum		
Tempus	Le temps nest	No es passado
non dum	pas passe en-	el tiempo
preterijt	core	
Quid vobis	que vous	que os plazet
placet	pla ist il	
Omnis res	Toute chose	Toda cosa
Vna res	Vno chose	Vna cosa
Bonus intel-	Bon entende-	Buen entendi-
lectus	ment	miento
Ipsa me tenet	Elle me tient	Essa me tiene
Dedecus est	Cest honde	He verguença
Si non dimise-	Si tu ne delaisse	Sy no dexas yo
ris/dicam patri	ie le dira y a ton	lo dire a tu pa-
tuo	pere	dre
Ignoras quid	ne scauez vous	no sabes tu que
mihi agendum	pas bue iay af-	he de hazer
sit	faire	
Nondum ven-	nauez vous pas	Aun no haues
didistis res aut	encoire vendu	vendido vues-
merces vestras	vous biens ou	tras cosas
	marchandises	
Ita/gratia deo	ouy/grace a	si/gracias a dios
	dieu	
Quid vultis	que voulez vous	que quereis

Welsch.	Englisch.	Teutsch.
tutti quanti		vnser aller
Non e passato ancora el tempo	the tyme is not yet yone	die zeyt ist noch nicht hyn
Che vi piace	what is youre pleasure	was gefelt euch
Ogni cosa	euery thynge	alle ding
Vna cosa	one thinge	ein ding
Buon intelletto	a good vnderstondinge	ein gut verstendtnyß
Le mi tiene	He holdeth me	sie helt mich
E vergogna	it is a shame	es ist ein schandt
Se tu non lassi io lo tiro a tuo padre	yf thou let me not go i shal tel my father	wo du nit ablassest so will ichs deim vatter sagen
non sa tu che io ho da fare	wotest thou not what i haue to do	weyst du nit das ich zu schaffen hab
Non hauete ancora spacciato le vostre cosse	haue ye not yet solde youre geer or wares	habt jr noch nit verkauffet ewer gut oder whar
si/per la gratia di dio	yes god be thãked	ja ich von den genaden Gottes
che volete com-	what will ye	was wölt jr

Lateyniſch.	Frantzöſiſch.	Spaniſch
emere ego etiam vellem aliqua emere	a cheter/ie voul droye auſſy a= cheter quelque choſe	comprar que yo iam bien quer ria comprar al= guna coſa
Si ſciretis ali= quid boni	ſe vous ſceuſſi= ez quelque choſ= ſe bonne	ſe teneis alguna coſa buena
Ita ſcio aroma= ta et alias res	oui ie ſcay eſ= peces et autres choſes	aſſy ſpecies y otras coſas
Venite mecum	venez auec moy	veni comigo
Dic mihi verita= tem	Dictes moy la verite	dime la verdad
Quid noui re= uoluis	quelle nouuelle dictes vous	que de nueuo recuerdas
Et ineternum in ſecula ſeculo= rum/Amen.	Et eternellement entous ſiecles Amen.	Sempiterno en ſiglos de ſiglos Amen.

Welsch.	Englisch	Teutsch.
perare ancora vorebbi com- perare qualche cossa	bye/i will bye somethinge al- so	kauffen/ich wolt auch noch gern etwas kauffen
se voi sapessi qualche chose di buono	yf ye knewe a ny good tkin- ge	so jr etwas gůt- tes west
si bene specie̅ et altre cosse	Jee i knowe spi ces and other thinges	ja ich weyß spe- cerey vnnd ander ding
venite meco	come with me	kumpt mit mir
di me la verita	tell me treuth	sag mir die warheyt
che nouella ricordati	what newis thin ke ye vpon	was newes ge- denckst du es
Te insempiter- no in secula se- culorum Amen.	world without ende.	vnd ymmer vnd ewiglichen on ende/Amen.

N iij.

Gedruckt zu Nürnberg durch
Johann Daubman.



